叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 致美国人民的讲话，(address To The People Of The United States,) 000001

2. 致美国人民的讲话，(address To The People Of The United States,) 000002

3. 致美国人民的讲话，(address To The People Of The United States,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致美国人民的讲话，(Address to the People of the United States,)

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
PEOPLE **OF** **THE** **UNITED** **STATES** **,**
人们 的 这 团结的 各州 ,

美国人民，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
TOGETHER **WITH** **THE**
一起 和 这

与

[prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən]
PROCEEDINGS **AND** **RESOLUTIONS**
诉讼程序 和 决议

程序和决议

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[prəʊ] - ['sleɪvəri] [kən'venʃ(ə)n]
PRO **-** **SLAVERY** **CONVENTION**
专业版 - 奴隶制 习俗

支持奴隶制大会

[ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,
OF **MISSOURI** **,**
的 密苏里州 ,

密苏里州

[held] [æt; ət] ['leksɪŋtən] ,
HELD **AT** **LEXINGTON** **,**
握住 在 列克星敦 ,

在列克星敦举行

[dʒʊ'laɪ] , - .
JULY **,** **1855** **.**
七月 , - .

1855年7月。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] .
ST **.** **LOUIS** **,** **MO** **.**
英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

密苏里州圣路易斯市

['prɪntɪd]	[æt; ət][ðə; ði]	[rɪ'pʌblɪkən]	['ɒfɪs]	.	-	.
PRINTED	**AT**	**THE**	**REPUBLICAN**	**OFFICE**	**.**	**1855**	**.**
打印	在	这	共和党人	办公室	.	-	.

由共和党办公室印刷。1855年。

[ə'dres]	.
ADDRESS	**.**
地址	.

地址。

[tuː; tə][ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	.
TO	**THE**	**PEOPLE**	**OF**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**.**
到	这	人们	的	这	团结的	各州	.

致美国人民。

[wiː; wi][hæv; həv]	[biːn]	[ə'pɔɪntɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	[kən'venʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['sɪtəznz]	[ɒv; əv]	[mɪ'zʊəri]	,
We	**have**	**been**	**appointed**	**by**	**a**	**Convention**	**of**	**citizens**	**of**	**Missouri**	**,**
我们	有	到过	任命	经过	一个	习俗	的	公民	的	密苏里州	,

我们是由密苏里州公民大会任命的，

['meɪnli]	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[ðæt]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[steɪt]	['laɪɪŋ]	[kən'tɪgjuəs]	[tuː; tə][ðə; ði]	['terətri]	[ɒv; əv]
mainly	**representing**	**that**	**portion**	**of**	**the**	**State**	**lying**	**contiguous**	**to**	**the**	**Territory**	**of**
主要	代表	那	部分	的	这	状态	说谎	相邻的	到	这	领土	的

['kænzəs]	,
Kansas	**,**
堪萨斯州	,

主要指与堪萨斯领地接壤的州内部分，

[tuː; tə]	[leɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ][sʌm; səm]	[sə'dʒestʃənz]	,	[ə'pɒn][ə; eɪ]	['tɒpɪk]	[wɪtʃ]	['vaɪtəli]	[kən'sɜːnz]	['aʊə(r)]
to	**lay**	**before**	**you**	**some**	**suggestions**	**,**	**upon**	**a**	**topic**	**which**	**vitally**	**concerns**	**our**
到	躺	前	你	一些	建议	,	之上	一个	话题	哪个	至关重要	担忧	我们的

[steɪt]	,
State	**,**
状态	,

谨就一个关乎我们州切身利益的重要议题，向各位提出一些建议：

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪ'liːvd]	,	[meɪ]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['sɪəriəs]	[ɪk'stent]	[ə'fekt]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]
and	**which**	**,**	**it**	**is**	**believed**	**,**	**may**	**to**	**a**	**serious**	**extent**	**affect**	**the**	**general**
和	哪个	,	它	是	相信	,	可能	到	一个	严肃的	程度	影响	这	一般的

['welfeə(r)][ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	.
welfare	**of**	**our**	**country**	**.**
福利	的	我们的	国家	.

据信，这可能会对我国的整体福祉产生严重影响。

[wiː; wi]	[prə'pəʊz]	[tuː; tə]	[dɪs'tʃɑːdʒ]	[ðɪs]	['djuːti][baɪ][ə; eɪ]	[kən'saɪs]	[ænd; ənd]	['kændɪd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
We	**propose**	**to**	**discharge**	**this**	**duty**	**by**	**a**	**concise**	**and**	**candid**	**exposition**	**of**
我们	提出	到	释放	这	责任	经过	一个	简洁的	和	坦率	展览	的

[fækts]	,
facts	**,**
事实	,

我们拟以简明扼要、坦诚直率的方式阐述事实，以此履行此项职责。

['tʌtʃɪŋ]	['aʊə(r)]	[kən'dɪʃn]	,	[ænd; ənd][ɪts]	['beərɪŋ]	[ə'pɒn]	['kænzəs]	,	[ə'kʌmp(ə)nid]	[wɪð]	[sʌtʃ]
touching	**our**	**condition**	**,**	**and**	**its**	**bearing**	**upon**	**Kansas**	**,**	**accompanied**	**with**	**such**
接触	我们的	状况	,	和	它是	轴承	之上	堪萨斯州	,	伴随	和	这样的

[rɪ'flekʃ(ə)nz]	[æz; əz][ðə; ði][fækts]	['nætʃ(ə)rəli]	[sə'dʒest]	.
reflections	**as**	**the**	**facts**	**naturally**	**suggest**	**.**
反思	作为	这	事实	自然	建议	.

谈到我们的处境及其对堪萨斯州的影响，并结合事实自然而然引发的思考。

[ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [wɪtʃ] ['bɔ:dəz] [ɒn]['kænzəs] [kən'teɪnz] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][kæn; kən]

That	portion	of	Missouri	which	borders	on	Kansas	contains	,	as	nearly	as	can
那	部分	的	密苏里州	哪个	边界	在	堪萨斯州	包含	,	作为	几乎	作为	能

[naʊ] [bi:; bi] [æsə'teind] ,

now	be	ascertained	,
现在	是	已确定	,

据目前所能确定的，密苏里州与堪萨斯州接壤的那部分地区包含：

[ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['estɪmeɪtɪd] ['vælju:] , [æt; ət][ðə; ði]

a	population	of	fifty	thousand	slaves	,	and	their	estimated	value	,	at	the
一个	人口	的	五十	千	奴隶	,	和	他们的	估计的	价值	,	在	这

[praisiz] [prɪ'veɪlɪŋ] [hɪə(r)] ,

prices	prevailing	here	,
价格	盛行	这里	,

五万名奴隶的人口，以及他们按当地现行价格估算的价值，

[ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

is	about	twenty	-	five	millions	of	dollars	.
是	关于	二十	-	五	百万	的	美元	.

大约是两千五百万美元。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [kən'teɪnz] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] ,

As	the	whole	State	contains	but	about	one	hundred	thousand	slaves	,
作为	这	所有的	状态	包含	但	关于	一	百	千	奴隶	,

整个州只有大约十万名奴隶，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sleɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [ɪz]

it	will	be	seen	that	one	-	half	of	the	entire	slave	population	of	Missouri	is
它	将要	是	已见	那	一	-	一半	的	这	全部的	奴隶	人口	的	密苏里州	是

[ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] ['kaunti] ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn]['kænzəs] ,

located	in	the	eighteen	counties	bordering	on	Kansas	,
位于	在	这	十八	县	毗邻	在	堪萨斯州	,

可以看出，密苏里州一半的奴隶人口居住在与堪萨斯州接壤的18个县。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['terətri] [baɪ][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl]

the	greater	portion	of	which	is	separated	from	that	Territory	by	no	natural
这	更大的	部分	的	哪个	是	分开	从	那	领土	经过	不	自然的

['baʊndri] ,

boundary	,
边界	,

其中大部分与该领土之间没有天然边界隔开，

[ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [raɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

and	is	within	a	day's	ride	of	the	line	.
和	是	之内	一个	天	骑	的	这	线	.

距离铁路线一天车程之内。

[ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][æn; ən]['ju:nɪfɔ:m] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [sɔɪl] ,

This	part	of	our	State	is	distinguished	by	an	uniform	fertility	of	soil	,
这	部分	的	我们的	状态	是	杰出的	经过	一个	制服	生育力	的	土壤	,

我们州的这一地区以土壤肥力均匀而著称。

[ə; eɪ] ['tempərət] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['klaɪmət] ,

a	temperate	and	healthful	climate	,
一个	温带	和	健康的	气候	,

温和健康的气候，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ræpɪdli][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] ['kɒnstɪtju:t]

and	a	population	progressing	rapidly	in	all	the	elements	that	constitute
和	一个	人口	进展	快速	在	全部	这	元素	那	构成

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] [kə'mju:nəti] .

a	prosperous	community	.
一个	繁荣	社区	.

人口在构成繁荣社区的各个要素方面都在快速发展。

['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ]

Agriculture	is	in	a	most	flourishing	condition	,	and	the	towns	and	villages
农业	是	在	一个	最多	芊芊	状况	,	和	这	城镇	和	村庄

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] ,

which	have	sprung	up	,
哪个	有	弹簧	向上	,

农业发展欣欣向荣，城镇和村庄如雨后春笋般涌现。

['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['stedi] ['prəʊgres] [tə'wɔ:dz] [welθ] , [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

indicate	a	steady	progress	towards	wealth	,	refinement	and	commercial	importance	.
表明	一个	稳定的	进步	向	财富	,	精炼	和	商业的	重要性	.

预示着财富、修养和商业重要性将稳步提升。

[nɔ:(r)][hæv; həv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['saɪəns] , [bi:n]

Nor	have	the	higher	interests	of	education	,	religion	and	science	,	been
也不	有	这	更高	兴趣	的	教育	,	宗教	和	科学	,	到过

[nɪ'glektɪd] ; [bʌt; bət] ['kɒmən] [sku:lz] ,

neglected	;	but	common	schools	,
被忽视的	;	但	常见的	学校	,

教育、宗教和科学等更高层次的利益也没有被忽视；但是普通学校，

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [greɪd] , [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] ['evri]

and	respectable	institutions	of	a	higher	grade	,	and	churches	of	every
和	可敬	机构	的	一个	更高	年级	,	和	教堂	的	每一个

['krɪstʃən] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

Christian	denomination	,
基督教	面值	,

以及级别更高的正规机构和各个基督教教派的教堂，

[ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kaʊnti] .

are	found	in	every	county	.
是	成立	在	每一个	县	.

每个县都有。

[ðə; ði] [greɪt] ['steɪp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪz][hemp] , [ɔ:l'ðəʊ] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:n] ,

The	great	staple	of	this	district	is	hemp	,	although	tobacco	,	and	corn	,
这	伟大的	主食	的	这	区	是	麻	,	虽然	烟草	,	和	玉米	,

该地区的主要农作物是大麻，其次是烟草和玉米。

[ænd; ənd] [wi:t] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['lɑ:dʒli] [prə'dju:st] .

and	wheat	are	also	largely	produced	.
和	小麦	是	还	很大程度上	生产	.

小麦也大量生产。

[ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][hemp][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] ['prɒfɪtəb(ə)l] , — [mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['kɒtn] [ɪn]

The	culture	of	hemp	has	been	found	profitable	,	—	more	so	than	cotton	in
这	文化	的	麻	有	到过	成立	有利可图	,	—	更多的	所以	比	棉布	在

[ðə; ði] [saʊθ] ;

the	South	;
这	南	;

人们发现种植大麻有利可图，尤其是在南方，比种植棉花更有利可图；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌnz] , [ðæt]
and **this** **fact** **,** **with** **the** **additional** **ones** **,** **that**
和 这 事实 , 和 这 额外的 一个 , 那

以及这一事实，加上其他一些事实，即

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

['ɔːlməʊst] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kaunti] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
almost **every** **foot** **of** **land** **within** **the** **counties** **alluded** **to** **,**
几乎 每一个 脚 的 土地 之内 这 县 暗示 到 ,

几乎所提及的各县内的每一寸土地，

[ɪz] ['wʌndəfəli] [ə'dæptɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn]['greɪtə(r)] [k'wɒntɪtɪz] , [ænd; ənd][faɪnə]
is **wonderfully** **adapted** **by** **nature** **to** **its** **production** **,** **in** **greater** **quantities** **,** **and** **finer**
是 太棒了 改编 经过 自然 到 它是 生产 , 在 更大的 数量 , 和 更精细
['kwɒlətiz] ,
qualities **,**
品质 ,

大自然巧妙地适应了它的生产，使其产量更高、品质更好。

[ænd; ənd][æt; ət][smɔːlə(r)][kɒst] , [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,
and **at** **smaller** **cost** **,** **than** **in** **any** **other** **State** **in** **the** **Union** **,**
和 在 较小的 成本 , 比 在 任何 其他 状态 在 这 联盟 ,

而且成本比美国其他任何一个州都低。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['groʊərz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə]
and **that** **the** **climate** **is** **such** **as** **to** **permit** **the** **growers** **of** **this** **article** **to**
和 那 这 气候 是 这样的 作为 到 允许 这 种植者 的 这 文章 到
[rɪ'zaɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ,
reside **on** **their** **estates** **,**
居住 在 他们的 庄园 ,

而且当地气候适宜，种植这种作物的农民可以居住在自己的庄园里。

[wɪl] ['redɪli] [ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
will **readily** **explain** **and** **account** **for** **the** **unexampled** **growth** **of** **the**
将要 容易 解释 和 帐户 为了 这 史无前例 生长 的 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

将会很容易地解释和说明该国史无前例的增长。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][məʊst] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] , [ænd; ənd]
Already **it** **constitutes** **the** **most** **densely** **populated** **portion** **of** **our** **State** **,** **and**
已经 它 构成 这 最多 密集地 人口稠密 部分 的 我们的 状态 , 和
[ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [sɔɪl] ,
its **remarkable** **fertility** **of** **soil** **,**
它是 卓越 生育力 的 土壤 ,

它已经是我们州人口最稠密的地区，而且土壤非常肥沃。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [sə'lʊbrəti] [ɒv; əv]['klaɪmət] , [wɪð] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtlet] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]
and **general** **salubrity** **of** **climate** **,** **with** **the** **facilities** **for** **outlet** **furnished** **by**
和 一般的 健康 的 气候 , 和 这 设施 为了 出路 提供 经过
[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['rɪvə(r)] ,
a **noble** **river** **,**
一个 高贵 河 ,

气候总体宜人，且有大河提供良好的排水条件。

['rʌnɪŋ] [θruː] [ɪts] [mɪdst] , [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['reilrəudz] , ['destɪnd] [suːn] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ɪts]

running	through	its	midst	,	and	two	great	railroads	,	destined	soon	to	traverse	its
跑步	通过	它是	中间	,	和	二	伟大的	铁路	,	注定	很快	到	横穿	它是

['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)]['bɔːdə(r)] ,

upper	and	lower	border	,
上	和	降低	边界	,

一条河流穿过其中心，两条大型铁路即将分别穿过其上、下边界。

[wɪl] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][nəʊ]['dɪstənt]['pɪəriəd] , [ɪf] [left] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

will	render	it	at	no	distant	period	,	if	left	undisturbed	,
将要	使成为	它	在	不	遥远	时期	,	如果	左边	未受干扰	,

如果不加干预，不久就会发生这种情况。

[æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

as	desirable	and	flourishing	a	district	as	can	be	found	in	the
作为	理想	和	茁茁	一个	区	作为	能	是	成立	在	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

Mississippi	Valley	.
密西西比州	谷	.

这是密西西比河谷地区最令人向往、最繁荣的地区之一。

[æn; ən][aɪ'dɪə][hæz; həz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [prɪ'veɪld] [ə'brɔːd] , [ðæt] [mɪ'zʊəri] [kən'teɪnd] [bʌt; bət]

An	idea	has	to	some	extent	prevailed	abroad	,	that	Missouri	contained	but
一个	主意	有	到	一些	程度	最终获胜	国外	,	那	密苏里州	包含	但

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sleɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

a	very	small	slave	population	,
一个	非常	小的	奴隶	人口	,

在国外，人们普遍认为密苏里州的奴隶人口非常少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

and	that	the	permanence	of	this	institution	here	was	threatened	by	the
和	那	这	永久性	的	这	机构	这里	曾是	威胁	经过	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] ,

existence	of	at	least	a	respectable	minority	of	her	citizens	,
存在	的	在	至少	一个	可敬	少数民族	的	她	公民	,

而且，至少有一部分受人尊敬的公民的存在威胁到了这一机构在此地的永久存续。

['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

ready	and	anxious	to	abolish	it	,
准备好	和	焦虑的	到	取消	它	,

随时准备并急于废除它，

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs]

and	that	only	a	slight	external	pressure	was	necessary	to	accomplish	this
和	那	仅有的	一个	轻微	外部的	压力	曾是	必要的	到	完成	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

只需施加轻微的外部压力即可达到此目的。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hæz; həz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [rɪ'siːvd] ['kaʊntənəns] [frɒm; frəm]

We	regret	that	this	opinion	has	to	some	extent	received	countenance	from
我们	后悔	那	这	观点	有	到	一些	程度	已收到	面容	从

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒɜːrnl] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [mə'trɒpəlɪs] ,

the	publication	and	patronage	of	journals	in	our	commercial	metropolis	,
这	发布	和	赞助	的	期刊	在	我们的	商业的	都会	,

我们感到遗憾的是，这种观点在某种程度上得到了我们商业大都市一些期刊的出版和赞助。

['evɪdəntli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

evidently	aiming	at	such	a	result	.
显然	瞄准	在	这样的	一个	结果	.

显然，其目的就是为了达到这样的结果。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [hɪə(r)] ,

Without	,	however	,	going	into	any	explanation	of	political	parties	here	,
没有	,	然而	,	去	进入	任何	解释	的	政治的	各方	这里	,

然而，这里暂且不讨论政党问题。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['fɒrən] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə]

which	would	be	entirely	foreign	to	our	purpose	,	we	think	it	proper	to
哪个	会	是	完全	外国的	到	我们的	目的	,	我们	思考	它	恰当的	到

[steɪt] ,

state	,
状态	,

我们认为有必要说明，这与我们的宗旨完全背道而驰。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪz] [ʌn'faʊndɪd] ;

that	the	idea	above	alluded	to	is	unfounded	;
那	这	主意	多于	暗示	到	是	毫无根据	;

上述观点毫无根据；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'spektəbl] ['pɑːti] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

and	that	no	respectable	party	can	be	found	in	this	State	,	outside	of	St	.
和	那	不	可敬	派对	能	是	成立	在	这	状态	,	外部	的	英石	.

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

除了圣路易斯以外，本州找不到任何体面的政党。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [skiːm] .

prepared	to	embark	in	any	such	schemes	.
准备	到	启程	在	任何	这样的	方案	.

已做好参与此类计划的准备。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtlet] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] ,

In	that	city	,	constituting	the	great	outlet	of	our	commerce	,
在	那	城市	,	构成	这	伟大的	出路	的	我们的	商业	,

在那座城市里，作为我们商业的主要出口，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] ,

as	well	as	that	of	several	other	States	and	Territories	,
作为	出色地	作为	那	的	一些	其他	各州	和	领土	,

以及其他几个州和地区的

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [siːm] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld]

it	will	not	seem	surprising	that	its	heterogeneous	population	should	furnish	a	foothold
它	将要	不是	似乎	奇怪	那	它是	异质	人口	应该	提供	一个	立足点

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['vɪʒənri] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

for	the	wildest	and	most	visionary	projects	.
为了	这	最狂野的	和	最多	有远见的	项目	.

其多元化的人口构成为最疯狂、最有远见的项目提供了立足之地，这不足为奇。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [kən'venʃ(ə)n] ,

St	.	Louis	was	,	however	,	represented	in	our	Convention	,
英石	.	路易斯	曾是	,	然而	,	代表	在	我们的	习俗	,

然而，圣路易斯市派代表参加了我们的大会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [θɔːt] [ʌn'wɒrəntəbəl] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt][ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'dɒptɪd] [baɪ]

and	it	is	not	thought	unwarrantable	to	assume	that	the	resolutions	adopted	by
和	它	是	不是	想法	不合理的	到	认为	那	这	决议	已采用	经过

[ðɪs] ['bɒdi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['kɔːdiəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

this	body	have	received	the	cordial	approbation	of	a	large	and	influential
这	身体	有	已收到	这	亲切	赞许	的	一个	大的	和	有影响

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] .

portion	of	her	citizens	.
部分	的	她	公民	.

可以合理推断，该机构通过的决议已得到其广大有影响力的公民的热烈赞同。

['ʌðə(r)] ['kaunti] , [bɪ'saɪdz] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

Other	counties	,	besides	St	.	Louis	,	outside	of	the	district	to	which	our
其他	县	,	除了	英石	.	路易斯	,	外部	的	这	区	到	哪个	我们的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['prɪnsəpli] [daɪ'rɛktɪd] ,

observations	have	been	principally	directed	,
观察	有	到过	主要	指导	,

除了圣路易斯市之外，我们主要观察区域之外的其他县，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ; [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv]

were	also	represented	by	delegates	;	and	had	not	the	season	of
是	还	代表	经过	代表们	;	和	有	不是	这	季节	的

[ðə; ði][jɪə(r)] ,

the	year	,
这	年	,

他们也有代表出席；而且没有受到季节的影响，

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tendɪd] ['seʃ(ə)n] ,

the	short	notice	of	its	intended	session	,
这	短的	注意	的	它是	故意的	会议	,

会议通知时间很短，

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊ'kæləti] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][held] — [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	locality	where	the	Convention	was	held	—	remote	from	the
和	这	地点	在哪里	这	习俗	曾是	握住	—	偏僻的	从	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [prɪ'ventɪd] ,

centre	of	the	State	—	prevented	,
中心	的	这	状态	—	阻止	,

而大会召开地——远离国家中心——也阻碍了大会的召开。

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [ðæt] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm] ['evri] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [hæv; həv]

we	doubt	not	that	delegates	from	every	county	in	the	State	would	have
我们	怀疑	不是	那	代表们	从	每一个	县	在	这	状态	会	有

[biːn] [ɪn] [ə'tendəns] .

been	in	attendance	.
到过	在	出席	.

我们毫不怀疑，该州每个县的代表都会出席。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['kaunti]

Indeed	,	a	portion	of	the	upper	Mississippi	and	lower	Mississippi	counties
的确	,	一个	部分	的	这	上	密西西比州	和	降低	密西西比州	县

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['diːpli] ,

are	as	deeply	,
是	作为	深	,

事实上，密西西比河上游和下游的部分县的地下水位也同样很低。

[ðəʊ] [les] [də'rektli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [æz; əz]['eni] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ;

though	less	directly	interested	in	this	question	,	as	any	part	of	this	State	;
尽管	较少的	直接地	感兴趣的	在	这	问题	,	作为	任何	部分	的	这	状态	;

虽然不像本州其他地区那样直接关注这个问题；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [məʊst] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənts]

and	their	citizens	are	known	to	accord	most	heartily	in	the	sentiments
和	他们的	公民	是	已知	到	符合	最多	衷心地	在	这	情感

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['westən] [mɪ'zʊəri] .

and	actions	of	Western	Missouri	.
和	行动	的	西	密苏里州	.

他们的公民也以最热烈地赞同密苏里西部的情感和行动而闻名。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [oˈsedʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

Even	in	the	south	-	west	part	of	our	State	,	from	the	Osage	to	the
甚至	在	这	南	-	西方	部分	的	我们的	状态	,	从	这	奥塞奇	到	这

['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] ,

borders	of	Arkansas	,
边界	的	阿肯色州	,

即使在我们州的西南部，从奥塞奇地区到阿肯色州边界，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [sleɪvz] , [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] ['ɪndɪkeɪt]

where	there	are	but	few	slaves	,	the	proceedings	of	public	meetings	indicate
在哪里	那里	是	但	很少	奴隶	,	这	诉讼程序	的	民众	会议	表明

在奴隶很少的地方，公共集会的程序表明

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd] ['æktɪv] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l] .

the	entire	and	active	sympathy	of	their	people	.
这	全部的	和	积极的	同情	的	他们的	人们	.

他们的人民给予了充分而积极的同情。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [steɪt] , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

From	the	general	tone	of	the	public	press	throughout	the	State	,	a	similar
从	这	一般的	语气	的	这	民众	按	自始至终	这	状态	,	一个	相似的

['ɪnfərəns] [ɪz] [dɪ'djuːsəbl] ,

inference	is	deducible	,
推理	是	可扣除额	,

从全州公共媒体的总体基调来看，也可以得出类似的推论。

[ænd; ənd] , [wiː; wi] [fiːl] ['wɒrəntɪd] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	,	we	feel	warranted	in	asserting	,	a	very	general	,
和	,	我们	感觉	有保证	在	断言	,	一个	非常	一般的	,

而且，我们认为有理由断言，这是一个非常普遍的现象，

[ɪf] [nɒt] [juˈnænɪməs] [kənˈkʌrəns] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leksɪŋtən] [kən'venʃ(ə)n] .

if	not	unanimous	concurrence	in	the	principles	adopted	by	the	Lexington	Convention	.
如果	不是	一致	一致	在	这	原则	已采用	经过	这	列克星敦	习俗	.

即使并非一致同意列克星顿公约所采纳的原则。

[ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈbɒdid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

Those	principles	are	embodied	in	a	series	of	resolutions	appended	to	this
那些	原则	是	具身化的	在	一个	系列	的	决议	附加	到	这

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

这些原则体现在附于本讲话的一系列决议中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)][ˌjuːnə'nɪməti]

and	which	,	we	are	happy	to	say	,	were	adopted	with	entire	unanimity
和	哪个	,	我们	是	快乐的	到	说	,	是	已采用	和	全部的	一致

,

,

,

令人欣慰的是，这些决议均获得一致通过。

[baɪ][ə; eɪ]['bɒdi] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'pɪnjən][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

by	a	body	representing	every	shade	of	political	opinion	to	be	found	in	the
经过	一个	身体	代表	每一个	阴影	的	政治的	观点	到	是	成立	在	这

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] .

interior	of	our	State	.
内部的	的	我们的	状态	.

由一个代表本州内陆各种政治观点的机构组成。

[ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)] [kən'kluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪn] [mɪ'zʊəri] .

These	facts	are	conclusive	of	the	condition	of	public	sentiment	in	Missouri	.
这些	事实	是	确凿	的	这	状况	的	民众	情绪	在	密苏里州	.

这些事实足以说明密苏里州公众舆论的状况。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz][hɪə(r)][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

The	probabilities	of	changes	here	in	reference	to	the	question	of	slavery	,
这	概率	的	变化	这里	在	参考	到	这	问题	的	奴隶制	,

这里关于奴隶制问题的变化概率

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌtenə'siː] , [ɔː(r)][və'dʒɪniə] ,

are	not	essentially	different	from	what	they	are	in	Tennessee	,	or	Virginia	,
是	不是	本质上	不同的	从	什么	他们	是	在	田纳西州	,	或者	弗吉尼亚州	,

[ɔː(r)] [ken'tʌki] .

or	Kentucky	.
或者	肯塔基州	.

与田纳西州、弗吉尼亚州或肯塔基州的情况本质上并无不同。

[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['nʌmbəz] ,

In	relation	to	numbers	,
在	关系	到	数字	,

就数字而言，

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sensəs] [ʃəʊz] [ðæt] [mɪ'zʊəri] [kən'teɪnz] ['dʌb(ə)l][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

a	reference	to	the	census	shows	that	Missouri	contains	double	the	number	of
一个	参考	到	这	人口普查	演出	那	密苏里州	包含	双倍的	这	数字	的

['ɑːkənsɔː] ,

Arkansas	,
阿肯色州	,

人口普查数据显示，密苏里州的人口数量是阿肯色州的两倍。

['nɪəli] ['dʌb(ə)l][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['teksəs] , [ænd; ənd][ə'baʊt][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)] [wɪð]

nearly	double	the	number	of	Texas	,	and	about	an	equal	number	with
几乎	双倍的	这	数字	的	德克萨斯州	,	和	关于	一个	平等的	数字	和

['meərilənd] .

Maryland	.
马里兰州	.

几乎是德克萨斯州的两倍，与马里兰州的数量大致相同。

[ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)]['steɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

These	facts	are	stated	with	a	view	to	a	proper	understanding	of	our
这些	事实	是	声明	和	一个	看法	到	一个	恰当的	理解	的	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]['kænzəs] ,

position	in	reference	to	the	settlement	of	Kansas	,
位置	在	参考	到	这	沉降	的	堪萨斯州	,

陈述这些事实是为了更好地理解我们在堪萨斯州定居问题上的立场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['ɪntrəst] [felt][ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ænd; ənd]['kærəktə(r)]
and **the** **legitimate** **and** **necessary** **interest** **felt** **in** **the** **progress** **and** **character**
和 这 合法的 和 必要的 兴趣 毛毡 在 这 进步 和 特点
[ɒv; əv] [ðæt] ['set(ə)lmənt] .
of **that** **settlement** **.**
的 那 沉降 .

以及对该定居点的发展和性质所感受到的正当和必要的利益。

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
Previous **to** **the** **repeal** **of** **the** **Congressional** **restriction** **of** **1820** **,**
以前的 到 这 废除 的 这 国会 限制 的 - ,

在1820年国会限制被废除之前，

[baɪ] [wɪtʃ] [mɪ'zʊəri] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
by **which** **Missouri** **was** **thrown** **into** **an** **isolated** **position** **in** **reference** **to** **the**
经过 哪个 密苏里州 曾是 抛掷 进入 一个 孤立 位置 在 参考 到 这
['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
question **of** **slavery** **,**
问题 的 奴隶制 ,

这使得密苏里州在奴隶制问题上陷入了孤立境地。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
and **made** **a** **solitary** **exception** **to** **a** **general** **rule** **,**
和 制成 一个 孤 例外 到 一个 一般的 规则 ,

并破例一次，打破了普遍规则。

[hɜ:(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['terətri] [west] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['bɔ:də(r)] ,
her **condition** **in** **regard** **to** **the** **territory** **west** **of** **her** **border** **,**
她 状况 在 看待 到 这 领土 西方 的 她 边界 ,

她对其边界以西领土的状况，

[ænd; ənd] [jet] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][laɪn] [wɪtʃ] ['kɒŋgres] [hæd; həd] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði]
and **yet** **north** **of** **the** **geographical** **line** **which** **Congress** **had** **fixed** **as** **the**
和 然而 北 的 这 地理 线 哪个 国会 有 固定的 作为 这
['tɜ:mɪnəs] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,
terminus **of** **Southern** **institutions** **,**
终点站 的 南方 机构 ,

然而，在国会划定的南方制度终点线以北，

[wɒz; wəz]['tru:li] [ʌn'enviəbl] .
was **truly** **unenviable** **.**
曾是 真的 令人羡慕的 .

真是令人羡慕不已。

[wɪð] [tu:] [steɪts] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd] ['i:stən] ['bɔ:də(r)] ,
With **two** **States** **on** **her** **northern** **and** **eastern** **border** **,**
和 二 各州 在 她 北方 和 东 边界 ,

她的北部和东部与两个州接壤，

[ɪn] ['meni] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
in **many** **portions** **of** **which** **the** **Constitution** **of** **the** **United** **States** **,** **and** **the**
在 许多 部分 的 哪个 这 宪法 的 这 团结的 各州 , 和 这
['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] ,
Fugitive **Slave** **Law** **,**
逃犯 奴隶 法律 ,

其中许多部分包括美国宪法和《逃奴法》，

[pɑ:st] [ɪn] [pə'sju:əns] [ˌðeər'ɒv] ,
passed **in** **pursuance** **thereof** **,**
通过了 在 追究 其中 ,

根据该规定通过的

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌɪnefɪ'keɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [raɪts]

were	known	to	be	as	inefficacious	for	the	protection	of	our	rights
是	已知	到	是	作为	无效的	为了	这	保护	的	我们的	权利

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)]['kænədə] ,

as	they	would	have	been	in	London	or	Canada	,
作为	他们	会	有	到过	在	伦敦	或者	加拿大	,

众所周知，这些措施在保护我们的权利方面和在伦敦或加拿大一样无效。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [baɪ] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

it	was	left	to	the	will	of	Congress	,	by	enforcing	the	restriction	of	1820	,
它	曾是	左边	到	这	将要	的	国会	,	经过	强制执行	这	限制	的	-	,

最终由国会通过强制执行1820年的限制令来决定。

[tuː; tə][kʌt] [mɪ'zʊəri] [ɒf] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˌterə'tɔːriəl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [steɪts] ['hævɪŋ]

to	cut	Missouri	off	almost	entirely	from	all	territorial	connexion	with	States	having
到	切	密苏里州	离开	几乎	完全	从	全部	领土	连接	和	各州	拥有

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

institutions	congenial	to	her	own	,
机构	相投	到	她	自己的	,

几乎完全切断密苏里州与那些拥有与其相符的制度的州之间的所有领土联系，

[ænd; ənd] [wɪð] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

and	with	populations	ready	and	willing	to	protect	and	defend	them	.
和	和	人口	准备好	和	愿意的	到	保护	和	保卫	他们	.

而且当地民众随时准备并愿意保护和捍卫它们。

[nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz][left][tuː; tə] [ðæt] ['bɒdi] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

No	alternative	was	left	to	that	body	but	to	repeal	the	restriction	,
不	选择	曾是	左边	到	那	身体	但	到	废除	这	限制	,

该机构别无选择，只能废除这项限制。

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]

and	thus	leave	to	the	Constitution	and	the	laws	of	nature	,	the
和	因此	离开	到	这	宪法	和	这	法律	的	自然	,	这

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['teritəriz] ,

settlement	of	our	territories	,
沉降	的	我们的	领土	,

因此，我们的领土争端应交由宪法和自然法则来解决。

[ɔː(r)] , [baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn] [mɪ'zʊəri] .

or	,	by	retaining	the	restriction	,	indirectly	to	abolish	slavery	in	Missouri	.
或者	,	经过	保留	这	限制	,	间接	到	取消	奴隶制	在	密苏里州	.

或者，通过保留该限制，间接地废除密苏里州的奴隶制。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] ,

If	the	latter	alternative	had	to	be	selected	,
如果	这	后者	选择	有	到	是	已选	,

如果必须选择后一种方案，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)]

it	would	have	been	an	act	of	charity	and	mercy	to	the	slaveholders
它	会	有	到过	一个	行为	的	慈善机构	和	怜悯	到	这	奴隶主

[ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,

of	Missouri	,
的	密苏里州	,

对于密苏里州的奴隶主来说，这本应是一种慈善和仁慈的行为。

[tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

to	warn	them	in	time	of	the	necessity	of	abandoning	their	homes	,
到	警告	他们	在	时间	的	这	必要性	的	放弃	他们的	房屋	,

及时警告他们必须放弃家园的必要性，

[ɔː(r)] [ˌmænjuˈmit] [ɔː(r)] [ˈselɪŋ] [ðeə(r)] [sleɪvz] — [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈæmpl] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn]

or	manumitting	or	selling	their	slaves	—	to	give	them	ample	time	to	determine
或者	解放	或者	销售	他们的	奴隶	—	到	给	他们	充足	时间	到	决定

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [sleɪv] [ˈprɒpəti] ,

between	the	sacrifice	of	fifty	millions	of	slave	property	,
之间	这	牺牲	的	五十	百万	的	奴隶	财产	,

或者解放或出售他们的奴隶——以便给他们充足的时间来决定是牺牲五千万奴隶财产，

[ɔː(r)] [ˈsev(ə)nti] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈlændɪd] [ɪˈsteɪt] .

or	seventy	millions	of	landed	estate	.
或者	七十	百万	的	登陆	财产	.

或七千万土地。

[dəˈrekt] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪndəˈrekt] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] , [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə]

Direct	legislation	would	have	been	preferable	to	indirect	legislation	,	leading	to
直接的	立法	会	有	到过	优选	到	间接	立法	,	领导	到

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] ,

the	same	result	,
这	相同的	结果	,

直接立法比间接立法更可取，而且也能达到同样的效果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ˈkænzəs] [wɒz; wəz]

and	the	enforcement	of	the	restriction	in	the	settlement	of	Kansas	was
和	这	执法	的	这	限制	在	这	沉降	的	堪萨斯州	曾是

[ˈvɜːtʃuəli] [ðə; ði] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [mɪˈzʊəri] .

virtually	the	abolition	of	slavery	in	Missouri	.
几乎	这	废除	的	奴隶制	在	密苏里州	.

在堪萨斯州定居点强制执行该限制，实际上就等于在密苏里州废除了奴隶制。

[bʌt; bət] [ˈkɒŋgres]

But	Congress
但	国会

但国会

[[ˌpiː ˈdʒiː] [sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ˈæktɪd] [mɔː(r)] [ˈwaɪzli] , [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)] [fɪˈdeləti] [tuː; tə] [ðə; ði]

acted	more	wisely	,	as	we	think	,	and	with	greater	fidelity	to	the
行动	更多的	明智地	,	作为	我们	思考	,	和	和	更大的	忠诚	到	这

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjuːniən] .

Constitution	and	the	Union	.
宪法	和	这	联盟	.

我们认为，他们的行为更加明智，也更加忠于宪法和联邦。

[ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkænzəs] - [nəˈbræskə] [bɪl] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

The	history	of	the	Kansas	-	Nebraska	bill	is	known	to	the	country	.
这	历史	的	这	堪萨斯州	-	内布拉斯加州	账单	是	已知	到	这	国家	.

堪萨斯-内布拉斯加法案的历史在全国范围内广为人知。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈbɒlɪʃt] [ðə; ði] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] - [dɪg] . - [mɪn] . ,

It	abolished	the	geographical	line	of	36	deg	.	30	min	.	,
它	废除	这	地理	线	的	-	度	.	-	最小	.	,

它废除了北纬36度30分的地理分界线。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['sleɪvəri][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'strɪktɪd] , [ænd; ənd]['sʌbstɪtju:tɪd] [ə; eɪ]

by	which	the	limits	of	slavery	were	restricted	,	and	substituted	a
经过	哪个	这	限制	的	奴隶制	是	受限制的	,	和	替代	一个

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ænd; ənd][dʒʌst]['prɪnsəp(ə)l] ,

constitutional	and	just	principle	,
宪法	和	只是	原则	,

以此限制奴隶制的界限，并代之以合宪公正的原则。

[wɪtʃ] [left][tu:; tə][ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] [tu:; tə][ə'dɒpt] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]

which	left	to	the	settlers	of	the	territories	to	adopt	such	domestic	institutions
哪个	左边	到	这	定居者	的	这	领土	到	采纳	这样的	国内的	机构

[æz; əz]['su:tɪd; 'sju:tɪd] [ðəm'selvz] .

as	suited	themselves	.
作为	适合	他们自己	.

这使得定居者可以自行决定在领土上建立什么样的国内制度。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə][ɔ:l] ['ri:znəbl]

If	ever	there	was	a	principle	calculated	to	commend	itself	to	all	reasonable
如果	曾经	那里	曾是	一个	原则	计算	到	表彰	本身	到	全部	合理的

[men] ,

men	,
男人	,

如果说有什么原则能够得到所有理性之人的认可，

[ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [ɔ:l] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] , [ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][wʌn] .

and	reconcile	all	conflicting	interests	,	this	would	seem	to	have	been	the	one	.
和	调和	全部	冲突	兴趣	,	这	会	似乎	到	有	到过	这	一	.

为了调和所有相互冲突的利益，这似乎就是最佳方案。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['sɒvrənti] — [ðə; ði]['beɪsɪs][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

It	was	the	principle	of	popular	sovereignty	—	the	basis	upon	which	our
它	曾是	这	原则	的	受欢迎的	主权	—	这	基础	之上	哪个	我们的

[ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [bi:n] [ə'tʃi:vd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

independence	had	been	achieved	—	and	it	was	therefore	supposed
独立	有	到过	已达成	—	和	它	曾是	所以	据称

[tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌstli][dɪə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] ,

to	be	justly	dear	to	all	Americans	,
到	是	公正地	亲爱的	到	全部	美国人	,

这是人民主权原则——我们取得独立的基石——因此，它理应受到所有美国人的珍视。

[ɒv; əv] ['evri] ['lætɪtju:d][ænd; ənd] ['evri] [kri:d] .

of	every	latitude	and	every	creed	.
的	每一个	纬度	和	每一个	信条	.

来自各个纬度，各种信仰。

[bʌt; bət][fə'nætɪsɪzəm][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .

But	fanaticism	was	not	satisfied	.
但	狂热	曾是	不是	使满意	.

但狂热并未就此止步。

[ðə; ði][ˌæbəu'liʃənist][ænd; ənd][ðeə(r)]['ælaɪz] [mu:vd] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:θ] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪts]

The	abolitionists	and	their	allies	moved	heaven	and	earth	to	accomplish	its
这	废奴主义者	和	他们的	盟国	已搬	天堂	和	地球	到	完成	它是

[dɪ'fi:t] ,

defeat	,
击败	,

废奴主义者及其盟友竭尽全力最终挫败了这项法案。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌʌnsək'sesfl] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'speə(r)] .

and	although	unsuccessful	,	they	did	not	therefore	despair	.
和	虽然	不成功	,	他们	做过	不是	所以	绝望	.

虽然失败了，但他们并没有因此而绝望。

[aʊt] - ['vəʊtɪd][ɪn] ['kɒŋgres] , [rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ] ['kaʊntənəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd]
Out - voted in Congress , receiving no countenance from the Executive , they retired
出去 - 投票 在 国会 , 接收 不 面容 从 这 管理人员 , 他们 退休
[tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
to another theatre of action ,
到 其他 剧院 的 行动 ,

在国会投票失利，又得不到行政部门的认可后，他们转战其他战场。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] ['prɒstɪtju:tɪd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl]
and , strange to say , they prostituted an ancient and respectable
和 , 奇怪的 到 说 , 他们 卖淫 一个 古老的 和 可敬
['kɒmənwelθ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌθɜ:'ti:n] — [tu:; tə] [kə'mens] ,
Commonwealth — one of the Old Thirteen — to commence ,
联邦 — 一 的 这 老的 十三 — 到 开始 ,

奇怪的是，他们竟然出卖了一个古老而受人尊敬的联邦——旧十三联邦之一——来建立联邦。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒvrɪn] [kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ,
in her sovereign capacity as a State ,
在 她 主权 容量 作为 一个 状态 ,

以国家主权身份，

[wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ætɪtju:d] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kru:'seɪd]
with the means and imposing attitude incident to such a position , a crusade
和 这 方法 和 气势磅礴 态度 事件 到 这样的 一个 位置 , 一个 运动
[ə'genst] ['sleɪvəri] ,
against slavery ,
反对 奴隶制 ,

凭借这种地位所带来的手段和威严态度，发起了一场反对奴隶制的运动。

['nɒv(ə)l][ɪn][ɪts]['kærəktə(r)] , [mɔ:(r)] [ə'lɑ:mɪŋ] [ɪn][ɪts] ['fi:tʃəz] ,
novel in its character , more alarming in its features ,
小说 在 它是 特点 , 更多的 令人担忧 在 它是 特征 ,

它形式新颖，但特征更令人担忧。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['feɪt(ə)l][ɪn][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [fə'nætɪkl]
and likely to be more fatal in its consequences , than all the fanatical
和 可能 到 是 更多的 致命的 在 它是 结果 , 比 全部 这 狂热的
['mu:vmənts] [ˌhɪðə'tu:] [ə'temptɪd] ,
movements hitherto attempted ,
移动 迄今为止 尝试过 ,

而且其后果可能比以往任何狂热运动都更加致命。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌæbəʊ'lɪʃənɪzəm][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:ti] [ɪn] - .
since the appearance of abolitionism as a political party in 1835 .
自从 这 外貌 的 废奴主义 作为 一个 政治的 派对 在 - .

自1835年废奴主义作为一个政党出现以来。

[ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd] [mə'tʃʊəd] [ə; eɪ] [ski:m] , ['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv]
They originated and matured a scheme , never before heard of or thought of
他们 起源于 和 成熟的 一个 方案 , 绝不 前 听到 的 或者 想法 的
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
in this country ,
在 这 国家 ,

他们构思并完善了一个方案，这个方案在这个国家前所未闻，也从未有人想到过。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
the object and effect of which was to evade the principle of
这 目的 和 影响 的 哪个 曾是 到 逃避 这 原则 的
[ðə; ði]['kænzəs] - [nə'bræskə] [bɪl] ,
the Kansas - Nebraska bill ,
这 堪萨斯州 - 内布拉斯加州 账单 ,

其目的和效果在于规避堪萨斯-内布拉斯加法案的原则。

[ænd; ənd][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [baɪ] ['kɒŋgres] , [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ['æktɪv] [ˌɪntə'venʃ(ə)n]

and	in	lieu	of	non	-	intervention	by	Congress	,	to	substitute	active	intervention
和	在	代替	的	非	-	干涉	经过	国会	,	到	代替	积极的	干涉

[baɪ][ðə; ðɪ] [steɪts] .

by	the	States	.
经过	这	各州	.

并且，与其让国会不进行干预，不如让各州积极进行干预。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [pɑːst] ; [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][faɪv]

An	act	of	incorporation	was	passed	;	a	company	with	a	capital	of	five
一个	行为	的	公司	曾是	通过了	;	一个	公司	和	一个	首都	的	五

[m'ɪlɪənz] [wɒz; wəz] ['tʃɑːtəd] ;

millions	was	chartered	;
百万	曾是	特许	;

公司章程获得通过；一家资本为五百万的公司获得特许经营权；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɜːsənəri] [fə'nætɪks] ,

and	this	company	was	authorized	to	enlist	an	army	of	mercenary	fanatics	,
和	这	公司	曾是	授权	到	入伍	一个	军队	的	雇佣兵	狂热分子	,

[ænd; ənd] ['trænspɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kænzəs] .

and	transport	them	to	Kansas	.
和	运输	他们	到	堪萨斯州	.

这家公司被授权招募一支由狂热雇佣兵组成的军队，并将他们运送到堪萨斯州。

[rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪn]['pleɪsɪz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)]

Recruiting	officers	were	stationed	in	places	most	likely	to	furnish	the	proper
招聘	警官	是	驻	在	地方	最多	可能	到	提供	这	恰当的

[mə'tɪəriəl] ;

material	;
材料	;

征兵官被派驻到最有可能提供合适材料的地方；

['priːmiəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ri'kruːts] ;

premiums	were	offered	for	recruits	;
保费	是	提供	为了	新兵	;

为新兵提供奖励；

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk][maɪnd][wɒz; wəz]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːls] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	public	mind	was	stimulated	by	glowing	and	false	descriptions	of	the
这	民众	头脑	曾是	刺激	经过	发光	和	错误的	描述	的	这

['kʌntri] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] ,

country	proposed	to	be	occupied	,
国家	建议的	到	是	占领	,

公众的情绪被对拟占领国家的溢美之词和虚假描述所煽动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hesiən] [bænd][ɒv; əv] ['mɜːrsəneriz] [wɒz; wəz] [ðʌs] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [f'ɔːwədɪd] ,

and	a	Hessian	band	of	mercenaries	was	thus	prepared	and	forwarded	,
和	一个	黑森	乐队	的	雇佣兵	曾是	因此	准备	和	转发	,

于是，一支黑森雇佣兵队伍组建完毕并出发了。

[tuː; tə] [kə'mens] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ə'genst] ['sleɪvəri] .

to	commence	and	carry	on	a	war	of	extermination	against	slavery	.
到	开始	和	携带	在	一个	战争	的	灭绝	反对	奴隶制	.

发动并进行一场针对奴隶制的灭绝战争。

[tuː; tə][kɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['eməgrənt] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

To	call	these	people	emigrants	,	is	a	sheer	perversion	of	language	.
到	称呼	这些	人们	移民	,	是	一个	透明	变态	的	语言	.

称这些人是移民，是对语言的彻底歪曲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sent] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] , [tuː; tə]['betə(r)][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

They	are	not	sent	to	cultivate	the	soil	,	to	better	their	social	condition	,
他们	是	不是	发送	到	培育	这	土壤	,	到	更好的	他们的	社会的	状况	,

他们被派去耕种土地，不是为了改善他们的社会地位。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmfət] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ægrɪgət] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	add	to	their	individual	comforts	,	or	the	aggregate	wealth	of	the
到	添加	到	他们的	个人	舒适	,	或者	这	总计的	财富	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

增加个人的舒适度，或者增加国家的整体财富。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] [ɔː(r)] [teɪst] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['məʊtɪv] [ə'fektɪŋ] ,

They	do	not	move	from	choice	or	taste	,	or	from	any	motive	affecting	,
他们	做	不是	移动	从	选择	或者	品尝	,	或者	从	任何	动机	影响	,

他们的行动并非出于选择或喜好，也并非出于任何其他动机。

[ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'fekt] , [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

or	supposed	to	affect	,	themselves	or	their	families	.
或者	据称	到	影响	,	他们自己	或者	他们的	家庭	.

或被认为会影响他们自己或他们的家人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌpaɪə'nɪəs] , [huː] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]

They	have	none	of	the	marks	of	the	old	pioneers	,	who	cut	down	the
他们	有	没有任何	的	这	标记	的	这	老的	先驱者	,	WHO	切	向下	这

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [ken'tʌki] ,

forests	of	Kentucky	,
森林	的	肯塔基州	,

他们身上没有当年那些砍伐肯塔基森林的拓荒者的任何痕迹。

[əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd][ˌɪndi'ænə] , [ɔː(r)] ['lev(ə)ld] [ðə; ði] [keɪn] [breɪks] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

Ohio	and	Indiana	,	or	levelled	the	cane	brakes	of	Tennessee	and	Mississippi
俄亥俄州	和	印第安纳州	,	或者	平整	这	甘蔗	刹车	的	田纳西州	和	密西西比州

,

,

,

俄亥俄州和印第安纳州，或者说田纳西州和密西西比州的甘蔗林被夷为平地。

[ɔː(r)] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] .

or	broke	up	the	plains	of	Illinois	and	Missouri	.
或者	打破	向上	这	平原	的	伊利诺伊州	和	密苏里州	.

或者破坏了伊利诺伊州和密苏里州的平原。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['ɪgnərənt]

They	are	mostly	ignorant
他们	是	大多	无知

他们大多无知

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ; [pɪkt] [ʌp][ɪn] ['sɪtɪz] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns]

of	agriculture	;	picked	up	in	cities	or	villages	,	they	of	course	have	no	experience
的	农业	;	挑选	向上	在	城市	或者	村庄	,	他们	的	课程	有	不	经验

[æz; əz]['fɑːrmərz] ,

as	farmers	,
作为	农民	,

农业方面的专业人士；他们大多在城市或乡村长大，当然没有务农经验。

[ænd; ənd] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʌn'eɪdɪd] [rɪ'sɔːsɪz] — [ɪf] [nɒt] [kləʊðd] [ænd; ənd] [fed] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm]

and	if	left	to	their	unaided	resources	—	if	not	clothed	and	fed	by	the	same
和	如果	左边	到	他们的	未受帮助	资源	—	如果	不是	穿着衣服	和	美联储	经过	这	相同的

['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'fektɪd] [ðeə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [wʊd] [stɑːv] [ɔː(r)] [friːz] .

power	which	has	effected	their	transportation	—	they	would	starve	or	freeze	.
力量	哪个	有	受影响	他们的	运输	—	他们	会	饿死	或者	冻结	.

如果让他们依靠自身的力量——如果不能得到帮助他们的同一力量的衣食住行——他们就会饿死或冻死。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪəlɪŋ] — [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['haɪəlɪŋ] — [rɪ'kruːtɪd] [ænd; ənd] [ʃɪpt]

They	are	hirelings	—	an	army	of	hirelings	—	recruited	and	shipped
他们	是	雇佣兵	—	一个	军队	的	雇佣兵	—	招募	和	已发货

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] ,

indirectly	by	a	sovereign	state	of	this	Union	,
间接	经过	一个	主权	状态	的	这	联盟	,

他们是雇佣兵——一支雇佣兵大军——由本联盟的某个主权州间接招募和运送而来。

[tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['terətri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

to	make	war	upon	an	institution	now	existing	in	the	Territory	to	which	they
到	制作	战争	之上	一个	机构	现在	现存的	在	这	领土	到	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)] [tɹænspl'æntɪd] ,

are	transplanted	,
是	移植	,

向他们移植到的领土内现有的机构发动战争，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [rɪ'sɔːsɪz] ,

and	thence	to	inflict	a	fatal	blow	upon	the	resources	,
和	因此	到	造成	一个	致命的	吹	之上	这	资源	,

从而对这些资源造成致命打击。

[ðə; ðɪ] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] .

the	prosperity	and	the	peace	of	a	neighboring	State	.
这	繁荣	和	这	和平	的	一个	邻接	状态	.

邻国的繁荣与和平。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪlətri] ['kɒləniz] , ['plɑːntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [steɪt] ['gʌvənmənt] ,

They	are	military	colonies	,	planted	by	a	State	government	,
他们	是	军队	殖民地	,	已种植	经过	一个	状态	政府	,

它们是国家政府建立的军事殖民地。

[tuː; tə] [səb'djuː] [ə; eɪ] ['terətri] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['set(ə)lmənt] [baɪ] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪk'skluːsɪv]

to	subdue	a	territory	opened	to	settlement	by	Congress	,	and	take	exclusive
到	征服	一个	领土	打开	到	沉降	经过	国会	,	和	拿	独家的

[pə'zeʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] .

possession	thereof	.
拥有	其中	.

征服国会开放供人定居的领土，并独占该领土。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [es'priː] [ˌdiː'juː] [kɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [pəː'veid, pə-] [sʌtʃ] [æn; ən]

In	addition	to	that	esprit	du	corps	,	which	of	necessity	pervades	such	an
在	添加	到	那	精神	杜	兵团	,	哪个	的	必要性	普遍存在	这样的	一个

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

organization	,
组织	,

除了这种组织必然具备的团队精神之外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['kɒmən] [ə; eɪ] ['rekləs] [ænd; ənd] ['despərət] [fə'nætɪsɪzəm] , [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz]

they	have	in	common	a	reckless	and	desperate	fanaticism	,	which	teaches
他们	有	在	常见的	一个	鲁莽	和	绝望的	狂热	,	哪个	教导

[ðem; ðəm] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] ,

them	that	slavery	is	a	sin	,
他们	那	奴隶制	是	一个	罪	,

他们共同的特点是鲁莽而绝望的狂热，这种狂热让他们认为奴隶制是一种罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [gɑːdz] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['heisən] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	that	they	are	doing	God's	service	in	hastening	its	destruction	.
和	那	他们	是	正在做	神的	服务	在	加速	它是	破坏	.

他们加速它的毁灭，就是在为上帝效力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ænd; ənd] [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['mæsɪz] ,

They	have	been	picked	and	culled	from	the	ignorant	masses	,
他们	有	到过	挑选	和	已筛选	从	这	无知	群众	,

他们是从无知的群众中挑选出来的，

[wɪtʃ] [əʊld] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] ['niːgrəʊ] [fɪ'lænθrəpi] [hæz; həz] [stɜːd] [ʌp][ænd; ənd]

which	Old	England	and	New	England	negro	philanthropy	has	stirred	up	and
哪个	老的	英格兰	和	新的	英格兰	黑人	慈善事业	有	搅拌	向上	和

[ə'raʊzd] [tuː; tə] ['mædnəs] [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] ,

aroused	to	madness	on	this	topic	,
被唤醒	到	疯狂	在	这	话题	,

旧英格兰和新英格兰的黑人慈善事业在这个话题上激起了怎样的狂热和疯狂?

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [v'juːz] [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk][ə'ləʊn] .

and	have	been	selected	with	reference	to	their	views	on	this	topic	alone	.
和	有	到过	已选	和	参考	到	他们的	浏览	在	这	话题	独自的	.

他们仅根据自己对该主题的看法而被选中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ,

They	are	men	with	a	single	idea	;	and	to	carry	out	this	,
他们	是	男人	和	一个	单身的	主意	;	和	到	携带	出去	这	,

他们都是目标一致的人；为了实现这个目标，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]

they	have	been	instructed	and	taught	to	disregard	the	laws	of	God	and
他们	有	到过	指示	和	教授	到	漠视	这	法律	的	上帝	和

[mæn] ;

man	;
男人	;

他们被教导要无视上帝和人的法律；

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]['ɑːs(ə)n] , [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ɔː(r)]

to	consider	bloodshed	and	arson	,	insurrection	,	destruction	of	property	,	or
到	考虑	流血事件	和	纵火	,	起义	,	破坏	的	财产	,	或者

['sɜːvaɪl] [wɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði][m'ɪərɪst] ['traɪflz] ,

servile	war	,	as	the	merest	trifles	,
奴性的	战争	,	作为	这	最	琐事	,

将流血和纵火、叛乱、财产破坏或奴役战争视为微不足道的小事，

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɒv; əv][si'djuːs, -'duːs-][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sleɪv] [frɒm; frəm]

compared	with	the	glory	and	honor	of	seducing	a	single	slave	from
比较的	和	这	荣耀	和	荣誉	的	诱惑	一个	单身的	奴隶	从

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

his	master	,
他的	掌握	,

与从主人手中诱走一个奴隶的荣耀和尊荣相比，

[ɔː(r)] ['hɑːrbərɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæz; həz] ['kærid] [hɪm] [ɒf] !

or	harboring	and	protecting	the	thief	who	has	carried	him	off	!
或者	窝藏	和	保护	这	贼	WHO	有	携带	他	离开	!

或者窝藏并保护绑架他的窃贼!

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]

That	such	a	population	would	be	fatal	to	the	peace	and	security	of	the
那	这样的	一个	人口	会	是	致命的	到	这	和平	和	安全	的	这

['neɪbərɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,

neighboring	State	of	Missouri	,
邻接	状态	的	密苏里州	,

这样的人口规模会对邻近的密苏里州的和平与安全构成致命威胁。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sleɪvz] [æz; əz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [muːvd]

and	immediate	destruction	of	such	owners	of	slaves	as	had	already	moved
和	即时	破坏	的	这样的	所有者	的	奴隶	作为	有	已经	已搬

[tuː; tə][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]['kænzəs] ,

to	the	Territory	of	Kansas	,
到	这	领土	的	堪萨斯州	,

立即消灭已经迁往堪萨斯领地的奴隶主。

[ɪz] [tuː] [klɪə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv]['ɑːgjumənt] .

is	too	clear	to	admit	of	argument	.
是	也	清除	到	承认	的	争论	.

这一点显而易见，不容置疑。

[ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] ['sævɪdʒɪz] , [wɪð] [ə'vaʊd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

A	horde	of	our	western	savages	,	with	avowed	purposes	of	destruction	to	the
一个	部落	的	我们的	西	野蛮人	,	和	公开承认	目的	的	破坏	到	这

[waɪt] [reɪs] ,

white	race	,
白色的	种族	,

一群来自西方的野蛮人，他们公开宣称要毁灭白种人，

[wʊd] [biː; bi] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] ['neɪbəz] .

would	be	less	formidable	neighbors	.
会	是	较少的	强大	邻居	.

邻居实力会弱一些。

[ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['kænzəs] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	colonization	of	Kansas	with	a	population	of	this	character	was	a
这	殖民化	的	堪萨斯州	和	一个	人口	的	这	特点	曾是	一个

['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

circumstance	which	aroused	attention	,
环境	哪个	被唤醒	注意力	,

堪萨斯州殖民者带来了这样一批人口，这一事件引起了人们的关注。

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ə'lɑːm] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	excited	alarm	among	our	citizens	here	,	and	those	who	had	already
和	兴奋的	警报	之中	我们的	公民	这里	,	和	那些	WHO	有	已经

['emigreit] [tuː; tə]['kænzəs] .

emigrated	to	Kansas	.
移民	到	堪萨斯州	.

这引起了我们当地居民以及已经移居堪萨斯州的人们的恐慌。

[kʊd; kəd] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ?

Could	any	other	result	have	been	expected	?
可以	任何	其他	结果	有	到过	预期的	?

还能预期其他结果吗?

[dɪd]['sensəb(ə)l][men][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] — [dɪd][ðə; ði][ˌæbəu'lɪʃənist] [ðəm'selvz] , [ɪk'spekt]['eni]['ʌðə(r)]

Did	sensible	men	at	the	North	—	did	the	abolitionists	themselves	,	expect	any	other
做过	明智的	男人	在	这	北	—	做过	这	废奴主义者	他们自己	,	预计	任何	其他

?

?
?

北方那些明智的人——废奴主义者们自己——难道会期待别的结果吗?

[mɪ'zʊəri] [kən'teɪnd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] ,
Missouri **contained** **,** **as** **we** **have** **seen** **,** **one** **hundred** **thousand** **slaves** **,**
密苏里州 包含 , 作为 我们 有 已见 , 一 百 千 奴隶 ,

正如我们所见，密苏里州曾有十万名奴隶。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['vælju:] [ə'maunt] [tu:; tə] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
and **their** **value** **amounted** **to** **fifty** **millions** **of** **dollars** **.**
和 他们的 价值 金额 到 五十 百万 的 美元 .

它们的价值高达五千万美元。

[hæd; həd] [ði:z] [fə'nætɪks] [hu:] [prə'naʊnst] ['sleɪvəri] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][sɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]
Had **these** **fanatics** **who** **pronounced** **slavery** **an** **individual** **sin** **,** **and** **a** **national**
有 这些 狂热分子 WHO 发音 奴隶制 一个 个人 罪 , 和 一个 国家的
[kɜ:s] ,
curse **,**
诅咒 ,

如果这些狂热分子宣称奴隶制是个人的罪过，是国家的诅咒，

['evə(r)] [jet] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['eni] ['di:sntli] ['plɔ:zəb(ə)l] [ski:m] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ?
ever **yet** **pointed** **out** **any** **decently** **plausible** **scheme** **by** **which** **it** **could** **be** **removed** **?**
曾经 然而 尖 出去 任何 体面地 合情合理 方案 经过 哪个 它 可以 是 已移除 ?

有人提出过任何比较合理的移除方案吗?

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['revənju:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['fɪsk(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] , ['skeəsli]
The **entire** **revenue** **of** **our** **State** **,** **for** **ordinary** **fiscal** **purposes** **,** **scarcely**
这 全部的 收入 的 我们的 状态 , 为了 普通的 财 目的 , 几乎
['ri:tʃɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
reaches **five** **hundred** **thousand** **dollars** **,**
到达 五 百 千 美元 ,

我们州用于日常财政用途的全部收入勉强达到五十万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri][hɪə(r)] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv]
and **the** **abolition** **of** **slavery** **here** **would** **involve** **the** **destruction** **of** **productive**
和 这 废除 的 奴隶制 这里 会 涉及 这 破坏 的 生产力
['kæpɪt(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
capital **estimated** **at** **fifty** **millions** **of** **dollars** **,**
首都 估计的 在 五十 百万 的 美元 ,

而废除奴隶制将导致价值五千万美元的生产性资本损失。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [tæk'seɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz]
or **a** **taxation** **upon** **the** **people** **of** **five** **millions** **of** **dollars**
或者 一个 税收 之上 这 人们 的 五 百万 的 美元

或者向民众征收五百万美元的税。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[**pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

['ænjuəli] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['li:gəlaɪzd] ['ɪntrəst] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,
annually **,** **which** **is** **the** **legalized** **interest** **upon** **this** **amount** **of** **capital** **,**
每年 , 哪个 是 这 合法化 兴趣 之上 这 数量 的 首都 ,

每年，这是这笔资本的法定利息。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [tæks] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [tu:; tə]
besides **the** **additional** **tax** **which** **would** **be** **necessary** **to** **raise** **a** **sinking** **fund** **to**
除了 这 额外的 税 哪个 会 是 必要的 到 增加 一个 下沉 基金 到
[peɪ] [ɒf] [ðə; ði] [det] [kri'eɪtɪd] .
pay **off** **the** **debt** **created** **.**
支付 离开 这 债务 创建 .

除了需要额外征税来筹集偿债基金以偿还所产生的债务之外。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [prəu'hibit][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [lɔːz]

The	Constitution	of	Missouri	prohibits	the	Legislature	from	passing	laws
这	宪法	的	密苏里州	禁止	这	立法机关	从	通过	法律

[i'mænsipeit] [sleɪvz] ,

emancipating	slaves	,
解放	奴隶	,

密苏里州宪法禁止州议会通过解放奴隶的法律。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pærənt] ,

without	a	full	compensation	to	their	owners	;	and	it	is	therefore	apparent	,
没有	一个	满的	赔偿	到	他们的	所有者	;	和	它	是	所以	明显	,

没有给予所有者全额补偿；因此显而易见，

[ðæt] [ten] - [fəʊld][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['revənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

that	ten	-	fold	the	entire	revenue	of	the	State	would	be	barely	sufficient	to
那	十	-	折叠	这	全部的	收入	的	这	状态	会	是	仅仅	充足的	到

[peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sʌm] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['mʌnid] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]

pay	the	interest	upon	a	sum	equivalent	to	the	actual	moneyed	value	of	the
支付	这	兴趣	之上	一个	和	相等的	到	这	实际的	有钱人	价值	的	这

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

即使拿出国家全部收入的十倍，也仅仅勉强够支付相当于奴隶实际货币价值的款项的利息。

[wɪ'ðaʊt] [prə'vaɪdɪŋ] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [wʊd]

without	providing	any	means	to	extinguish	the	principal	which	such	a	debt	would
没有	提供	任何	方法	到	熄灭	这	主要的	哪个	这样的	一个	债务	会

[kri'eɪt] .

create	.
创造	.

没有提供任何方法来消除此类债务所产生的本金。

[wiː; wi][ə'mɪt][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪmˌpræktɪkə'bɪləti][ænd; ənd] [ɪm'pɒlɪsi] [ænd; ənd]

We	omit	altogether	,	in	this	calculation	,	the	impracticability	and	impolicy	and
我们	忽略	共	,	在	这	计算	,	这	不切实际	和	不谨慎	和

['kruːəlti][tuː; tə][bəuθ]['reɪsɪz] ,

cruelty	to	both	races	,
残酷	到	两个都	种族	,

在这种计算中，我们完全忽略了这种做法的不切实际、不合时宜以及对两个种族造成的残酷性。

[ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [hɪə(r)] , [wɪð] [nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l] ,

of	liberating	the	slaves	here	,	with	no	provision	for	their	removal	,
的	解放	这	奴隶	这里	,	和	不	条款	为了	他们的	移动	,

解放这里的奴隶，却没有安排他们离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [det] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [rɪ'muːv(ə)l] [wʊd] [kri'eɪt] , ['iːkwəl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

and	the	additional	debt	which	such	removal	would	create	,	equal	,	in	all	probability	,
和	这	额外的	债务	哪个	这样的	移动	会	创造	,	平等的	,	在	全部	可能性	,

而由此产生的额外债务，很可能等于

[tuː; tə] [ðæt] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðeə(r)][mɪə(r)][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

to	that	occasioned	by	their	mere	emancipation	.
到	那	引发	经过	他们的	仅仅	解放	.

仅仅因为他们获得了解放而引起的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][m'iəɹəst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] ['teɪblz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	would	seem	then	,	that	the	merest	glance	at	the	statistical	tables	of	our
它	会	似乎	然后	,	那	这	最	瞥一眼	在	这	统计	表格	的	我们的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

由此看来，只要稍微看一下我们州的统计表格，

['ʃəʊɪŋ] [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['revənjuː] ,
showing its population and revenue ,
显示 它是 人口 和 收入 ,

显示其人口和收入

[mʌst; məst][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][məʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
must have satisfied the most sanguine abolitionist of the futility of his
必须 有 使满意 这 最多 乐观 废奴主义者 的 这 无用 的 他的
[skiːm] .
schemes .
方案 .

这肯定让最乐观的废奴主义者也意识到他的计划是徒劳的。

[ɪf] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] ['fɜːðə(r)] ,
If the investigation was pursued further ,
如果 这 调查 曾是 追击 更远 ,

如果调查继续进行，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [θriː] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and our estimate was made to embrace the three millions and a
和 我们的 估计 曾是 制成 到 拥抱 这 三 百万 和 一个
[hɑːf][ɒv; əv] [sleɪvz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['westən] [steɪts] ,
half of slaves now in the southern and south - western States ,
一半 的 奴隶 现在 在 这 南部 和 南 - 西 各州 ,

我们的估计涵盖了目前生活在南部和西南部各州的350万奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪljənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ə'send] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
and the billions to which our computation must ascend in order to
和 这 数十亿 到 哪个 我们的 计算 必须 上升 在 命令 到
[ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)]['vælјuː][ɪn] ['mʌni] ,
ascertain their value in money ,
探明 他们的 价值 在 钱 ,

为了确定它们的货币价值，我们的计算必须扩展到数十亿。

[ðɪs] ['ænti] - ['sleɪvəri] [kruː'seɪd] , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['əʊpən] [ə'greʃ(ə)n]
this anti - slavery crusade , which presents itself in a form of open aggression
这 反对 - 奴隶制 运动 , 哪个 礼物 本身 在 一个 形式 的 打开 侵略
[ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,
against the white race ,
反对 这 白色的 种族 ,

这场以公开侵略白人种族为形式的反奴隶制运动，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sembləns] [ɔː(r)]['priːtekst][ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [ðæt] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
without the semblance or pretext of good to that race for which the
没有 这 外表 或者 借口 的 好的 到 那 种族 为了 哪个 这
[ˌæbə'lɪʃənɪst] [prəu'fes] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] ,
abolitionist professes so much regard ,
废奴主义者 声称 所以 很多 看待 ,

完全没有表面上或借口去维护废奴主义者所声称如此重视的那个种族的利益，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stændz][səʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and which stands so much higher in his affections than his own ,
和 哪个 站立 所以 很多 更高 在 他的 情感 比 他的 自己的 ,

而且它在他心中的地位远高于他自己的。

[ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][mɪə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] [pə'hæps] [wɜːs] ,
is seen to be one of mere folly and wickedness , or , what is perhaps worse ,
是 已见 到 是 一 的 仅仅 蠢事 和 邪恶 , 或者 , 什么 是 也许 更糟 ,

被视为纯粹的愚蠢和邪恶，或者，更糟糕的是，

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['sekʃənl] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] .

a	selfish	and	sectional	struggle	for	political	power	.
一个	自私	和	分段式	斗争	为了	政治的	力量	.

一场自私自利、地方主义的政治权力斗争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][fækt] , [ænd; ənd][wʌn] ['wɜːðiː] [ɒv; əv]['nəʊtɪs][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

It	is	a	singular	fact	,	and	one	worthy	of	notice	in	this	connexion	,
它	是	一个	单数	事实	,	和	一	值得	的	注意	在	这	连接	,

这是一个独特的现象，值得在此特别注意。

[ðæt] [ɪn][ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['æfrɪkən]['sleɪvəri] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

that	in	the	history	of	African	slavery	up	to	this	time	,
那	在	这	历史	的	非洲	奴隶制	向上	到	这	时间	,

在非洲奴隶制历史上，直到此时，

[nəʊ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

no	government	has	ever	yet	been	known	to	abolish	it	,
不	政府	有	曾经	然而	到过	已知	到	取消	它	,

迄今为止，没有任何政府废除过它。

[wɪtʃ] ['feəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðiː] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['gʌvənd] .

which	fairly	represented	the	interests	and	opinions	of	the	governed	.
哪个	相当	代表	这	兴趣	和	意见	的	这	受统治	.

它公正地代表了被统治者的利益和意见。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə'bɒlɪʃt] ['sleɪvəri][ɪn][dʒə'meɪkə] ,

Great	Britain	,	it	is	true	,	abolished	slavery	in	Jamaica	,
伟大的	英国	,	它	是	真的	,	废除	奴隶制	在	牙买加	,

英国确实在牙买加废除了奴隶制。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['plæntəz] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə][hæd; həd][nəʊ][pə'tenʃ(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] .

but	the	planters	of	Jamaica	had	no	potential	voice	in	the	British	Parliament	.
但	这	花盆	的	牙买加	有	不	潜在的	嗓音	在	这	英国	议会	.

但牙买加的种植园主在英国议会中没有任何发言权。

[ðə; ðiː][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri][ɪn] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l] [steɪts] ,

The	abolition	of	slavery	in	New	England	,	and	in	the	middle	States	,
这	废除	的	奴隶制	在	新的	英格兰	,	和	在	这	中间	各州	,

新英格兰和中部各州废除奴隶制

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

can	hardly	be	cited	as	an	exception	,
能	几乎	是	引用	作为	一个	例外	,

这几乎不能算作例外。

[sɪns] [ðæt] [ˌæbrə'geɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

since	that	abrogation	was	not	so	much	the	result	of	positive	legislation	,
自从	那	废除	曾是	不是	所以	很多	这	结果	的	积极的	立法	,

因为那项废除并非是积极立法的结果，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] — [ðə; ðiː] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv]['klaɪmət][ænd; ənd]

as	it	was	of	natural	causes	—	the	unfitness	of	climate	and
作为	它	曾是	的	自然的	原因	—	这	不健康	的	气候	和

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sleɪv] ['leɪbə(r)] .

productions	to	slave	labor	.
作品	到	奴隶	劳动	.

这是自然原因造成的——气候和生产条件不适合奴隶劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː][ˌdʒʊərɪs'pruːdns][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	is	well	known	to	those	familiar	with	the	jurisprudence	of	this	country	,
它	是	出色地	已知	到	那些	熟悉的	和	这	法理	的	这	国家	,

熟悉本国法理学的人对此都心知肚明。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðæt] ['sleɪvəri][hæz; həz] [biːn] [ɪn][nəʊ] ['ɪnstəns] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['pɒzətɪv]
and **of** **England** **,** **that** **slavery** **has** **been** **in** **no** **instance** **created** **by** **positive**
和 的 英格兰 , 那 奴隶制 有 到过 在 不 实例 创建 经过 积极的
['stætʃətri] [ɪ'næktmənt] ,
statutory **enactment** **,**
法定的 颁布 ,

而英国则认为，奴隶制在任何情况下都不是通过明确的法律条文而产生的。

[nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðʌs] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn]['eni] ['kʌntri] ,
nor **has** **it** **been** **thus** **abolished** **in** **any** **country** **,**
也不 有 它 到过 因此 废除 在 任何 国家 ,

也没有任何国家如此废除过这项法律。

[wen] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [wɪl] [wɒz; wəz]['pærəmaʊnt] [ɪn] ['ledʒɪslətɪv] ['ækʃ(ə)n] .
when **the** **popular** **will** **was** **paramount** **in** **legislative** **action** **.**
什么时候 这 受欢迎的 将要 曾是 派拉蒙 在 立法 行动 .

当民意在立法行动中占据主导地位时。

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] ['kɔːzɪz] [bɪ'jɒnd]
Its **existence** **and** **non** **-** **existence** **appears** **to** **depend** **entirely** **upon** **causes** **beyond**
它是 存在 和 非 - 存在 出现 到 依赖 完全 之上 原因 超过
[ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] ['ækʃ(ə)n] ,
the **reach** **of** **governmental** **action** **,**
这 抵达 的 政府 行动 ,

它的存在与否似乎完全取决于政府行为无法控制的原因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [sʌm; səm] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ]
and **this** **fact** **should** **teach** **some** **dependence** **upon** **the** **will** **of** **an** **overruling**
和 这 事实 应该 教 一些 依赖性 之上 这 将要 的 一个 否决
['prɒvɪdəns] ,
Providence **,**
普罗维登斯 ,

这一事实应该教会我们，要对凌驾于一切之上的天意有所依赖。

[wɪtʃ] [wɜːks] [aʊt] [ɪts] [endz] [ɪn][ə; eɪ] [məʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
which **works** **out** **its** **ends** **in** **a** **mode** **,** **and** **at** **a** **time** **,**
哪个 作品 出去 它是 结束 在 一个 模式 , 和 在 一个 时间 ,

它以某种模式、按部就班地完成其目标，

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə]['faɪnaɪt] ['mɔːtəlz] .
not **always** **apparent** **to** **finite** **mortals** **.**
不是 总是 明显 到 有限 凡人 .

对于有限的凡人来说，这并非总是显而易见的。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The **history** **of** **some** **of** **our** **slaveholding** **States** **,** **in** **relation** **to**
这 历史 的 一些 的 我们的 奴隶制 各州 , 在 关系 到

我们一些蓄奴州的历史，与此相关

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['efəts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːsɪv] , [æt; ət] [liːst] ,
efforts **of** **this** **character** **,** **it** **would** **seem** **,** **ought** **to** **be** **conclusive** **,** **at** **least** **,**
努力 的 这 特点 , 它 会 似乎 , 应该 到 是 确凿 , 在 至少 ,

此人的努力似乎至少应该是有决定性的。

[ə'genst] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ]['æktʃuəl] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɒlvd] , [ænd; ənd] [huːm] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sens]
against **those** **who** **have** **no** **actual** **interests** **involved** **,** **and** **whom** **a** **proper** **sense**
反对 那些 WHO 有 不 实际的 兴趣 涉及 , 和 谁 一个 恰当的 感觉
[ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,
of **self** **-** **respect** **,**
的 自己 - 尊重 ,

反对那些没有实际利益牵涉其中，并且缺乏应有自尊的人，

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'streɪn] [frɒm; frəm] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌɪntə'fɪərəns] .
if **not** **of** **constitutional** **obligation** **,** **should** **restrain** **from** **impertinent** **interference** **.**
如果 不是 的 宪法 义务 , 应该 抑制 从 无礼 干涉 .

即使没有宪法义务，也应避免不当干预。

[və'dʒɪniə][ɪn] - , [ænd; ənd] [ken'tʌki] [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] ,
Virginia **in** **1831** **,** **and** **Kentucky** **more** **recently** **,**
弗吉尼亚州 在 - , 和 肯塔基州 更多的 最近 ,

弗吉尼亚州于 1831 年，肯塔基州则更近期一些。

[wɜː(r); wə(r)]['ædʒɪteɪtɪd][frɒm; frəm]['sentə(r)][tuː; tə] [sə'kʌmfərəns] [baɪ][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd]
were **agitated** **from** **centre** **to** **circumference** **by** **a** **bold** **and** **unrestricted**
是 激动 从 中心 到 圆周 经过 一个 大胆的 和 不受限制的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
discussion **of** **the** **subject** **of** **emancipation** **.**
讨论 的 这 主题 的 解放 .

从中心到边缘，人们对解放这一主题进行了大胆而无限制的讨论，这令所有人激动不已。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembliz] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['θʌrəli]
Upon **the** **hustings** **and** **in** **legislative** **assemblies** **,** **the** **subject** **was** **thoroughly**
之上 这 竞选 和 在 立法 组件 , 这 主题 曾是 彻底
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined **,**
检查 ,

在竞选集会和立法议会上，这一议题都得到了彻底的探讨。

[ænd; ənd] ['evri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs][ɔː(r)] [fɪ'lænθrəpi] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] , [wɒz; wəz]
and **every** **project** **which** **genius** **or** **philanthropy** **could** **suggest** **,** **was**
和 每一个 项目 哪个 天才 或者 慈善事业 可以 建议 , 曾是
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
investigated **.**
调查 .

每一个天才或慈善家可能提出的项目，都会被调查研究。

[brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] ,
Brought **forward** **in** **the** **Old** **Dominion** **,**
带来 向前 在 这 老的 自治领 ,

在旧自治领地提出的

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [nems] ['venəreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]
under **the** **sanction** **of** **names** **venerated** **and** **respected** **throughout** **the** **limits** **of**
在下面 这 制裁 的 姓名 受人尊敬 和 受人尊敬 自始至终 这 限制 的
[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] — [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv]
the **commonwealth** **—** **well** **known** **to** **have** **been** **a** **cherished** **project** **of**
这 联邦 — 出色地 已知 到 有 到过 一个 珍爱 项目 的
[hɜː(r); hə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] — ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ðen]
her **most** **distinguished** **statesmen** **—** **favored** **by** **the** **happening** **of** **a** **then**
她 最多 杰出的 政治家 — 受青睐 经过 这 发生 的 一个 然后
['riːs(ə)nt] ['sɜːvaɪl] [dɪ'stɜːbəns] ,
recent **servile** **disturbance** **,**
最近的 奴性的 干扰 ,

在全联邦范围内受人尊敬和敬仰的人物的认可下——众所周知，这是她最杰出的政治家们珍视的项目——并得益于当时最近发生的奴隶起义，

[ænd; ənd] [ˈpætrənaiz] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌpætriˈɒtɪk][ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsɪtəznz] ,

and	patronized	by	some	of	the	most	patriotic	and	enlightened	citizens	,
和	受惠	经过	一些	的	这	最多	爱国	和	开明	公民	,

[ðə; ði] [skiːm] [ˌnevəðəˈles] [feɪld] ,

the	scheme	nevertheless	failed	,
这	方案	尽管如此	失败的	,

尽管得到了部分最爱国、最开明的公民的支持，但该计划最终还是失败了。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɔː(r)][ə; eɪ][step] [ɪn] [ədˈvɑːns] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]

without	a	show	of	strength	or	a	step	in	advance	towards	the	object
没有	一个	展示	的	力量	或者	一个	步	在	进步	向	这	目的

['kɒntəmpleɪtɪd] .

contemplated	.
思考	.

没有展现实力，也没有朝着目标迈出一步。

[ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][səʊ]

The	magnitude	of	the	difficulties	to	be	overcome	was	so	great	,	and	so
这	震级	的	这	困难	到	是	克服	曾是	所以	伟大的	,	和	所以

['ɒbviəs] ,

obvious	,
明显的	,

需要克服的困难之大，显而易见。

[æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [əˈlaɪk][ðə; ði] [ɪmænsəpeɪʃənɪsts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] .

as	to	strike	alike	the	emancipationists	and	their	adversaries	.
作为	到	罢工	同样	这	解放主义者	和	他们的	对手	.

如同打击解放主义者及其反对者一样。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz] [biːn] , [bəuθ][ɪn][vəˈdʒɪniə][ænd; ənd] [kenˈtʌki] , [ðæt] ['sleɪvəri] ,

The	result	has	been	,	both	in	Virginia	and	Kentucky	,	that	slavery	,
这	结果	有	到过	,	两个都	在	弗吉尼亚州	和	肯塔基州	,	那	奴隶制	,

结果是，在弗吉尼亚州和肯塔基州，奴隶制都遭到了废除。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [kənˈtʌkiz] ['eləkwənt][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [sʌnz] ,

to	use	the	language	of	one	of	Kentucky's	eloquent	and	distinguished	sons	,
到	使用	这	语言	的	一	的	肯塔基州的	雄辩	和	杰出的	儿子们	,

[ænd; ənd][wʌn] ,

and	one	,
和	一	,

借用肯塔基州一位雄辩而杰出的儿子的话来说，

[tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,

too	,	of	the	foremost	in	the	work	of	emancipation	,
也	,	的	这	首先	在	这	工作	的	解放	,

而且，他也是解放事业中最杰出的人物之一。

" [hæz; həz] [biːn] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

"	has	been	accepted	as	a	permanent	part	of	their	social	system	.
"	有	到过	公认	作为	一个	永恒的	部分	的	他们的	社会的	系统	.

“已被接受为他们社会制度的永久组成部分。”

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌdestɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnəsti] — [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] —

"	Can	it	be	that	there	is	a	destitution	of	honesty	—	of	intelligence	—
"	能	它	是	那	那里	是	一个	赤贫	的	诚实	—	的	智力	—

[ɒv; əv]['pætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['paɪəti][ɪn] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] ,

of	patriotism	and	piety	in	slaveholding	States	,
的	爱国主义	和	虔诚	在	奴隶制	各州	,

难道蓄奴州真的缺乏诚实、智慧、爱国主义和虔诚吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)]['ləʊn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

and	that	these	qualities	are	alone	to	be	found	in	Great	Britain	and	the
和	那	这些	品质	是	独自的	到	是	成立	在	伟大的	英国	和	这

['nɔːðən] [friː] [steɪts] ?

northern	free	States	?
北方	自由的	各州	?

难道这些特质只存在于大不列颠和北方自由邦吗?

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [mʌst; məst][biː; bi] ,

If	not	,	the	conclusion	must	be	,
如果	不是	,	这	结论	必须	是	,

否则，结论必然是:

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ɪk'siːd] [ɔːl][ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz]

that	the	difficulties	in	the	way	of	such	an	enterprise	exceed	all	the	calculations
那	这	困难	在	这	方式	的	这样的	一个	企业	超过	全部	这	计算

[ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ;

of	statesmanship	and	philosophy	;
的	政治家风范	和	哲学	;

这项事业所面临的困难远远超出了政治家和哲学家的所有计算;

[ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l][mʌst; məst][ə'weɪt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] ,

and	their	removal	must	await	the	will	of	that	Being	,
和	他们的	移动	必须	等待	这	将要	的	那	存在	,

它们的移除必须等待那位存在的旨意。

[huːz] [prɪ'rɒgətɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['krʊkɪd] [pɑːðz] [streɪt] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [weɪz]

whose	prerogative	it	is	to	make	crooked	paths	straight	,	and	justify	the	ways
谁	特权	它	是	到	制作	歪	路径	直的	,	和	证明合法	这	方式

[ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][mæn] .

of	God	to	man	.
的	上帝	到	男人	.

祂的特权是使弯曲的道路变直，并向世人证明上帝的道路是正当的。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sleɪvəri] .

We	have	no	thought	of	discussing	the	subject	of	slavery	.
我们	有	不	想法	的	讨论	这	主题	的	奴隶制	.

我们根本不考虑讨论奴隶制这个话题。

[vjuː] [ɪn][ɪts]['səʊʃ(ə)l] , ['mɒrəl][ɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['æspekts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] ,

Viewed	in	its	social	,	moral	or	economical	aspects	,	it	is	regarded	,
已查看	在	它是	社会的	,	道德	或者	经济	方面	,	它	是	认为	,

从社会、道德或经济层面来看，它被认为是:

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [dɪ'kleə(r)] , [æz; əz] ['səʊlli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [ə; eɪ]

as	the	resolutions	of	the	Convention	declare	,	as	solely	and	exclusively	a
作为	这	决议	的	这	习俗	宣布	,	作为	仅	和	只	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

matter	of	State	jurisdiction	,
事情	的	状态	管辖权	,

正如《公约》决议所声明的那样，这完全且专属于国家管辖权，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,

and	therefore	,	one	which	does	not	concern	the	Federal	Government	,
和	所以	,	一	哪个	做	不是	忧虑	这	联邦	政府	,

因此，这与联邦政府无关。

[ɔː(r)][ðə; ði] [steɪts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

or	the	States	where	it	does	not	exist	.
或者	这	各州	在哪里	它	做	不是	存在	.

或者在某些州，这种制度并不存在。

[wi:; wi][hæv; həv] ['mɪəli] [əd'və:t] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

We	have	merely	adverted	to	the	fact	,	in	connexion	with	the	recent	abolition
我们	有	仅仅	广告	到	这	事实	,	在	连接	和	这	最近的	废除

['mu:vmənts] [ə'pɒn]['kænzəs] ,

movements	upon	Kansas	,
移动	之上	堪萨斯州	,

我们只是在谈到堪萨斯州最近的废奴运动时，顺便提了一下这个事实：

[ðæt] [ə'mɪdst] [ɔ:l][ðeə(r)] [fɪəs] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [pɑ:st] ,

that	amidst	all	their	fierce	denunciations	of	slavery	for	twenty	years	past	,
那	在……之中	全部	他们的	凶猛的	谴责	的	奴隶制	为了	二十	年	过去的	,

尽管他们在过去二十年里对奴隶制进行了猛烈的谴责，

[ðiːz] [fə'nætɪks][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] ,

these	fanatics	have	never	yet	been	able	to	suggest	a	plan	for	its	removal	,
这些	狂热分子	有	绝不	然而	到过	有能力的	到	建议	一个	计划	为了	它是	移动	,

这些狂热分子至今仍未能提出任何移除该装置的方案。

[kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] — ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]

consistent	with	the	safety	of	the	white	race	—	saying	nothing	of	constitutional
持续的	和	这	安全	的	这	白色的	种族	—	说	没有什么	的	宪法

[ˌgærən'tiːz] , ['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] .

guarantees	,	Federal	and	State	.
保证	,	联邦	和	状态	.

与白人种族的安全相一致——更不用说联邦和州的宪法保障了。

[ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪk'saɪtɪd] [ə'lɑːm] [ɪn]

The	colonization	scheme	of	Massachusetts	,	as	we	have	said	,	excited	alarm	in
这	殖民化	方案	的	马萨诸塞州	,	作为	我们	有	说	,	兴奋的	警报	在

[mɪ'zʊəri] .

Missouri	.
密苏里州	.

正如我们所说，马萨诸塞州的殖民计划在密苏里州引起了恐慌。

[ɪts] ['ɒbviəs] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Its	obvious	design	was	to	operate	further	than	the	mere	prevention	of	the
它是	明显的	设计	曾是	到	操作	更远	比	这	仅仅	预防	的	这

['nætʃ(ə)rəl][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

natural	expansion	of	slavery	.
自然的	扩张	的	奴隶制	.

其显而易见的设计目的，就是要超越仅仅阻止奴隶制的自然扩张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['nærəʊ] [ɪts] [ɪg'zɪstɪŋ] ['lɪmɪts] ,

It	was	intended	to	narrow	its	existing	limits	,
它	曾是	故意的	到	狭窄的	它是	现存的	限制	,

其目的是为了缩小其现有限制范围。

— [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

—	to	destroy	all	equilibrium	of	power	between	the	North	and	the	South	,
—	到	破坏	全部	平衡	的	力量	之间	这	北	和	这	南	,

——破坏南北之间一切权力平衡，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]['sleɪv,həʊldə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] , ['redi] [tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d]

and	leave	the	slaveholder	at	the	will	of	a	majority	,	ready	to	disregard
和	离开	这	奴隶主	在	这	将要	的	一个	多数	,	准备好	到	漠视

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] ,

constitutional	obligations	,
宪法	义务	,

并将奴隶主置于多数人的意志之下，这些人随时准备无视宪法义务。

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [tu:; tə][ðeə(r)]['bɪtə(r)][end][ðə; ði] ['mændeit] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , ['predʒədɪs][ænd; ənd]

and	carry	out	to	their	bitter	end	the	mandates	of	ignorance	,	prejudice	and
和	携带	出去	到	他们的	苦的	结尾	这	指令	的	无知	,	偏见	和

['bɪgətri] .

bigotry	.
偏见	.

并将无知、偏见和歧视的指令贯彻到底。

[ɪts] [sək'ses] ['mænɪfestli] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] , [ɔ:(r)][ɪts]

Its	success	manifestly	involved	a	radical	change	in	our	Federal	Government	,	or	its
它是	成功	显然	涉及	一个	激进的	改变	在	我们的	联邦	政府	,	或者	它是

['təʊt(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] .

total	overthrow	.
全部的	推翻	.

它的成功显然意味着我们联邦政府的彻底变革，或者说是其彻底垮台。

[ɪf] ['kænzəs][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðʌs] [ˌæbə'lɪʃə,naɪz] ,

If	Kansas	could	be	thus	abolitionized	,
如果	堪萨斯州	可以	是	因此	废除	,

如果堪萨斯州能够因此而被废除，

['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pʌblɪk] [də'meɪn] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ['əʊpənd] [tu:; tə] ['set(ə)lmənt] ,

every	additional	part	of	the	present	public	domain	hereafter	opened	to	settlement	,
每一个	额外的	部分	的	这	展示	民众	领域	此后	打开	到	沉降	,

此后，现有公共领域的每一额外部分都可开放用于定居。

[ænd; ənd] ['evri] ['fju:tʃə(r)] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]

and	every	future	accession	of	territory	,	would	be	the	subject	of	similar
和	每一个	未来	加入	的	领土	,	会	是	这	主题	的	相似的

[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

experiments	,
实验	,

未来每新增一块领土，都将接受类似的实验。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'spləʊdɪd] ['wɪlmət] [prə'vaɪzəʊ] [ðʌs] ['vɜ:tʃuəli] [ɪn'fɔ:st] [θru:'aʊt] [æn; ən] [ɪk'stendɪd]

and	an	exploded	Wilmot	Proviso	thus	virtually	enforced	throughout	an	extended
和	一个	爆炸了	威尔莫特	但书	因此	几乎	强制执行	自始至终	一个	扩展

[də'meɪn] [stɪl] [kleɪmd] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl] ,

domain	still	claimed	as	national	,
领域	仍然	声称	作为	国家的	,

因此，威尔莫特条款实际上被强行废除，并在一个仍被声称为国家领土的广阔区域内得到强制执行。

[ænd; ənd] [stɪl] ['beərɪŋ] [ɒn][ɪts] ['mɪlətri] ['ensən] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

and	still	bearing	on	its	military	ensigns	the	stars	and	stripes	of	the	Union	.
和	仍然	轴承	在	它是	军队	旗帜	这	明星	和	条纹	的	这	联盟	.

其军旗上仍然保留着联邦的星条旗。

[ɪf] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ænd; ənd]['li:g(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:d] [ðæt]

If	the	plan	was	constitutional	and	legal	,	it	must	be	conceded	that
如果	这	计划	曾是	宪法	和	合法的	,	它	必须	是	承认	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skɪlfʊli] [kən'traɪvd] ,

it	was	skillfully	contrived	,
它	曾是	巧妙地	人为的	,

如果该方案符合宪法和法律，那么必须承认，它是精心设计的。

[ænd; ənd]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɪts] [endz] .

and	admirably	adapted	to	its	ends	.
和	令人钦佩地	改编	到	它是	结束	.

并出色地适应了其目的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['emɪnəntli] ['præktɪkəbl] , [ɪf] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] ,

It	was	also	eminently	practicable	,	if	no	resistance	was	encountered	,
它	曾是	还	非常	切实可行的	, 如果		不	反抗	曾是	遭遇	,

如果没有遇到阻力，这样做也是完全可行的。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [steɪts] [ə'dɔpt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

since	the	States	adopting	it	contained	a	surplus	population	which	could	be
自从	这	各州	收养	它	包含	一个	剩余	人口	哪个	可以	是

[bɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɪpt] ,

bought	up	and	shipped	,
买	向上	和	已发货	,

因为采用该政策的国家拥有过剩人口，这些人口可以被收购并运送。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] , [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]

whilst	the	South	,	which	had	an	interest	in	resisting	,	had	no	such	people
而	这	南	,	哪个	有	一个	兴趣	在	抵抗	,	有	不	这样的	人们

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

among	her	white	population	.
之中	她	白色的	人口	.

而南方虽然有抵抗的意愿，但其白人人口中却没有这样的人。

[ðə; ðɪ]['kænzəs] - [nə'bræskə] [lɔː] , [tuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːmli] ['heɪtfl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fə'nætɪks]

The	Kansas	-	Nebraska	law	,	too	,	which	was	so	extremely	hateful	to	the	fanatics
这	堪萨斯州	-	内布拉斯加州	法律	,	也	,	哪个	曾是	所以	极其	可恶	到	这	狂热分子

,

,

,

还有堪萨斯-内布拉斯加州的法律，这条法律令狂热分子极其憎恨。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [θiːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [di,nʌnsi'eiʃən] , [wʊd]

and	has	constituted	the	principal	theme	of	their	recent	denunciations	,	would
和	有	构成	这	主要的	主题	的	他们的	最近的	谴责	,	会

[biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] ,

be	a	dead	letter	,
是	一个	死的	信	,

而这已成为他们近期谴责的主要主题，但这种谴责将是一封死信。

[bəuθ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['teritəriz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli]

both	as	it	regarded	the	two	Territories	for	which	it	was	particularly
两个都	作为	它	认为	这	二	领土	为了	哪个	它	曾是	特别

[freɪmd] ,

framed	,
框	,

就其特别针对的两个地区而言，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdənt] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['dɪstrɪkts]

and	as	a	precedent	to	Congress	for	the	opening	of	other	districts
和	作为	一个	先例	到	国会	为了	这	开幕	的	其他	地区

[tuː; tə] ['set(ə)lmənt] .

to	settlement	.
到	沉降	.

并为国会开放其他地区进行定居提供了先例。

[ðə; ði][əʊld] [mɪ'zʊəri] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɜːpəs]

The	old	Missouri	restriction	could	have	done	no	more	,	and	the	whole	purpose
这	老的	密苏里州	限制	可以	有	完毕	不	更多的	,	和	这	所有的	目的

[ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri]['ædʒɪˌteɪtəz] ,

of	the	anti	-	slavery	agitators	,
的	这	反对	-	奴隶制	搅拌器	,

旧的密苏里州限制已经无能为力，而反奴隶制鼓动者的全部目的，

[bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [wɒz; wəz]['kwaɪətli] [ə'kʌmplɪʃt] .

both	in	and	out	of	Congress	,	was	quietly	accomplished	.
两个都	在	和	出去	的	国会	,	曾是	悄悄	完成	.

无论在国会内外，这项工作都是悄然完成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skiːm] [feɪld] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][feɪl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [piːs] ,

But	the	scheme	failed	—	as	it	deserved	to	fail	;	and	as	the	peace	,
但	这	方案	失败的	—	作为	它	应得的	到	失败	;	和	作为	这	和平	,

[prɒ'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

但这项计划失败了——它理应失败；而和平、繁荣、

[ænd; ənd]['juːniən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][feɪl] .

and	union	of	our	country	required	it	should	fail	.
和	联盟	的	我们的	国家	必需的	它	应该	失败	.

我们国家的统一需要它失败。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] ['təʊtəli][æt; ət]['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,

It	was	a	scheme	totally	at	variance	with	the	genius	of	our	government	,
它	曾是	一个	方案	完全	在	方差	和	这	天才	的	我们的	政府	,

这是一个与我们政府的远见卓识完全背道而驰的计划。

[bəuθ] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['gʌvənmənts]

both	State	and	Federal	,	and	with	the	social	institutions	which	these	governments
两个都	状态	和	联邦	,	和	和	这	社会的	机构	哪个	这些	政府

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][prə'tekt] ,

were	designed	to	protect	,
是	设计	到	保护	,

无论是州政府还是联邦政府，以及这些政府旨在保护的社会机构，

[ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	its	success	would	have	been	as	fatal	to	those	who	contrived	it	,
和	它是	成功	会	有	到过	作为	致命的	到	那些	WHO	人为的	它	,

而它的成功对策划者来说将是致命的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['vɪktɪms] .

as	it	could	have	been	to	those	intended	to	be	its	victims	.
作为	它	可以	有	到过	到	那些	故意的	到	是	它是	受害者	.

就像它原本可能对那些受害者造成的那样。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɪts] [weɪt] [ɪn]['pɒlətɪks][æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔː] .

The	circumstance	of	novelty	is	entitled	to	its	weight	in	politics	as	well	as	law	.
这	环境	的	新奇	是	标题	到	它是	重量	在	政治	作为	出色地	作为	法律	.

新奇性在政治和法律上都应占有一席之地。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɪ'rʌpʃn] [ə'pɒn]['kænzəs][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	abolition	irruption	upon	Kansas	is	without	precedent	in	our	history	.
这	废除	爆发	之上	堪萨斯州	是	没有	先例	在	我们的	历史	.

堪萨斯州遭遇的废奴运动在我们历史上是前所未有的。

['sev(ə)nti] - [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf][hæv; həv] [rəʊld] [baɪ] ; ['terətri] ['ɑːftə(r)] ['terətri]

Seventy	-	nine	years	of	our	national	life	have	rolled	by	;	Territory	after	Territory
七十	-	九	年	的	我们的	国家的	生活	有	滚动	经过	;	领土	后	领土

[hæz; həz] [biːn] ['ænekst; ə'nekst] ,

has	been	annexed	,
有	到过	附件	,

我们国家走过了七十九年的历史；领土一个接一个地被吞并，

[ɔː(r)]['set(ə)ld] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gæləksi][ɒv; əv] [steɪts] , [ʌn'tɪl][frɒm; frəm] [ˌθɜː'tiːn] [wiː; wi]

or	settled	,	and	added	to	the	galaxy	of	States	,	until	from	thirteen	we
或者	定居	,	和	额外	到	这	星系	的	各州	,	直到	从	十三	我们

[hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['θɜːti] - [tuː] ;

have	increased	to	thirty	-	two	;
有	增加	到	三十	-	二	;

或者说，定居下来，加入到国家大军中，直到我们从十三个增加到三十二个；

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv]['eni] ['steɪtsmən] , [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] ,

yet	it	never	before	entered	into	the	head	of	any	statesman	,	North	or	South	,
然而	它	绝不	前	进入	进入	这	头	的	任何	政治家	,	北	或者	南	,

然而，无论是北方还是南方的政治家，此前都从未想到过这一点。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] [ɪk'skluːsɪv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['terətri] [baɪ] [steɪt]

to	devise	a	plan	of	acquiring	exclusive	occupation	of	a	Territory	by	State
到	设计	一个	计划	的	收购	独家的	职业	的	一个	领土	经过	状态

[ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

colonization	.
殖民化	.

制定通过国家殖民统治获取领土独占权的计划。

[tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bi'lɔŋz] [ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ɪts][ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

To	Massachusetts	belongs	the	honor	of	its	invention	,	and	we	trust	she	will
到	马萨诸塞州	属于	这	荣誉	的	它是	发明	,	和	我们	相信	她	将要

[sə'vaɪv] [ɪts] [dɪ'fiːt] .

survive	its	defeat	.
存活	它是	击败	.

这项发明的荣耀属于马萨诸塞州，我们相信她能够挺过这场失败。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɑːst]

But	,	she	is	not	the	Massachusetts	,	we	must	do	justice	to	her	past
但	,	她	是	不是	这	马萨诸塞州	,	我们	必须	做	正义	到	她	过去的

['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [seɪ] ,

history	to	say	,
历史	到	说	,

但是，她并非马萨诸塞州，我们必须公正地看待她的过往历史才能说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ædəmz] - , [hɜː(r); hə(r)]['hæn ˌkɑːks] , [ænd; ənd]

that	she	was	in	the	times	of	her	Adams	'	,	her	Hancocks	,	and
那	她	曾是	在	这	时代	的	她	亚当斯	-	,	她	汉考克斯	,	和

[hɜː(r); hə(r)]['wɔrən, 'wɔː-] ;

her	Warrens	;
她	沃伦斯	;

她生活在亚当斯、汉考克和沃伦的时代；

[nɔː(r)] [jet] [ɪz][ʃiː; ʃi] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][mɔː(r)]['riːs(ə)nt][taɪmz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['webstə(r)] ,

nor	yet	is	she	where	she	stood	in	more	recent	times	,	when	her	Websters	,
也不	然而	是	她	在哪里	她	站立	在	更多的	最近的	时代	,	什么时候	她	韦氏词典	,

她也尚未恢复到近些年来的立场，那时她研究韦伯斯特词典时，

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['winθrəp] , [led][ðə; ðɪ][væn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtsmən] .

and	Choates	,	and	Winthrops	,	led	the	van	of	her	statesmen	.
和	乔茨	,	和	温斯罗普	,	引领	这	货车	的	她	政治家	.

乔茨和温斯罗普斯是她政治家队伍的先锋。

[hɜː(r); hə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [hɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ruːθləs] [fə'nætɪks] , [ded] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	legislative	halls	are	filled	with	ruthless	fanatics	,	dead	to	the
她	立法	大厅	是	已填	和	无情	狂热分子	,	死的	到	这

她的立法大厅里挤满了冷酷无情的狂热分子，他们对……麻木不仁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[pɑːst][ænd; ənd] ['rekləs] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

past	and	reckless	to	the	future	;
过去的	和	鲁莽	到	这	未来	;

过去鲁莽行事，不顾未来；

[hɜː(r); hə(r)]['stætʃuːt] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [pə'luːtɪd] [wɪð] [ɪ'næktmənt] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði] [lɔːz]

her	statute	books	are	polluted	with	enactments	purporting	to	annul	the	laws
她	法令	图书	是	受污染的	和	法令	声称	到	废止	这	法律

[ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

of	Congress	,
的	国会	,

她的法典充斥着旨在废除国会法律的法令，

[pɑːst] [ɪn] [pə'sjuːəns] , [ænd; ənd][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði]

passed	in	pursuance	,	and	by	reason	of	the	special	requirements	of	the
通过了	在	追究	,	和	经过	原因	的	这	特别的	要求	的	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

Constitution	;
宪法	;

根据宪法的特殊要求而通过；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌsenə'tɔːriəl] [tʃeəz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn]

and	her	senatorial	chairs	at	Washington	are	filled	by	a	rhetorician
和	她	参议员	椅子	在	华盛顿	是	已填	经过	一个	修辞学家

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪgət] ,

and	a	bigot	,
和	一个	偏执狂	,

她在华盛顿的参议员席位分别由一位雄辩家和一位偏执狂占据。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['stʌdiz] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ɪn][ðə; ði]['dreɪpəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ,

one	of	whom	studies	to	disguise	in	the	drapery	of	a	classic	elocution	,
一	的	谁	研究	到	伪装	在	这	布料	的	一个	经典的	演讲	,

其中一人潜心钻研，试图用古典演讲的华丽辞藻来掩饰自己。

[ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['triːzənəbl] [fɔːmz] [ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm] ;

the	most	hideous	and	treasonable	forms	of	fanaticism	;
这	最多	可怕	和	叛国罪	表格	的	狂热	;

最丑陋、最叛国的狂热形式；

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [ə; eɪ]['sɪti] ['ræbl] [wɪð] ['əʊpən][ænd; ənd]

whilst	his	colleague	is	pleased	to	harangue	a	city	rabble	with	open	and
而	他的	同事	是	高兴	到	长篇大论	一个	城市	乌合之众	和	打开	和

[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [ˌdɪs'juːnjənɪzəm] ,

unadulterated	disunionism	,
纯正的	分裂主义	,

而他的同事却乐于用公开且彻头彻尾的分裂主义言论去攻击城市里的乌合之众。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:rəkəlz][ɒv; əv][ˌæbəʊ'lɪʃənɪzəm][ænd; ənd][ˌɪnfɪ'deləti] — [ə; eɪ]

associated	with	the	oracles	of	abolitionism	and	infidelity	—	a
联系	和	这	神谕	的	废奴主义	和	不忠	—	一个

['meləŋkəli] ['spektək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'petrɪət] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn]

melancholy	spectacle	to	the	descendants	of	the	compatriots	of	Benjamin
忧郁	奇观	到	这	后代	的	这	同胞们	的	本杰明

['frænʃklɪn] !

Franklin	!
富兰克林	!

与废奴主义和不信教的预言联系在一起——对于本杰明·富兰克林同胞的后代来说，这是一个令人悲伤的景象！

[nəʊ] ['sʌðən] [ɔ:(r)] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪt] [hæz; həz]['evə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['kɒlənaɪz][ə; eɪ] ['terətri] .

No	southern	or	slaveholding	State	has	ever	attempted	to	colonize	a	Territory	.
不	南部	或者	奴隶制	状态	有	曾经	尝试过	到	殖民	一个	领土	.

南方各州或蓄奴州从未尝试过殖民其他领土。

['aʊə(r)]['pʌblɪk][lændz][hæv; həv] [bi:n] [left][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['setləz] [æz; əz][sɔɪl]

Our	public	lands	have	been	left	to	the	occupancy	of	such	settlers	as	soil
我们的	民众	土地	有	到过	左边	到	这	占用	的	这样的	定居者	作为	土壤

[ænd; ənd]['klaɪmət][ɪn'vaɪtɪd] .

and	climate	invited	.
和	气候	受邀	.

我们的公共土地一直被留给那些因土壤和气候条件而迁徙的定居者。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][sent][nəʊ] ['ɑ:miz] [tu:; tə] [fɔ:s] [sleɪv] ['leɪbə(r)][ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:] [prɪ'fɜ:d] [fri:]

The	South	has	sent	no	armies	to	force	slave	labor	upon	those	who	preferred	free
这	南	有	发送	不	军队	到	力量	奴隶	劳动	之上	那些	WHO	首选	自由的

['leɪbə(r)] .

labor	.
劳动	.

南方没有派出军队强迫那些更喜欢自由劳动的人接受奴隶劳动。

[ken'tʌki] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə] , [æz; əz][dɪd] [ˌtenə'si:] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] ,

Kentucky	sprung	from	Virginia	,	as	did	Tennessee	from	North	Carolina	,
肯塔基州	弹簧	从	弗吉尼亚州	,	作为	做过	田纳西州	从	北	卡罗莱纳	,

肯塔基州起源于弗吉尼亚州，田纳西州起源于北卡罗来纳州。

[ænd; ənd]['kænzəs] [wɪl] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] — [frɒm; frəm][ˌkɒntɪ'gju:əti][ɒv; əv] ['terətri] , [ænd; ənd]

and	Kansas	will	from	Missouri	—	from	contiguity	of	territory	,	and
和	堪萨斯州	将要	从	密苏里州	—	从	邻近性	的	领土	,	和

[ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]['klaɪmət] .

similarity	of	climate	.
相似	的	气候	.

堪萨斯州将与密苏里州接壤——因为两州领土相邻，气候相似。

[ˌemɪ'greɪʃn] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['pærəlels][ɒv; əv]['lætɪtju:d][ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də]

Emigration	has	followed	the	parallels	of	latitude	and	will	continue	to	do
移民	有	随后	这	平行线	的	纬度	和	将要	继续	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

移民潮一直以来都沿着纬度走向，并将继续如此。

[ən'les] [daɪ'vɜ:tɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz][æz; əz]['emɪgrənt] [eɪd] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]['kænzəs] [li:gz] .

unless	diverted	by	such	organizations	as	Emigrant	Aid	Societies	and	Kansas	Leagues	.
除非	改道	经过	这样的	组织	作为	移民	援助	社会	和	堪萨斯州	联赛	.

除非被移民援助协会和堪萨斯联盟等组织转移。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd]
It 它 **has** 有 **been** 到过 **said** 说 **that** 那 **the** 这 **citizens** 公民 **of** 的 **Massachusetts** 马萨诸塞州 **have** 有 **an** 一个 **undoubted** 毫无疑问
[raɪt] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə]['kænzəs] ;
right 正确的 **to** 到 **emigrate** 移民 **to** 到 **Kansas** 堪萨斯州 **;** ;

有人说，马萨诸塞州的公民有无可置疑的权利移居堪萨斯州；

[ðæt] [ðɪs] [raɪt] [meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ɔː(r)][ɪn] ['fæmɪlɪz] , [ɔː(r)][ɪn]['lɑːdʒə(r)] ['praɪvət]
that 那 **this** 这 **right** 正确的 **may** 可能 **be** 是 **exercised** 锻炼 **individually** 单独 **,** , **or** 或者 **in** 在 **families** 家庭 **,** , **or** 或者 **in** 在 **larger** 更大的 **private** 私人的
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ;
associations 协会 **;** ;

这项权利可以由个人行使，也可以由家庭行使，或者由较大的私人团体行使；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['entəpraɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv]
and 和 **that** 那 **associated** 联系 **enterprise** 企业 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **sanction** 制裁 **of** 的 **legislative** 立法
[i'næktmənt] ,
enactments 法令 **,** ,

以及该关联企业，在立法法令的授权下，

[ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] ['iːkwəli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] .
is 是 **but** 但 **another** 其他 **and** 和 **equally** 同样地 **justifiable** 合理的 **form** 形式 **of** 的 **emigration** 移民 **.** .

只不过是另一种同样合理的移民形式。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)nz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðeə(r)] ['moʊtɪvz]
Political 政治的 **actions** 行动 **,** , **like** 喜欢 **those** 那些 **of** 的 **individuals** 个人 **,** , **must** 必须 **be** 是 **judged** 评判 **by** 经过 **their** 他们的 **motives** 动机
[ænd; ənd] [ɪ'fekts] .
and 和 **effects** 效果 **.** .

政治行为与个人行为一样，必须根据其动机和效果来评判。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [ˌemɪ'greɪʃn] , [bəuθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [kə'lektɪv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] [steɪts]
Unquestionably 毫无疑问 **,** , **emigration** 移民 **,** , **both** 两个都 **individual** 个人 **and** 和 **collective** 集体 **,** , **from** 从 **the** 这 **free** 自由的 **States** 各州
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
to 到 **the** 这 **South** 南 **,** ,

毫无疑问，从自由州到南方的个人和集体移民，

[ænd; ənd] , [vaɪs] ['vɜːsə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
and 和 **,** , **vice** 副 **versa** 反之亦然 **,** , **from** 从 **the** 这 **slave** 奴隶 **States** 各州 **to** 到 **the** 这 **North** 北 **,** ,

反之亦然，从蓄奴州到北方，

[hæz; həz] [biːn] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]
has 有 **been** 到过 **progressing** 进展 **from** 从 **the** 这 **foundation** 基础 **of** 的 **our** 我们的 **government** 政府 **to** 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
the 这 **present** 展示 **day** 天 **,** ,

从我国政府成立之初到今天，一直在不断发展进步。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
without 没有 **comment** 评论 **and** 和 **without** 没有 **objection** 异议 **.** .

未作任何评论，也未提出任何异议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌemɪ'greɪʃn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['fɔstə] [baɪ] [steɪt] ['pætrənɪdʒ] ,

It	is	not	pretended	that	such	emigration	,	even	if	fostered	by	State	patronage	,
它	是	不是	假装	那	这样的	移民	,	甚至	如果	寄养	经过	状态	赞助	,

即使是国家扶持的移民，也并非否认这种移民现象的合理性。

[wʊd] [biː; bi][ɪ'liːg(ə)l] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [əb'dʒekʃənəbl] .

would	be	illegal	,	or	in	any	respect	objectionable	.
会	是	非法的	,	或者	在	任何	尊重	令人反感的	.

这将是非法的，或者在任何方面都令人反感。

[ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	wide	expanse	of	the	fertile	West	,	and	the	deserted	wastes	of	the
这	宽的	广阔	的	这	沃	西方	,	和	这	荒凉的	废物	的	这

['sʌni] [saʊθ] ,

sunny	South	,
阳光明媚	南	,

广袤肥沃的西部，以及阳光明媚的南部荒凉的旷野，

[ɪn'vaɪt][ˌpkju'peɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][nəʊ][mæn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [tuː; tə]

invite	occupation	;	and	no	man	,	from	the	southern	extremity	of	Florida	to
邀请	职业	;	和	不	男人	,	从	这	南部	末端	的	佛罗里达	到

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['baʊndri] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,

the	northern	boundary	of	Missouri	,
这	北方	边界	的	密苏里州	,

邀请占领；并且没有人，从佛罗里达南端到密苏里北界，

[hæz; həz]['evə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][æn; ən] ['emɪgrənt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

has	ever	objected	to	an	emigrant	simply	because	he	was
有	曾经	反对	到	一个	移民	简单地	因为	他	曾是

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

from	the	North	,
从	这	北	,

他从未仅仅因为某人来自北方就反对其移民。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [friː] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

and	preferred	free	labor	to	that	of	slaves	.
和	首选	自由的	劳动	到	那	的	奴隶	.

他们更喜欢自由劳动而不是奴隶劳动。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] , [kən'viːniəns] , [ænd; ənd]

Upon	this	subject	he	is	allowed	to	consult	his	own	taste	,	convenience	,	and
之上	这	主题	他	是	允许	到	咨询	他的	自己的	品尝	,	方便	,	和

['kɒnʃəns] ;

conscience	;
良心	;

在这个问题上，他可以根据自己的喜好、方便和良心来考虑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] [seɪm]

and	it	is	expected	that	he	will	permit	his	neighbors	to	exercise	the	same
和	它	是	预期的	那	他	将要	允许	他的	邻居	到	锻炼	这	相同的

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

预计他也会允许邻居享有同样的权利。

[bʌt; bət] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] , ['bəunə]['faɪdi]

But	,	no	one	can	fail	to	distinguish	between	an	honest	,	bona	fide
但	,	不	一	能	失败	到	区分	之间	一个	诚实的	,	博纳	真

[ˌemɪ'greɪʃn] ,

emigration	,
移民	,

但是，没有人会分不清诚实、合法的移民和虚假移民。

['prɒmptɪd] [baɪ] [tʃɔɪs] [ɔː(r)] [nə'sesəti] ,
prompted **by** **choice** **or** **necessity** **,**
提示 经过 选择 或者 必要性 ,

出于选择或需要，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ə'fensɪv] [p'ɜːpəsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]
and **an** **organized** **colonization** **with** **offensive** **purposes** **upon** **the** **institutions** **of**
和 一个 组织 殖民化 和 进攻 目的 之上 这 机构 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] .
the **country** **proposed** **to** **be** **settled** **.**
这 国家 建议的 到 是 定居 .

以及有组织的、以侵略为目的的殖民活动，旨在破坏拟定居国家的制度。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['eni] [daʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [klɑːs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]
Nor **can** **there** **be** **any** **doubt** **in** **which** **class** **to** **place** **the** **movements** **of**
也不 能 那里 是 任何 怀疑 在 哪个 班级 到 地方 这 移动 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['emɪgrənt] [eɪd] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]['kænzəs] [liːgz] .
Massachusetts **Emigrant** **Aid** **Societies** **and** **Kansas** **Leagues** **.**
马萨诸塞州 移民 援助 社会 和 堪萨斯州 联赛 .

马萨诸塞州移民援助协会和堪萨斯州联盟的运动应该归入哪一类，这一点也毋庸置疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ðeə(r)] ['moʊtɪvz] [hæv; həv] [biːn] ['kændɪdli] [ə'vaʊd] ,
Their **motives** **have** **been** **candidly** **avowed** **,**
他们的 动机 有 到过 坦率地说 公开承认 ,

他们的动机已被坦率地公开。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkts]['bəʊldli] [prə'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv]
and **their** **objects** **boldly** **proclaimed** **throughout** **the** **length** **and** **breadth** **of**
和 他们的 对象 大胆地 宣布 自始至终 这 长度 和 宽度 的
[ðə; ði][lænd] .
the **land** **.**
这 土地 .

他们的宗旨被大胆地宣扬到全国各地。

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [nɒt][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [mis'teik] [ðem; ðəm] .
Were **this** **not** **the** **case** **,** **it** **would** **still** **be** **impossible** **to** **mistake** **them** **.**
是 这 不是 这 案件 , 它 会 仍然 是 不可能的 到 错误 他们 .

即便情况并非如此，也不可能将它们混淆。

[waɪ] , [wiː; wi] [mait] [wel] [ɪn'kwaɪə(r)] , [ɪf] ['sɪmp(ə)l] [ˌemɪ'greɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn] [vjuː] ,
Why **,** **we** **might** **well** **enquire** **,** **if** **simple** **emigration** **was** **in** **view** **,**
为什么 , 我们 可能 出色地 查询 , 如果 简单的 移民 曾是 在 看法 ,

我们或许会问，如果仅仅是为了简单的移民，那为什么呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['efəts] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]['kænzəs] ?
are **these** **extraordinary** **efforts** **confined** **to** **the** **Territory** **of** **Kansas** **?**
是 这些 非凡的 努力 受限 到 这 领土 的 堪萨斯州 ?

这些非凡的努力是否仅限于堪萨斯州?

[ɪz] [nə'bræskə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpənd][tuː; tə] ['set(ə)lmənt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] , [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
Is **Nebraska** **,** **which** **was** **opened** **to** **settlement** **by** **the** **same** **law** **,** **less** **desirable** **,**
是 内布拉斯加州 , 哪个 曾是 打开 到 沉降 经过 这 相同的 法律 , 较少的 理想 ,

根据同一法律开放定居的内布拉斯加州，是否就不那么理想了?

[les] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] ['nɔːðən] [æd'ventʃəəz] , [ðæn; ðən]['kænzəs] ?
less **inviting** **to** **northern** **adventurers** **,** **than** **Kansas** **?**
较少的 邀请 到 北方 冒险者 , 比 堪萨斯州 ?

对北方探险者来说，堪萨斯州似乎没那么吸引人?

[ɑː(r); ə(r)]['aɪəwə] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['ɒrəgən] , [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [ænd; ənd]

Are	Iowa	,	and	Washington	,	and	Oregon	,	and	Minnesota	,	and
是	爱荷华州	,	和	华盛顿	,	和	俄勒冈州	,	和	明尼苏达州	,	和

[ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] ,

Illinois	and	Michigan	,
伊利诺伊州	和	密歇根州	,

是爱荷华州、华盛顿州、俄勒冈州、明尼苏达州、伊利诺伊州和密歇根州吗?

[fɪld] [ʌp] [wɪð] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [ðeə(r)][lændz][ɔːl] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

filled	up	with	population	—	their	lands	all	occupied	,	and	furnishing	no	room	for
已填	向上	和	人口	—	他们的	土地	全部	占领	,	和	家具	不	房间	为了

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['eməgrənt] ?

Massachusetts	emigrants	?
马萨诸塞州	移民	?

人口已满——他们的土地都被占用了，没有地方留给马萨诸塞州的移民?

[ɪz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɜː'self] ['əʊvərʌn] [wɪð] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['pɔːpə]

Is	Massachusetts	herself	overrun	with	population	—	obliged	to	rid	herself	of	paupers
是	马萨诸塞州	她自己	超限	和	人口	—	有义务	到	摆脱	她自己	的	贫民

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [fiːd] [æt; ət] [həʊm] ?

whom	she	cannot	feed	at	home	?
谁	她	不能	喂养	在	家	?

马萨诸塞州本身是否人口过剩，以至于不得不驱逐那些她无法在家中养活的贫民?

[ɔː(r)] , [ɪz]['kænzəs] , [æz; əz] ['iːstən] ['ɔːrətəz] [hæv; həv] [in'sinjueit] , [ə; eɪ] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ['pærədaɪs]

Or	,	is	Kansas	,	as	eastern	orators	have	insinuated	,	a	newly	discovered	paradise
或者	,	是	堪萨斯州	,	作为	东	演说家	有	暗示	,	一个	新	发现	天堂

— [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [el] [də'rɑːdəʊ] ,

—	a	modern	El	Dorado	,
—	一个	现代的	埃尔	多拉多	,

或者，正如东部演说家暗示的那样，堪萨斯州是一个新发现的天堂——一个现代的黄金国?

[weə(r)] [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [kæn; kən][biː; bi] ['gæðəd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ; [ɔː(r)][æn; ən]

where	gold	and	precious	stones	can	be	gathered	at	pleasure	;	or	an
在哪里	金子	和	宝贵的	石头	能	是	聚集	在	乐趣	;	或者	一个

[ɑː'keɪdiə] ,

Arcadia	,
阿卡迪亚	,

在那里，人们可以随意收集黄金和宝石；或者说，一个世外桃源。

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)][ɪz][səʊ]['baʊntɪf(ə)l][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [niːd] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][mæn] ,

where	nature	is	so	bountiful	as	not	to	need	the	aid	of	man	,
在哪里	自然	是	所以	丰富	作为	不是	到	需要	这	援助	的	男人	,

在自然资源如此丰富，无需人类帮助的地方，

[ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [spɒn'teɪniəsli] [sprɪŋ]

and	fruits	and	vegetables	of	every	desirable	description	spontaneously	spring
和	水果	和	蔬菜	的	每一个	理想	描述	自发地	春天

[ʌp] ?

up	?
向上	?

各种各样的水果蔬菜会自发地冒出来吗?

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

There	can	be	but	one	answer	to	these	questions	,
那里	能	是	但	一	回答	到	这些	问题	,

这些问题只能有一个答案。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)] [ʃəʊz] [kən'klu:sɪvli] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn'tent][ɒv; əv] [ðɪs] [mis'kɔ:l]

and	that	answer	shows	conclusively	the	spirit	and	intent	of	this	miscalled
和	那	回答	演出	最终	这	精神	和	意图	的	这	误称

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ˌemɪ'greɪʃn] .

and	pretended	emigration	.
和	假装	移民	.

而这个答案最终揭示了这场被错误称为"移民"的虚假移民的本质和意图。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ænti] - ['sleɪvəri] ['mu:vmənt] .

It	is	an	anti	-	slavery	movement	.
它	是	一个	反对	-	奴隶制	移动	.

这是一场反奴隶制运动。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['məʊʃn] [baɪ][æn; ən]['ænti] - ['sleɪvəri]

As	such	it	was	organized	and	put	in	motion	by	an	anti	-	slavery
作为	这样的	它	曾是	组织	和	放	在	运动	经过	一个	反对	-	奴隶制

['ledʒɪslətʃə(r)] ;

legislature	;
立法机关	;

因此，它是由一个反奴隶制立法机构组织和启动的；

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ðə; ði] ['ɔ:gənaɪzd] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ænd; ənd] [træns'pɔ:tid]

as	such	,	the	organized	army	was	equipped	in	Massachusetts	,	and	transported
作为	这样的	,	这	组织	军队	曾是	配备	在	马萨诸塞州	,	和	运输

[tu:; tə]['kænzəs] ;

to	Kansas	;
到	堪萨斯州	;

因此，这支正规军在马萨诸塞州装备完毕，然后运往堪萨斯州；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][met][ðeə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] .

and	,	as	such	,	it	was	met	there	and	defeated	.
和	,	作为	这样的	,	它	曾是	遇见	那里	和	战败	.

因此，它在那里遭遇并被击败。

[ɪf] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪli'gælәti] [ɒv; əv] [ði:z] ['mu:vmənts] [ə'pɒn]

If	further	illustration	was	needed	of	the	illegality	of	these	movements	upon
如果	更远	插图	曾是	需要	的	这	非法	的	这些	移动	之上

['kænzəs] ,

Kansas	,
堪萨斯州	,

如果还需要进一步说明这些行动对堪萨斯州的非法性，

[wi:; wi] [mait] [ɪk'stend]['aʊə(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]

we	might	extend	our	observations	to	the	probable	reception	of	similar
我们	可能	延长	我们的	观察	到	这	可能	接待	的	相似的

['mu:vmənts] [ə'pɒn][ə; eɪ] [steɪt] .

movements	upon	a	State	.
移动	之上	一个	状态	.

我们可以将观察结果扩展到一个国家可能对类似举动作出的反应。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] ,

If	the	Massachusetts	legislature	,	or	that	of	any	other	State	,
如果	这	马萨诸塞州	立法机关	,	或者	那	的	任何	其他	状态	,

如果马萨诸塞州立法机构，或任何其他州的立法机构，

[hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][send][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ˌæbəu'liʃənist]['ɪntu:]['kænzəs] ,

have	the	right	to	send	an	army	of	abolitionists	into	Kansas	,
有	这	正确的	到	发送	一个	军队	的	废奴主义者	进入	堪萨斯州	,

有权派遣废奴主义者大军进入堪萨斯州，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪ'zʊəri] .

they	have	the	same	right	to	transport	them	to	Missouri	.
他们	有	这	相同的	正确的	到	运输	他们	到	密苏里州	.

他们同样有权将他们运往密苏里州。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'praɪzd] [ɒv; əv]['eni][prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɔː(r)] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	are	not	apprised	of	any	provisions	in	the	constitutions	or	laws	of	the
我们	是	不是	已获知	的	任何	条款	在	这	宪法	或者	法律	的	这

[steɪts] ,

States	,
各州	,

我们并不了解各州宪法或法律中的任何相关规定。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terətri] .

which	in	this	respect	distinguishes	their	condition	from	that	of	a	territory	.
哪个	在	这	尊重	区别	他们的	状况	从	那	的	一个	领土	.

从这个意义上讲，它们与领土的状况有所不同。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [lɔːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [nəʊ] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪt] [hæz; həz] , [wɪtʃ]

We	have	no	laws	,	and	we	presume	no	slaveholding	State	has	,	which
我们	有	不	法律	,	和	我们	怙	不	奴隶制	状态	有	,	哪个

[fə'bidz] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][nɒn] - ['sleɪvˌhəʊldə(r)] .

forbids	the	emigration	of	non	-	slaveholders	.
禁止	这	移民	的	非	-	奴隶主	.

我们没有任何法律，而且我们认为任何蓄奴州都没有法律禁止非奴隶主移民。

[sʌtʃ] [lɔːz] , [ɪf] [pɑːst] , [wʊd] ['klɪəli] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Such	laws	,	if	passed	,	would	clearly	conflict	with	the	Federal	Constitution	.
这样的	法律	,	如果	通过了	,	会	清楚地	冲突	和	这	联邦	宪法	.

如果此类法律获得通过，显然会与联邦宪法相抵触。

[ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['westən] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['əʊpən][tuː; tə]

The	southern	and	south	-	western	slaveholding	States	are	as	open	to
这	南部	和	南	-	西	奴隶制	各州	是	作为	打开	到

[ˌemɪ'greɪʃn] [frɒm; frəm][nɒn] - ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] [æz; əz]['kænzəs] .

emigration	from	non	-	slaveholding	States	as	Kansas	.
移民	从	非	-	奴隶制	各州	作为	堪萨斯州	.

南方和西南部的蓄奴州与堪萨斯州一样，对来自非蓄奴州的移民持开放态度。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['densəti][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

They	differ	only	in	the	price	of	land	and	the	density	of	population	.
他们	不同	仅有的	在	这	价格	的	土地	和	这	密度	的	人口	.

它们之间的区别仅在于土地价格和人口密度。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] , [ðen] , [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['teksəs]

Let	us	suppose	,	then	,	that	Massachusetts	should	turn	her	attention	to	Texas
让	我们	认为	,	然后	,	那	马萨诸塞州	应该	转动	她	注意力	到	德克萨斯州

,

,

,

那么，让我们假设马萨诸塞州应该将注意力转向德克萨斯州，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɪ'vaɪdɪd]

and	should	ascertain	that	the	population	of	that	State	was	nearly	divided
和	应该	探明	那	这	人口	的	那	状态	曾是	几乎	分割

[bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] ['feɪvəd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊzd] ['sleɪvəri] ,

between	those	who	favored	and	those	who	opposed	slavery	,
之间	那些	WHO	受青睐	和	那些	WHO	反对	奴隶制	,

并应查明该州人口几乎势均力敌，一方支持奴隶制，另一方反对奴隶制。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [vəʊts] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

and	that	one	thousand	votes	would	turn	the	scale	in	favor	of	emancipation	,
和	那	一	千	投票	会	转动	这	规模	在	偏爱	的	解放	,

而一千张选票就能扭转乾坤，使之有利于解放奴隶。

[ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] - [waɪd] [fɪ'lænθrəpi] ,

and	,	acting	in	accordance	with	her	world	-	wide	philanthropy	,
和	,	表演	在	根据	和	她	世界	-	宽的	慈善事业	,

并且，秉承她遍及全球的慈善理念，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['voʊtərz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn]

she	should	resolve	to	transport	the	thousand	voters	necessary	to	abolish	slavery	in
她	应该	解决	到	运输	这	千	选民	必要的	到	取消	奴隶制	在

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

她应该下定决心运送一千名选民，以废除德克萨斯州的奴隶制。

[haʊ] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ?

how	would	such	a	movement	be	received	there	?
如何	会	这样的	一个	移动	是	已收到	那里	?

这样的运动在那里会受到怎样的反响?

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

Or	,	to	reverse	the	proposition	,	let	it	be	supposed	that	South	Carolina	,
或者	,	到	撤销	这	主张	,	让	它	是	据称	那	南	卡罗莱纳	,

[wɪð]

with
和

或者，反过来说，假设南卡罗来纳州，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

her	large	slaveholding	population	,	should	undertake	to	transport	a	thousand
她	大的	奴隶制	人口	,	应该	承担	到	运输	一个	千

['sleɪvˌhəʊldə(r)] [tuː; tə] ['deləwer] ,

slaveholders	to	Delaware	,
奴隶主	到	特拉华州	,

她拥有大量奴隶，应该承担起将一千名奴隶主运送到特拉华州的重任。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

with	a	view	to	turn	the	scale	in	that	State	,
和	一个	看法	到	转动	这	规模	在	那	状态	,

为了扭转该州的局势，

[naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræpɪdli] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [friː] [steɪts] ,

now	understood	to	be	rapidly	passing	over	to	the	list	of	free	States	,
现在	理解	到	是	快速	通过	超过	到	这	列表	的	自由的	各州	,

现在人们普遍认为它正在迅速加入自由国家行列。

[wʊd] [ðə; ði] ['gælənt] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [steɪt] , [smɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌterə'tɔːriəli] , [səb'mɪt]

would	the	gallant	sons	of	that	ancient	State	,	small	as	she	is	territorially	,	submit
会	这	英勇	儿子们	的	那	古老的	状态	,	小的	作为	她	是	领土	,	提交

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪntə'fɪərəns] ?

to	such	interference	?
到	这样的	干涉	?

那个古老国家的英勇子弟，即便国土面积很小，会屈服于这样的干涉吗?

[naʊ] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['kænzəs] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɪkst] [ænd; ənd] [æz; əz] ['sɒləmli]

Now	,	the	institutions	of	Kansas	are	as	much	fixed	and	as	solemnly
现在	,	这	机构	的	堪萨斯州	是	作为	很多	固定的	和	作为	庄严地

[ˌgærən'tiːd] [baɪ] ['stætʃuːt] ,

guaranteed	by	statute	,
保证	经过	法令	,

如今，堪萨斯州的各项制度都已得到法律的明确规定和庄严保障。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['deləwer] [ɔː(r)] ['teksəs] .

as	those	of	Delaware	or	Texas	.
作为	那些	的	特拉华州	或者	德克萨斯州	.

例如特拉华州或德克萨斯州的那些人。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kænzəs] ['terətri] [meɪ] [biː; bi] ['æbrəugeit] [baɪ] [sək'siːdɪŋ] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ; [bʌt; bət] ,

The	laws	of	Kansas	Territory	may	be	abrogated	by	succeeding	legislatures	;	but	,
这	法律	的	堪萨斯州	领土	可能	是	废除	经过	成功	立法机构	;	但	,

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːz] ,

so	also	may	the	laws	,
所以	还	可能	这	法律	,

堪萨斯领地的法律可以被后来的立法机构废除；但是，法律也可以被.....

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ɒv; əv] ['teksəs] [ænd; ənd] ['deləwer] .

and	even	the	constitutions	,	of	Texas	and	Delaware	.
和	甚至	这	宪法	,	的	德克萨斯州	和	特拉华州	.

甚至包括德克萨斯州和特拉华州的宪法。

['kænzəs]['əʊnli] ['difəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'sɔːsɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl]

Kansas	only	differs	from	their	condition	in	her	limited	resources	,	her	small
堪萨斯州	仅有的	不同	从	他们的	状况	在	她	有限的	资源	,	她	小的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

堪萨斯州与他们的情况唯一的不同之处在于其资源有限、人口稀少。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɑːkɪtəbl] [lændz] .

and	her	large	amount	of	marketable	lands	.
和	她	大的	数量	的	适销对路	土地	.

以及她拥有的大量可出售土地。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][keɪsɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ; [ɪf] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

There	is	no	difference	in	principle	between	the	cases	supposed	;	if	justifiable
那里	是	不	不同之处	在	原则	之间	这	案例	据称	;	如果	合理的

[ænd; ənd]['liːg(ə)l][ɪn][ðə; ði][wʌn] ,

and	legal	in	the	one	,
和	合法的	在	这	一	,

这两种假设的情况在原则上没有区别；如果其中一种情况是正当合法的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

it	is	equally	so	in	the	other	.
它	是	同样地	所以	在	这	其他	.

另一边的情况也同样如此。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)]['əʊnli][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌpræktɪkə'bɪləti][ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] ; [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi]

They	differ	only	in	point	of	practicability	and	expediency	;	the	one	would	be
他们	不同	仅有的	在	观点	的	实用性	和	权宜之计	;	这	一	会	是

[æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ,

an	outrage	,
一个	暴行	,

它们的区别仅在于实用性和权宜性；其中一种做法简直是暴行。

['iːzəli] [pə'siːvd] , ['prɒmptli] [met] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [rɪ'peld] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [dɪs'gaɪzd] ['ʌndə(r)]

easily	perceived	,	promptly	met	,	and	speedily	repelled	;	the	other	is	disguised	under
容易地	感知	,	及时	遇见	,	和	迅速地	排斥	;	这	其他	是	伪装	在下面

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

the	forms	of	emigration	,
这	表格	的	移民	,

一种很容易被发现，很快就能遇到，也很快就能被驱逐；另一种则伪装成移民的形式。

[ænd; ənd] [miːts] [wɪð] [nəʊ] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	meets	with	no	populous	and	organized	community	to	resent	it	.
和	满足	和	不	人口众多	和	组织	社区	到	怨恨	它	.

而且没有遇到任何人口众多、组织严密的群体来表达不满。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðə; ði]['kænzəs]['ledʒɪslətʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ]

We	are	apprised	that	it	is	said	,	that	the	Kansas	legislature	was	elected	by
我们	是	已获知	那	它	是	说	,	那	这	堪萨斯州	立法机关	曾是	当选	经过

[frɔːd] ,

fraud	,
欺诈罪	,

我们获悉，据说堪萨斯州立法机构是通过舞弊选举产生的。

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːt] [nəʊ][feə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]

and	constitute	no	fair	representation	of	the	opinions	of	the	people	of
和	构成	不	公平的	表示	的	这	意见	的	这	人们	的

[ðə; ði] ['terətri] .

the	Territory	.
这	领土	.

并不能公正地代表该地区人民的意见。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːzɪŋ] ['pɑːti] ,

This	is	evidently	the	excuse	of	the	losing	party	,
这	是	显然	这	原谅	的	这	输	派对	,

这显然是败选方的借口。

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [rɪ'njuːd] ['efəts] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [frendz] [æt; ət] [həʊm] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz]

to	stimulate	renewed	efforts	among	their	friends	at	home	;	but	even	this	is
到	刺激	更新	努力	之中	他们的	朋友们	在	家	;	但	甚至	这	是

[riˈfjuːt, riː-][baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

refuted	by	the	record	.
驳斥	经过	这	记录	.

为了激励国内的朋友们重新努力；但事实也驳斥了这一点。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['kænzəs] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nɒt] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ,

The	Territorial	Governor	of	Kansas	,	a	gentleman	not	suspected	of	,
这	领土	州长	的	堪萨斯州	,	一个	绅士	不是	怀疑	的	,

堪萨斯州州长，一位并未被怀疑的绅士，

[ɔː(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌpɑːʃi'æləti][tuː; tə]['sleɪvəri][ɔː(r)][tuː; tə][ɪts] ['ædvəkeɪts] , [hæz; həz] ['spləmli] ['sɜːtɪfaɪd]

or	charged	with	partiality	to	slavery	or	to	its	advocates	,	has	solemnly	certified
或者	带电	和	偏袒	到	奴隶制	或者	到	它是	倡导者	,	有	庄严地	认证

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] ,

under	his	official	seal	,
在下面	他的	官方的	海豹	,

或被指控偏袒奴隶制或其拥护者，已在其官方印章下郑重证明：

[ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [fɔːls] ; [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][wɜː(r); wə(r)]

that	the	statement	is	false	;	that	a	large	majority	of	the	legislature	were
那	这	陈述	是	错误的	;	那	一个	大的	多数	的	这	立法机关	是

['djuːli][ænd; ənd] ['liːgəli] [ɪ'lektɪd] .

duly	and	legally	elected	.
正式地	和	合法地	当选	.

该声明不实；立法机构的绝大多数成员都是依法选举产生的。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkts] [weə(r)] ['gʌvənə(r)] ['ri:.dər] [set][ə'saɪd][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪli'gæləti] ,

Even	in	the	districts	where	Governor	Reeder	set	aside	the	elections	for	illegality	,
甚至	在	这	地区	在哪里	州长	里德	放	旁边	这	选举	为了	非法	,

即使在州长里德宣布选举非法而废止的地区，

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪ'lekʃnz] ['ɔ:dəd] [baɪ][hɪm] , [prə'dju:st] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

the	subsequent	returns	of	the	special	elections	ordered	by	him	,	produced	the	same	result	,
这	随后的	返回	的	这	特别的	选举	订购	经过	他	,	生产	这	相同的	结果	,

他下令举行的后续特别选举的结果也相同。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɪstrɪkt] .

except	in	a	single	district	.
除了	在	一个	单身的	区	.

只有一个地区例外。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ðen] , [nəʊ]['pri:tekst][left] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt] ,

There	is	,	then	,	no	pretext	left	,	and	it	is	apparent	,
那里	是	,	然后	,	不	借口	左边	,	和	它	是	明显	,

那么，就没有任何借口了，这一点显而易见。

[ðæt] [tu:; tə] [send] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ˌæbəu'liʃənist][tu:; tə]['kænzəs][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðeə(r)] ,

that	to	send	an	army	of	abolitionists	to	Kansas	to	destroy	slavery	existing	there	,
那	到	发送	一个	军队	的	废奴主义者	到	堪萨斯州	到	破坏	奴隶制	现存的	那里	,

即派遣一支废奴主义者大军前往堪萨斯州，摧毁那里现存的奴隶制。

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:z] ,

and	recognized	by	her	laws	,
和	认可	经过	她	法律	,

并受其法律认可，

[ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

is	no	more	to	be	justified	on	the	part	of	the	Massachusetts	legislature	,
是	不	更多的	到	是	合理的	在	这	部分	的	这	马萨诸塞州	立法机关	,

马萨诸塞州立法机构的做法已不再合理。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][send][ə; eɪ][laɪk] [fɔ:s] [tu:; tə] [mɪ'zʊəri] , [wɪð] [ðə; ði][laɪk] [p'ɜ:pəsɪz] .

than	it	would	be	to	send	a	like	force	to	Missouri	,	with	the	like	purposes
比	它	会	是	到	发送	一个	喜欢	力量	到	密苏里州	,	和	这	喜欢	目的

:

比向密苏里州派遣同等规模的部队，达到相同目的要好得多。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	object	might	be	more	easily	and	safely	accomplished	in	the	one	case	than	in	the	other	,
这	目的	可能	是	更多的	容易地	和	安全	完成	在	这	一	案件	比	在	这	其他	,

在一种情况下，实现该目标可能比在另一种情况下更容易、更安全。

[bʌt; bət][ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
but **in** **both** **cases** **it** **is** **equally** **repugnant** **to** **every** **principle** **of** **international**
但 在 两个都 案例 它 是 同样地 令人厌恶的 到 每一个 原则 的 国际的
['kɒmɪti] ,
comity **,**
礼让 ,

但无论哪种情况，都同样违背了国际礼让的每一项原则。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['iːkwəli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **likely** **to** **prove** **equally** **fatal** **to** **the** **harmony** **and** **peace** **of** **the**
和 可能 到 证明 同样地 致命的 到 这 和谐 和 和平 的 这
['juːniən] .
Union **.**
联盟 .

而且很可能对联邦的和谐与和平造成同样致命的后果。

[wiː; wi] [kən'kluːd] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [ɪ'rʌpʃn] [ə'pɒn]['kænzəs][baɪ]['emɪgrənt] [eɪd] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]
We **conclude** **,** **then** **,** **that** **this** **irruption** **upon** **Kansas** **by** **Emigrant** **Aid** **Societies** **and**
我们 结束 , 然后 , 那 这 爆发 之上 堪萨斯州 经过 移民 援助 社会 和
['kænzəs] [liːgz] ,
Kansas **Leagues** **,**
堪萨斯州 联赛 ,

因此，我们得出结论，移民援助协会和堪萨斯联盟对堪萨斯州的这种入侵，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
under **the** **patronage** **of** **the** **Massachusetts** **legislature** **,**
在下面 这 赞助 的 这 马萨诸塞州 立法机关 ,

在马萨诸塞州立法机构的支持下，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][njuː] [feɪz] [ɒv; əv][ˌæbəʊ'lɪʃənɪzəm] ,
is **to** **be** **regarded** **in** **no** **other** **light** **than** **a** **new** **phase** **of** **abolitionism** **,**
是 到 是 认为 在 不 其他 光 比 一个 新的 阶段 的 废奴主义 ,

这应该被视为废奴主义运动的一个新阶段，除此之外别无其他解释。

[mɔː(r)] ['præktɪkl] [ɪn][ɪts] [eɪmz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['eni] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː]
more **practical** **in** **its** **aims** **,** **and** **therefore** **more** **dangerous** **than** **any** **form** **it**
更多的 实际的 在 它是 目标 , 和 所以 更多的 危险的 比 任何 形式 它
[hæz; həz] [jet] [ə'sjuːmd] .
has **yet** **assumed** **.**
有 然而 假定 .

它的目标更加务实，因此也比它迄今为止所采取的任何形式都更加危险。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [ɪn'tent][ɒv; əv][ðə; ði][ækt]
We **have** **shown** **it** **to** **be** **at** **variance** **with** **the** **true** **intent** **of** **the** **act**
我们 有 所示 它 到 是 在 方差 和 这 真的 意图 的 这 行为
[ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
of **Congress** **,**
的 国会 ,

我们已经证明它与国会法案的真正意图相悖。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terətri] [wɒz; wəz]['əʊpənd][tuː; tə]['set(ə)lmənt] ;
by **which** **the** **Territory** **was** **opened** **to** **settlement** **;**
经过 哪个 这 领土 曾是 打开 到 沉降 ;

由此，该领土向定居者开放；

[æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
at **variance** **with** **the** **spirit** **of** **the** **Constitution** **of** **the** **United** **States** **,**
在 方差 和 这 精神 的 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

与美国宪法的精神相悖，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['terətri] , [ɔːl'redi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [lɔː] ;
and 和 **with** 和 **the** 这 **institutions** 机构 **of** 的 **the** 这 **Territory** 领土 **,** , **already** 已经 **recognized** 认可 **by** 经过 **law** 法律 **;** ;

并与该地区已依法承认的机构合作；

['təʊtəli] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ]
totally 完全 **destructive** 破坏性的 **of** 的 **that** 那 **fellowship** 奖学金 **and** 和 **good** 好的 **feeling** 感觉 **which** 哪个 **should** 应该 **exist** 存在 **among** 之中
['sɪtəznz] [ɒv; əv] [kən'fɛdəreɪtɪd] [steɪts] ;
citizens 公民 **of** 的 **confederated** 邦联 **States** 各州 **;** ;

完全破坏了邦联各州公民之间本应存在的友谊和良好感情；

['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪ'kjʊərəti] , [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] ;
ruinous 毁灭性的 **to** 到 **the** 这 **security** 安全 **,** , **peace** 和平 **and** 和 **prosperity** 繁荣 **of** 的 **a** 一个 **neighboring** 邻接 **State** 状态 **;** ;

对邻国的安全、和平与繁荣造成毁灭性打击；

[ʌn'presɪdentɪd] [ɪn]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['æn(ə)lz][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] ,
unprecedented 空前的 **in** 在 **our** 我们的 **political** 政治的 **annals** 志 **up** 向上 **to** 到 **this** 这 **date** 日期 **,** ,

在我们迄今为止的政治史上，这是前所未有的。

[ænd; ənd] ['pregnənt] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːməni] [ænd; ənd]
and 和 **pregnant** 孕 **with** 和 **the** 这 **most** 最多 **disastrous** 灾难性的 **consequences** 结果 **to** 到 **the** 这 **harmony** 和谐 **and** 和
[stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən] .
stability 稳定 **of** 的 **the** 这 **Union** 联盟 **.** .

并可能对联盟的和谐与稳定造成最灾难性的后果。

[ðʌs] [fɑː(r)][ɪts] [p'ɜːpəsɪz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] ; [bʌt; bət] [rɪ'njuːd] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] .
Thus 因此 **far** 远的 **its** 它是 **purposes** 目的 **have** 有 **been** 到过 **defeated** 战败 **;** ; **but** 但 **renewed** 更新 **efforts** 努力 **are** 是 **threatened** 威胁 **.** .

到目前为止，它的目的已经失败；但新的企图正在酝酿之中。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'venʃnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] - [west] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
Political 政治的 **conventions** 惯例 **at** 在 **the** 这 **north** 北 **and** 和 **north** 北 **-** - **west** 西方 **have** 有 **declared** 声明 **for** 为了 **the** 这
[rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kænzəs] - [nə'bræskə] [lɔː] ,
repeal 废除 **of** 的 **the** 这 **Kansas** 堪萨斯州 **-** - **Nebraska** 内布拉斯加州 **law** 法律 **,** ,

北部和西北部的政治大会已宣布废除堪萨斯-内布拉斯加州法律。

[ænd; ənd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['æntɪ] - ['sleɪvəri]
and 和 **,** , **anticipating** 预期 **a** 一个 **failure** 失败 **in** 在 **this** 这 **direction** 方向 **,** , **are** 是 **stimulating** 刺激性的 **the** 这 **anti** 反对 **-** - **slavery** 奴隶制
['sentɪmənt] [tuː; tə] [freʃ] [ig'zəːʃən] ,
sentiment 情绪 **to** 到 **fresh** 新鲜的 **exertions** 努力 **,** ,

他们预料到这条路会失败，因此正在激发反奴隶制情绪，促使人们做出新的努力。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌæbə'lɪʃəˌnaɪz] ['kænzəs]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['fæʃ(ə)n] .
for 为了 **abolitionizing** 废除 **Kansas** 堪萨斯州 **after** 后 **the** 这 **Massachusetts** 马萨诸塞州 **fashion** 时尚 **.** .

效仿马萨诸塞州的方式废除堪萨斯州的奴隶制。

[wi:; wi][hæv; həv] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['aʊə(r)]['dju:ti][ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz]
We have discharged our duty in declaring the light in which such demonstrations
我们 有 出院 我们的 责任 在 声明 这 光 在 哪个 这样的 示威游行
[ɑ:(r); ə(r)] [vju:] [hɪə(r)] ,
are viewed here ,
是 已查看 这里 ,

我们已履行职责，阐明了我们在此看待此类示威活动的角度。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][fɜ:m] [bɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][met] .
and our firm belief of the spirit by which they will be met .
和 我们的 公司 信仰 的 这 精神 经过 哪个 他们 将要 是 遇见 .

我们坚信他们将以怎样的精神来迎接他们。

[ɪf] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [dɪs'ju:niən][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪəd] ,
If civil war and ultimate disunion are desired ,
如果 民用 战争 和 最终的 分裂 是 想要的 ,

如果想要内战和最终分裂，

[ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv] [ði:z] ['efəts] [wɪl] [bi:; bi]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [p'ɜ:pəsɪz] .
a renewal of these efforts will be admirably adapted to such purposes .
一个 续期 的 这些 努力 将要 是 令人钦佩地 改编 到 这样的 目的 .

重新开展这些努力将非常有利于实现这些目标。

[mɪ'zʊəri] [hæz; həz]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leksɪŋtən]
Missouri has taken her position in the resolutions adopted by the Lexington
密苏里州 有 已采取 她 位置 在 这 决议 已采用 经过 这 列克星敦
[kən'venʃ(ə)n] ,
Convention ,
习俗 ,

密苏里州已在列克星顿会议通过的决议中表明了自己的立场。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'si:d] .
and from that position she will not be likely to recede .
和 从 那 位置 她 将要 不是 是 可能 到 消退 .

而从这个位置上，她不太可能退缩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] — [ə'pɒn]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [raɪts] [ə'mʌŋ]
It is based upon the Constitution — upon justice , and equality of rights among
它 是 基于 之上 这 宪法 — 之上 正义 , 和 平等 的 权利 之中
[ðə; ði] [steɪts] .
the States .
这 各州 .

它以宪法为基础——以正义和各州之间权利平等为基础。

[wɒt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [prɪ'peəd] [tu:; tə][du:; də] ,
What she has done , and what she is still prepared to do ,
什么 她 有 完毕 , 和 什么 她 是 仍然 准备 到 做 ,

她已经做过的事，以及她仍然准备做的事，

[ɪz][ɪn][self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ði:z] ['dju:tiz][ʃi:; ʃi]
is in self - defence and for self - preservation ; and from these duties she
是 在 自己 - 防御 和 为了 自己 - 保存 ; 和 从 这些 职责 她
[wɪl] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] .
will hardly be expected to shrink .
将要 几乎 是 预期的 到 收缩 .

这是出于自卫和自保的目的；人们很难指望她会逃避这些责任。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ; [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sleɪv] ['prɒpəti] ,
With her , everything is at stake ; the security of a large slave property ,
和 她 , 一切 是 在 赌注 ; 这 安全 的 一个 大的 奴隶 财产 ,

在她手中，一切都岌岌可危：一大批奴隶财产的安全，

[ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [pə'petʃuəl]

the	**prosperity**	**of**	**her**	**citizens**	**,**	**and**	**their**	**exemption**	**from**	**perpetual**
这	繁荣	的	她	公民	,	和	他们的	豁免	从	永久

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['bɔ:də(r)] [fju:d] ;

agitation	**and**	**border**	**feuds**	**;**
搅动	和	边界	世仇	;

她的公民享有繁荣，免受持续不断的动乱和边境纷争；

[waɪlst] [ðə; ði] ['emisəri] [ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sju:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fæntəm] — [æn; ən] [æb'strækʃn] ,

whilst	**the**	**emissaries**	**of**	**abolition**	**are**	**pursuing**	**a**	**phantom**	**—**	**an**	**abstraction**	**,**
而	这	使者	的	废除	是	追求	一个	幻影	—	一个	抽象	,

[wɪtʃ] , [ɪf] ['ri:əlaɪzd] ,

which	**,**	**if**	**realized**	**,**
哪个	,	如果	已实现	,

废奴运动的使者们追求的是一个虚幻的目标——一个抽象的概念，即便它实现了，

[kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [ɔ:(r)] ['hæpinəs] ,

could	**add**	**nothing**	**to**	**their**	**possessions**	**or**	**happiness**	**,**
可以	添加	没有什么	到	他们的	财产	或者	幸福	,

既不能增加他们的财产，也不能增加他们的幸福感。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][dɪ'saɪdɪd]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] ['benɪfɪt]

and	**would**	**be**	**productive**	**of**	**decided**	**injury**	**to**	**the**	**race**	**for**	**whose**	**benefit**
和	会	是	生产力	的	决定	受伤	到	这	种族	为了	谁	益处

[ðeɪ] [prə'fes] [tu:; tə]['leɪbə(r)] .

they	**profess**	**to**	**labor**	**.**
他们	宣称	到	劳动	.

这将对他们声称要为之奋斗的民族造成决定性的伤害。

[ɪf] ['sleɪvəri] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] ,

If	**slavery**	**is**	**an**	**evil**	**,**
如果	奴隶制	是	一个	邪恶的	,

如果奴隶制是一种罪恶，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:d] [ðæt] ['kɒŋgres] ['kænɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,

and	**it**	**is**	**conceded**	**that**	**Congress**	**cannot**	**interfere**	**with**	**it**	**in**	**the**	**States**	**,**
和	它	是	承认	那	国会	不能	干扰	和	它	在	这	各州	,

人们普遍认为，国会不能干预各州内部事务。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst]['mænɪfest] [ðæt] [ɪts] [dɪ'fju:ʒn] [θru:] [ə; eɪ] [nju:] ['terətri] ,

it	**is**	**most**	**manifest**	**that**	**its**	**diffusion**	**through**	**a**	**new**	**territory**	**,**
它	是	最多	显现	那	它是	扩散	通过	一个	新的	领土	,

最明显的体现是，它通过新的领土传播开来。

[weə(r)] [lænd][ɪz] ['vælju:ləs] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [prə'dʌktɪv] , [tend] ['greɪtli] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ðə; ði]

where	**land**	**is**	**valueless**	**and**	**labor**	**productive**	**,**	**tends**	**greatly**	**to**	**ameliorate**	**the**
在哪里	土地	是	无价值	和	劳动	生产力	,	倾向于	非常	到	改善	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

condition	**of**	**the**	**slaves**	**.**
状况	的	这	奴隶	.

在土地毫无价值但劳动生产率高的地方，往往能大大改善奴隶的境况。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri][ɪz][nɒt] , [ðen] , ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['eni] [ˌfɪlən'θrɒpɪk]

Opposition	**to**	**the**	**extension**	**of**	**slavery**	**is**	**not**	**,**	**then**	**,**	**founded**	**upon**	**any**	**philanthropic**
反对	到	这	扩大	的	奴隶制	是	不是	,	然后	,	创立	之上	任何	慈善

[v'ju:z] ,

views	**,**
浏览	,

因此，反对扩大奴隶制并非出于任何慈善目的。

[ɔː(r)][ə'pɒn] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] .

or	upon	any	love	for	the	slave	.
或者	之上	任何	爱	为了	这	奴隶	.

或出于对奴隶的任何爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][grɑːsp][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['pəʊə(r)] , [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	is	a	mere	grasp	for	political	power	,	beyond	what	the	Constitution	of
它	是	一个	仅仅	抓牢	为了	政治的	力量	,	超过	什么	这	宪法	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kən'siːd] ;

the	United	States	concedes	;
这	团结的	各州	承认	;

这纯粹是对政治权力的攫取，远远超出了美国宪法所允许的范围；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

and	it	is	so	understood	by	the	leaders	of	the	movement	.
和	它	是	所以	理解	经过	这	领导人	的	这	移动	.

该运动的领导人也深谙此道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pəʊə(r)][ɪz][nɒt] [dɪ'zaɪəd][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [p'ɜːpəsɪz] — [fɔː(r); fə(r)]

And	this	additional	power	is	not	desired	for	constitutional	purposes	—	for
和	这	额外的	力量	是	不是	想要的	为了	宪法	目的	—	为了

[ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] ,

the	advancement	of	the	general	welfare	,
这	进步	的	这	一般的	福利	,

而且，这种额外的权力并非出于宪法目的——即增进公共福利——而需要的。

[ɔː(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

or	the	national	reputation	.
或者	这	国家的	名声	.

或者说国家声誉。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

For	such	purposes	the	majority	in	the	North	is	already	sufficient	,
为了	这样的	目的	这	多数	在	这	北	是	已经	充足的	,

就此而言，北方的多数派已经足够了。

[ænd; ənd][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	future	events	are	likely	to	diminish	it	.
和	不	未来	活动	是	可能	到	减少	它	.

而且未来不太可能发生任何事件削弱它。

[ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] ,

The	slaveholding	States	are	in	a	minority	,	but	so	far	,
这	奴隶制	各州	是	在	一个	少数民族	,	但	所以	远的	,

蓄奴州虽然只占少数，但迄今为止，

[ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kaunslz] .

a	minority	which	has	commanded	respect	in	the	national	councils	.
一个	少数民族	哪个	有	命令	尊重	在	这	国家的	议会	.

在国家委员会中享有盛誉的少数派。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][wiː; wi][həʊp] [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [səb'sɜːv] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz]

It	has	answered	,	and	we	hope	will	continue	to	subserve	the	purposes
它	有	回答	,	和	我们	希望	将要	继续	到	子服务	这	目的

[ɒv; əv][self] - [prə'tekʃ(ə)n] .

of	self	-	protection	.
的	自己	-	保护	.

它已经做出了回应，我们希望它能继续服务于自我保护的目的。

[kən'sɜːvətɪv] [men][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

Conservative	men	from	other	quarters	have	come	up	to	the	rescue	,
保守的	男人	从	其他	四分之一	有	来	向上	到	这	救援	,

其他领域的保守派人士纷纷伸出援手。

[wen] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] .

when	the	rights	of	the	South	have	been	seriously	threatened	.
什么时候	这	权利	的	这	南	有	到过	严重地	威胁	.

当南方的权利受到严重威胁时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]

But	it	is	essential
但	它	是	基本的

但这至关重要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [maɪ'nɒrəti][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [mə'tɪəriəli]

to	the	purposes	of	self	-	preservation	,	that	this	minority	should	not	be	materially
到	这	目的	的	自己	-	保存	,	那	这	少数民族	应该	不是	是	重大

['wiːkənd] ;

weakened	;
减弱	;

为了自保，这个少数群体不应被实质性地削弱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

it	is	essential	to	the	preservation	of	our	present	form	of	government	,
它	是	基本的	到	这	保存	的	我们的	展示	形式	的	政府	,

它对维护我们现有的政府体制至关重要。

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst]

that	the	slave	States	should	retain	sufficient	power	to	make	effectual	resistance	against
那	这	奴隶	各州	应该	保持	充足的	力量	到	制作	有效的	反抗	反对

['aʊtwəd] [ə'greʃ(ə)n] [ə'pɒn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

outward	aggression	upon	an	institution	peculiar	to	them	alone	.
向外	侵略	之上	一个	机构	奇特	到	他们	独自的	.

奴隶州应保留足够的权力，以有效抵抗外来侵略，捍卫其独有的制度。

['pɑːtʃmənt] [ˌgærən'tiːz] , [æz; əz][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] , [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [æn; ən]

Parchment	guarantees	,	as	all	history	shows	,	avail	nothing	against	an
羊皮纸	保证	,	作为	全部	历史	演出	,	可用	没有什么	反对	一个

[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['pʌblɪk]['klæmə(r)] .

overwhelming	public	clamor	.
压倒	民众	叫嚣	.

历史已经证明，羊皮纸上的保证在压倒性的公众呼声面前毫无作用。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] [ə'fɔːdz] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

The	fate	of	the	Fugitive	Slave	Law	affords	an	instructive	warning	on	the	subject
这	命运	的	这	逃犯	奴隶	法律	提供	一个	有指导意义的	警告	在	这	主题

,

,
,

《逃奴法》的命运为这个问题提供了一个具有启发意义的警示。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [i'veid] [ɔː(r)]

and	shows	that	the	most	solemn	constitutional	obligations	will	be	evaded	or
和	演出	那	这	最多	庄严	宪法	义务	将要	是	躲避	或者

[skɔːnd] ,

scorned	,
被鄙视	,

这表明，最庄严的宪法义务将被逃避或蔑视。

[weə(r)] ['pɒpjələ(r)]['predʒədɪs] [rɪ'zɪsts] [ðeə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

where	popular	prejudice	resists	their	execution	.
在哪里	受欢迎的	偏见	抵抗	他们的	执行	.

在民众偏见阻碍其执行的地方。

[ðə; ði] [saʊθ] [mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɒn] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

The	South	must	rely	on	herself	for	protection	,
这	南	必须	依靠	在	她自己	为了	保护	,

南方必须依靠自身力量来保护自己。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [end][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ['kænɒt] [bi:; bi] ['seɪfli]

and	to	this	end	her	strength	in	the	Federal	Government	cannot	be	safely
和	到	这	结尾	她	力量	在	这	联邦	政府	不能	是	安全

[dɪ'mɪnɪʃt] .

diminished	.
减少	.

因此，她在联邦政府中的影响力绝不能被削弱。

[ɪf] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , [æz; əz]['pʌblɪk] [men] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] ,

If	indeed	it	be	true	,	as	public	men	at	the	North	have	declared	,
如果	的确	它	是	真的	,	作为	民众	男人	在	这	北	有	声明	,

如果北方一些公众人物所宣称的情况属实，

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [hæv; həv] [ɪn'dɔrst] ,

and	political	assemblages	have	endorsed	,
和	政治的	组合	有	认可	,

政治团体也对此表示支持。

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [ri:tʃt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

that	a	determination	has	been	reached	in	that	quarter	to	refuse	admission	to
那	一个	决心	有	到过	达到	在	那	四分之一	到	拒绝	入学	到

['eni] [mɔ:(r)] [sleɪv] [steɪts] ,

any	more	slave	States	,
任何	更多的	奴隶	各州	,

该区域已决定拒绝接纳更多蓄奴州加入。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l]['ɑ:gjumənt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

there	is	an	end	to	all	argument	on	the	subject	.
那里	是	一个	结尾	到	全部	争论	在	这	主题	.

关于这个问题的所有争论到此为止。

[tu:; tə][rɪ'dʒekt]['kænzəs] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['terətri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ju:niən] ,

To	reject	Kansas	,	or	any	other	Territory	from	the	Union	,
到	拒绝	堪萨斯州	,	或者	任何	其他	领土	从	这	联盟	,

拒绝堪萨斯州或任何其他领土脱离联邦，

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sleɪvəri] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪmɪts] , [wʊd] [bi:; bi]

simply	and	solely	because	slavery	is	recognized	within	her	limits	,	would	be
简单地	和	仅	因为	奴隶制	是	认可	之内	她	限制	,	会	是

[rɪ'gɑ:dɪd] [hɪə(r)] ,

regarded	here	,
认为	这里	,

仅仅因为奴隶制在其境内得到承认，就会被视为如此。

[ænd; ənd] , [wi:; wi] [prɪ'zju:m] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] ,

and	,	we	presume	,	throughout	the	South	and	South	-	west	,
和	,	我们	怙	,	自始至终	这	南	和	南	-	西方	,

我们推测，这种情况也适用于整个南部和西南部地区。

[æz; əz][æn; ən]['əʊpən][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl]

as	an	open	repudiation	of	the	Constitution	—	a	distinct	and	unequivocal
作为	一个	打开	拒绝	的	这	宪法	—	一个	清楚的	和	明确的

[step] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

step	towards	a	dissolution	of	the	Union	.
步	向	一个	溶解	的	这	联盟	.

这是对宪法的公然否定——是走向联邦解体的明确而无可争议的一步。

[wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [rɪ'gɑːdɪd] ['evriweə(r)] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

We	presume	it	would	be	so	regarded	everywhere	,	North	and	South	.
我们	怙	它	会	是	所以	认为	到处	,	北	和	南	.

我们认为无论南北，各地都会如此看待这件事。

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Taken	in	connexion	with	the	abrogation	of	that	provision	of	the	Constitution	which
已采取	在	连接	和	这	废除	的	那	条款	的	这	宪法	哪个

[in'fɔːsiz] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

enforces	the	rights	of	the	owners	of	slaves	in	all	the	States	of	the	Union	,
强制执行	这	权利	的	这	所有者	的	奴隶	在	全部	这	各州	的	这	联盟	,

结合废除宪法中保障联邦各州奴隶主权利的条款来看，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪd] ['præktɪkli] [θruː'aʊt] ['nɪəli] [ɔːl]

into	which	they	might	escape	,	which	has	been	effected	practically	throughout	nearly	all
进入	哪个	他们	可能	逃脱	,	哪个	有	到过	受影响	几乎	自始至终	几乎	全部

[ðə; ði] [friː] [steɪts] ,

the	free	States	,
这	自由的	各州	,

他们可能会逃往某个地方，这种情况实际上已在几乎所有自由州发生过。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɔːməli] [baɪ] ['sɒləm] ['ledʒɪslətɪv] [i'næktmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	more	formally	by	solemn	legislative	enactments	in	a	portion	of	them	,
和	更多的	正式地	经过	庄严	立法	法令	在	一个	部分	的	他们	,

其中一部分国家以庄严的立法法令更正式地予以规定。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]['kænzəs][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wʊd] [biː; bi][dɪs'juːniən][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm]

the	rejection	of	Kansas	on	account	of	slavery	would	be	disunion	in	a	form
这	拒绝	的	堪萨斯州	在	帐户	的	奴隶制	会	是	分裂	在	一个	形式

[ɒv; əv] ['grəʊsɪst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] [sleɪv] [steɪts] [naʊ] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

of	grossest	insult	to	the	sixteen	slave	States	now	comprehended	in	the	nation
的	最恶心的	侮辱	到	这	十六	奴隶	各州	现在	理解	在	这	国家

.

:

.

如果因为堪萨斯州实行奴隶制而拒绝承认其为联邦的一部分，这将是对目前美国十六个蓄奴州最严重的侮辱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sleɪvəri][wɒz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [rɪ'pʌblɪkən]

It	would	be	a	declaration	that	slavery	was	incompatible	with	republican
它	会	是	一个	宣言	那	奴隶制	曾是	不相容	和	共和党人

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

这将宣告奴隶制与共和政体不相容。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['fɔːm(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃən] [ɒv; əv][ɪts] [lɪ'gæləti] , [ɪn] [tɜːmz] ,

in	the	face	of	at	least	two	formal	recognitions	of	its	legality	,	in	terms	,
在	这	脸	的	在	至少	二	正式的	表彰	的	它是	合法性	,	在	条款	,

尽管至少有两项正式文件承认其合法性，但就条款而言，

[baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

by	the	Federal	Constitution	.
经过	这	联邦	宪法	.

根据联邦宪法。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈkaunsəl] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn] [ˈaʊə(r)]

We	trust	that	such	counsels	have	not	the	remotest	prospect	of	prevailing	in	our
我们	相信	那	这样的	律师	有	不是	这	最远	前景	的	盛行	在	我们的

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈledʒɪslətʃə(r)] ,

National	Legislature	,
国家的	立法机关	,

我们相信，此类建议在我国立法机构中根本不可能获得任何支持。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [dwel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈdɒpʃn] .

and	will	not	dwell	upon	the	consequence	of	their	adoption	.
和	将要	不是	住	之上	这	结果	的	他们的	采用	.

并且不会过多考虑他们被收养的后果。

[wiː; wi] [prɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [fɪˈdeləti] [tuː; tə] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] — [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l]

We	prefer	to	anticipate	a	returning	fidelity	to	national	obligations	—	a	faithful
我们	更喜欢	到	预料	一个	返回	忠诚	到	国家的	义务	—	一个	忠实

[ədhɪrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˌgærənˈtiːz] ,

adherance	to	the	Constitutional	guarantees	,
依从性	到	这	宪法	保证	,

我们更愿意期待国家重新履行其义务——忠实地遵守宪法保障，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənt] [ˈprɒspekt] — [ˈtʃɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpætriət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]

and	the	consequent	prospect	—	cheering	to	the	patriot	of	this	and	other
和	这	后果	前景	—	欢呼	到	这	爱国者	的	这	和	其他

[lændz] — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [pəˈpetʃuəl] [ˈjuːniən] .

lands	—	of	a	continued	and	perpetual	UNION	.
土地	—	的	一个	持续	和	永久	联盟	.

由此带来的前景——令这片土地和其他国家的爱国者欢欣鼓舞——是联邦的持续和永久统一。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[biː] . [ˈnæptən] , [ˈtʃeəmən] .

B	.	NAPTON	,	Chairman	.
B	.	纳普顿	,	主席	.

B. NAPTON，主席。

[ˈstɜːlɪŋ] [praɪs] ,

STERLING	PRICE	,
英镑	价格	,

英镑价格

[em] . [ˈɒlɪvə] ,

M	.	OLIVER	,
M	.	奥利弗	,

M. 奥利弗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致美国人民的讲话，(Address to the People of the United States,)

[es] . [eɪtʃ] . ['wʊdsən] .
S . **H** . **WOODSON** .
S . H . 伍德森 .

SH 伍德森。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[prə'siːdɪŋz]
PROCEEDINGS
诉讼程序

会议记录

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[prəʊ] - ['sleɪvəri] [kən'venʃ(ə)n] ,
PRO - **SLAVERY** **CONVENTION** **,**
专业版 - 奴隶制 习俗 ,

支持奴隶制的大会，

[held] [æt; ət] ['leksɪŋtən] , [məʊ] .
HELD AT LEXINGTON , MO .
握住 在 列克星敦 , 密苏里州 .

地点：密苏里州列克星顿。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][baɪ][dʒʌdʒ] ['tɔmpsn] , [ɒv; əv] [kleɪ] ['kaʊnti] ,
The Convention was called to order by Judge Thompson , of Clay county ,
这 习俗 曾是 称为 到 命令 经过 法官 汤普森 , 的 黏土 县 ,

会议由克莱县的汤普森法官召集开会。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['məʊʃn] ['sæmjʊəl][eɪtʃ] . ['wʊdsən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]['dʒæksən] ['kaʊnti] , [wɒz; wəz]
and on his motion Samuel H . Woodson , Esq . , of Jackson county , was
和 在 他的 运动 塞缪尔 H . 伍德森 , 先生 . , 的 杰克逊 县 , 曾是
[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] ;
called to the chair ;
称为 到 这 椅子 ;

在他的提议下，杰克逊县的塞缪尔·H·伍德森先生被召为主席；

[ænd; ənd][ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][iː] . [siː] . [mə'kɑː.ti] , [ˌiː es 'kjuː] . , [kɒl] . [sæm] . [ə; eɪ] . [ləu] , [ɒv; əv] ['pɛtɪs]
and on motion of E . C . McCarty , Esq . , Col . Sam . A . Lowe , of Pettis
和 在 运动 的 E . C . 麦卡蒂 , 先生 . , 上校 . 山姆 . 一个 . 洛 , 的 佩蒂斯
['kaʊnti] ,
county ,
县 ,

并根据EC McCarty先生的动议，佩蒂斯县的Sam. A. Lowe上校，

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrət(ə)ri] .
was appointed Secretary .
曾是 任命 秘书 .

被任命为秘书。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][kɒl] . [jʌŋ] , [ɒv; əv] [buːn] ['kaʊnti] , [rɪ'zɒlvd] ,

On	motion	of	Col	.	Young	,	of	Boone	county	,	Resolved	,
在	运动	的	上校	.	年轻的	,	的	布恩	县	,	已解决	,

经布恩县杨上校动议，决议如下：

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][wʌn] ['delɪgət] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kaʊnti] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]

That	a	committee	of	one	delegate	from	each	county	represented	in	the
那	一个	委员会	的	一	代表	从	每个	县	代表	在	这

[kən'venʃ(ə)n] [biː; bi] [reɪzd] ,

Convention	be	raised	,
习俗	是	提高	,

应成立一个由代表大会各县各一名代表组成的委员会，

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['pɜːmənənt] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

to	select	and	report	permanent	officers	for	the	Convention	,
到	选择	和	报告	永恒的	警官	为了	这	习俗	,

遴选并报告《公约》常驻官员

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [huː] [ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪznəs]

and	to	select	a	committee	who	shall	prepare	resolutions	and	other	business
和	到	选择	一个	委员会	WHO	将	准备	决议	和	其他	商业

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

for	the	action	of	the	Convention	.
为了	这	行动	的	这	习俗	.

并选出一个委员会，负责起草决议和其他事项，供大会审议。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd]

In	accordance	with	the	above	resolution	,	the	following	gentlemen	were	appointed
在	根据	和	这	多于	解决	,	这	下列的	先生们	是	任命

[sed] [kə'mɪti] :

said	committee	:
说	委员会	:

根据上述决议，下列先生被任命为该委员会成员：

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['tɔːrbərt] , [ɒv; əv]['kuːpə(r)] ['kaʊnti] ,

J	.	W	.	Torbert	,	of	Cooper	county	,
J	.	W	.	托伯特	,	的	库珀	县	,

来自库珀县的JW Torbert

['meɪdʒə(r)]['mɔːrɪn] , [ɒv; əv] [plæt]

Major	Morin	,	of	Platte
主要的	莫兰	,	的	普拉特

普拉特的莫林少校

" ['dʌbljuː] . [em] . ['dʒæksən] , [ɒv; əv] ['haʊəd]

"	W	.	M	.	Jackson	,	of	Howard
"	W	.	M	.	杰克逊	,	的	霍华德

霍华德的 WM Jackson

" [es] . ['bɑːkə(r)] , [ɒv; əv] ['kærəl]

"	S	.	Barker	,	of	Carroll
"	S	.	巴克	,	的	卡罗尔

卡罗尔的S. Barker

" [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['deɪvɪs] , [ɒv; əv] ['kɔːldwəl]

"	A	.	G	.	Davis	,	of	Caldwell
"	一个	.	G	.	戴维斯	,	的	卡德威尔

“来自考德威尔的戴维斯先生

" [dʒeɪ] . [es] . ['wɪljəmz] , [ɒv; əv] [lɪn]

"	J	.	S	.	Williams	,	of	Linn
"	J	.	S	.	威廉姆斯	,	的	林恩

林恩的JS Williams

" [iː] . [siː] . [məˈkɑːˌti] , [ɒv; əv]['dʒæksən]
" **E** . **C** . **McCarty** , **of** **Jackson**
" E . C . 麦卡蒂 , 的 杰克逊

杰克逊的EC McCarty

" ['ɒstɪn] [ə; eɪ] . [kɪŋ] , [ɒv; əv] [reɪ]
" **Austin** **A** . **King** , **of** **Ray**
" 奥斯汀 一个 . 国王 , 的 射线

雷的奥斯汀·A·金

" ['edwɪn] [tuːl] , [ɒv; əv] ['ændruː]
" **Edwin** **Toole** , **of** **Andrew**
" 埃德温 图尔 , 的 安德鲁

安德鲁的埃德温·图尔

" [diː] . [eɪtʃ] . [tʃɪzəm] , [ɒv; əv] ['mɔːgən]
" **D** . **H** . **Chism** , **of** **Morgan**
" D . H . 奇斯姆 , 的 摩根

“摩根的DH Chism

" [ə; eɪ] . [em] . [fɔːbz] , [ɒv; əv] ['pɛtɪs]
" **A** . **M** . **Forbes** , **of** **Pettis**
" 一个 . M . 福布斯 , 的 佩蒂斯

“佩蒂斯的AM Forbes

" [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['bleɪki] , [ɒv; əv] ['bentən]
" **A** . **G** . **Blakey** , **of** **Benton**
" 一个 . G . 布莱基 , 的 本顿

“本顿的AG Blakey

" ['tɒməs] [iː] . [bɜːtʃ] , [ɒv; əv] ['klɪntən]
" **Thomas** **E** . **Birch** , **of** **Clinton**
" 托马斯 E . 桦木 , 的 克林顿

克林顿的托马斯·E·伯奇

" [dʒiː] . [eɪtʃ] . [siː] . ['melədi] , [ɒv; əv] [buːn]
" **G** . **H** . **C** . **Melody** , **of** **Boone**
" G . H . C . 旋律 , 的 布恩

“GHC Melody，来自布恩

" [sæm] .
" **Sam** .
" 山姆 .

“萨姆。

[el] . ['sɔːjə(r)] , [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et]
L . **Sawyer** , **of** **Lafayette**
L . 索耶 , 的 拉斐特

拉斐特的 L. Sawyer

" [siː] . [ef] . ['dʒæksən] , [ɒv; əv]['seɪlaɪn]
" **C** . **F** . **Jackson** , **of** **Saline**
" C . F . 杰克逊 , 的 盐水

萨林的CF Jackson

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['hʌdʒɪnz] , [ɒv; əv] ['lɪvɪŋstən]
" **Wm** . **Hudgins** , **of** **Livingston**
" 威廉 . 哈金斯 , 的 利文斯顿

利文斯顿的威廉·哈金斯

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **17** **]**
" [页 -]

[第17页]

[siː] . [ef] . ['tʃæmblɪn] , [ɒv; əv] ['dʒɒnsn]
C . **F** . **Chamblin** , **of** **Johnson**
C . F . 钱布林 , 的 约翰逊

约翰逊的 CF Chamblin

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['rʌsəl] , [ɒv; əv] [kæs]
" **W** . **H** . **Russell** , **of** **Cass**
" W . H . 罗素 , 的 卡斯

“WH Russell，来自卡斯

" [dʒɒn] ['dɔːhərti] , [ɒv; əv] [kleɪ]
" **John** **Dougherty** , **of** **Clay**
" 约翰 多尔蒂 , 的 黏土

克莱的约翰·多尔蒂

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['deɪvɪs] , [ɒv; əv] ['henri]
" **Joseph** **Davis** , **of** **Henry**
" 约瑟夫 戴维斯 , 的 亨利

亨利的约瑟夫·戴维斯

" [kæpt] . [hed] , [ɒv; əv] ['rændɒlf]
" **Capt** . **Head** , **of** **Randolph**
" 船长 . 头 , 的 兰道夫

兰道夫的黑德上尉

" [dʒɒn][ə; eɪ] . ['lɛpərd] , [ɒv; əv] ['deɪvis]
" **John** **A** . **Leppard** , **of** **Daviess**
" 约翰 一个 . 豹子 , 的 戴维斯

戴维斯的约翰·A·莱帕德

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['bʌfɪŋtən] , [ɒv; əv] [kəʊl]
" **Wm** . **H** . **Buffington** , **of** **Cole**
" 威廉 . H . 巴芬顿 , 的 油菜

科尔的威廉·H·巴芬顿

" [ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , [ɒv; əv] [kæs] ['kaʊnti] , [rɪ'zɒlvd] ,
" **On** **motion** **of** **Mr** . **Russell** , **of** **Cass** **county** , **Resolved** ,
" 在 运动 的 先生 . 罗素 , 的 卡斯 县 , 已解决 ,

“根据卡斯县的拉塞尔先生的动议，决议如下：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kaunti] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [ðɪs]
That **the** **delegations** **from** **the** **different** **counties** **furnish** **the** **Secretary** **of** **this**
那 这 代表团 从 这 不同的 县 提供 这 秘书 的 这
[kən'venʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kaunti] .
Convention **with** **a** **list** **of** **delegates** **from** **their** **counties** **.**
习俗 和 一个 列表 的 代表们 从 他们的 县 .

各县代表团应向本次大会秘书提供本县代表名单。

[ɒn] ['fɜːðə(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , [ɒv; əv] [kæs] ['kaʊnti] , [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]
On **further** **motion** **of** **Mr** . **Russell** , **of** **Cass** **county** , **permission** **was** **given**
在 更远 运动 的 先生 . 罗素 , 的 卡斯 县 , 允许 曾是 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌrezə'lʊʃən] ,
to **the** **committee** **on** **resolutions** ,
到 这 委员会 在 决议 ,

经卡斯县的拉塞尔先生进一步提议，决议委员会获得批准。

& [siː] . , [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd][drɑːft] [ˌrezə'lʊʃən] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] .
& **c** . , **to** **retire** **and** **draft** **resolutions** , **to** **report** **as** **soon** **as** **practicable** **.**
& c . , 到 退休 和 草稿 决议 , 到 报告 作为 很快 作为 切实可行的 .

等等，退休并起草决议，尽快提交报告。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fiːld] , [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['mesəz] .

On	motion	of	Mr	.	Field	,	of	Lafayette	,	a	committee	,	consisting	of	Messrs	.
在	运动	的	先生	.	场地	,	的	拉斐特	,	一个	委员会	,	由	的	先生们	.

[fiːld] ,

Field	,
场地	,

应拉斐特市菲尔德先生的提议，成立了一个委员会，成员包括菲尔德先生、

[ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] , ['beɪləs] , [ɒv; əv] [plæt] , [ænd; ənd] [bɔɪs] , [ɒv; əv] [reɪ] ,

of	Lafayette	,	Bayless	,	of	Platte	,	and	Boyce	,	of	Ray	,
的	拉斐特	,	贝利斯	,	的	普拉特	,	和	博伊斯	,	的	射线	,

拉斐特的贝利斯，普拉特的贝利斯，以及雷伊的博伊斯，

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] ['mesəz] . [diː] . [ɑː(r)] . ['ætʃɪsən] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .

was	appointed	to	wait	upon	Messrs	.	D	.	R	.	Atchison	and	A	.	W	.
曾是	任命	到	等待	之上	先生们	.	D	.	拉	.	艾奇逊	和	一个	.	W	.

['dɑːnɪfən] ,

Doniphan	,
多尼芬	,

被指派侍奉 DR Atchison 先生和 AW Doniphan 先生，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] .

and	invite	them	to	address	the	Convention	.
和	邀请	他们	到	地址	这	习俗	.

并邀请他们在公约上发言。

['mɪstə(r)] . [mɒs] , [ɒv; əv] [kleɪ] , ['ɒfəd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :

Mr	.	Moss	,	of	Clay	,	offered	the	following	resolution	:
先生	.	苔藓	,	的	黏土	,	提供	这	下列的	解决	:

来自克莱镇的莫斯先生提出了以下决议：

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kaunti] ,

Resolved	,	That	all	persons	who	are	present	from	the	different	counties	,
已解决	,	那	全部	人	WHO	是	展示	从	这	不同的	县	,

决议如下：所有来自不同县的到场人员，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][baɪ][ðeə(r)] ['sevrəl] ['kaunti] , [biː; bi] [kən'sɪdəd]

although	not	appointed	as	delegates	by	their	several	counties	,	be	considered
虽然	不是	任命	作为	代表们	经过	他们的	一些	县	,	是	经过考虑的

[æz; əz]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][tuː; tə] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] .

as	delegates	to	this	Convention	.
作为	代表们	到	这	习俗	.

虽然他们没有被各自的县任命为代表，但应被视为本次大会的代表。

['mɪstə(r)] . ['piːbɒdi] , [ɒv; əv] [buːn] ['kaʊnti] , [muːvd] [tuː; tə][ə'mend][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːd] ,

Mr	.	Peabody	,	of	Boone	county	,	moved	to	amend	so	as	to	read	,
先生	.	皮博迪	,	的	布恩	县	,	已搬	到	修正	所以	作为	到	读	,

来自布恩县的皮博迪先生提议修改议案，使其内容如下：

[ðæt] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kaunti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] , ['frendli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

That	all	persons	from	the	different	counties	of	the	State	,	friendly	to	the
那	全部	人	从	这	不同的	县	的	这	状态	,	友好的	到	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,

object	of	this	Convention	,
目的	的	这	习俗	,

所有来自本州各县、认同本公约宗旨的人士，

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

be	considered	as	delegates	.
是	经过考虑的	作为	代表们	.

被视为代表。

['pendɪŋ] [wɪtʃ] ['kwestʃən] , [ɒn] [liːv] ['grɑːntɪd] , ['mɪstə(r)] . [fiːld] , [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] ['kaʊnti] ,

Pending	which	question	,	on	leave	granted	,	Mr	.	Field	,	of	Lafayette	county	,
待办的	哪个	问题	,	在	离开	的确	,	先生	.	场地	,	的	拉斐特	县	,

在上述问题悬而未决之际，经准许，拉斐特县的菲尔德先生，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][weɪt][ɒn] ['mesəz] . [diː] . [ɑː(r)] . ['ætʃɪsən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

from	the	committee	appointed	to	wait	on	Messrs	.	D	.	R	.	Atchison	and	A
从	这	委员会	任命	到	等待	在	先生们	.	D	.	拉	.	艾奇逊	和	一个

. ['dʌbljuː] . ['dɑːnɪfən] ,

.	W	.	Doniphan	,
.	W	.	多尼芬	,

由受命接待 DR Atchison 先生和 AW Doniphan 先生的委员会成员

[meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [dɪ'klaɪnd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət]

made	their	report	,	stating	that	those	gentlemen	declined	addressing	the	Convention	at
制成	他们的	报告	,	声明	那	那些	先生们	拒绝	解决	这	习俗	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

the	present	time	.
这	展示	时间	.

他们提交了报告，称这些先生们目前拒绝在大会上发言。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['braɪənt] , [ɒv; əv]['seɪlaɪn] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɐdʒ'ɜːnd] .

On	motion	of	Mr	.	Bryant	,	of	Saline	,	the	Convention	adjourned	.
在	运动	的	先生	.	布莱恩特	,	的	盐水	,	这	习俗	休会	.

经萨林市布莱恩特先生提议，大会休会。

[tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] .

to	meet	at	2	o'clock	,	P	.	M	.
到	见面	在	2	点钟	,	P	.	M	.

下午2点见面

['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] .

EVENING	SESSION	.
晚上	会议	.

晚间课程。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wen] , [ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

The	Convention	was	called	to	order	by	the	President	,	when	,	on	motion	of
这	习俗	曾是	称为	到	命令	经过	这	总统	,	什么时候	,	在	运动	的

['mɪstə(r)] . [slæk] ,

Mr	.	Slack	,
先生	.	松弛	,

大会由主席宣布开始，随后，根据斯莱克先生的动议，

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋstən] , [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɒfəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mɒs] , [ɒv; əv] [kleɪ] ,

of	Livingston	,	the	resolution	offered	by	Mr	.	Moss	,	of	Clay	,
的	利文斯顿	,	这	解决	提供	经过	先生	.	苔藓	,	的	黏土	,

利文斯顿的决议，由克莱的莫斯先生提出，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mendmənt] ['ɒfəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['piːbɒdi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pendɪŋ] [wen]

together	with	the	amendment	offered	by	Mr	.	Peabody	,	which	was	pending	when
一起	和	这	修正案	提供	经过	先生	.	皮博迪	,	哪个	曾是	待办的	什么时候

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɐdʒ'ɜːnd] ,

the	Convention	adjourned	,
这	习俗	休会	,

连同皮博迪先生提出的修正案（该修正案在大会休会时仍在审议中），

[wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

was	laid	on	the	table	.
曾是	铺设	在	这	桌子	.

被放在桌子上。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fiːld] , [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] , ['meɪdʒə(r)][em] . ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd]

On	motion	of	Mr	.	Field	,	of	Lafayette	,	Major	M	.	Oliver	was	requested
在	运动	的	先生	.	场地	,	的	拉斐特	,	主要的	M	.	奥利弗	曾是	请求

[tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

to	address	the	Convention	,
到	地址	这	习俗	,

应拉斐特市菲尔德先生的提议，请奥利弗少校在大会上发言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	to	give	his	views	on	the	different	subjects	now	agitating	this	country	,
和	到	给	他的	浏览	在	这	不同的	主题	现在	搅拌	这	国家	,

并就目前困扰这个国家的各种问题发表他的看法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ]

and	which	would	be	brought	before	this	Convention	;	which	he	was	proceeding
和	哪个	会	是	带来	前	这	习俗	;	哪个	他	曾是	进行中

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

而这些议题将会提交给本次大会；他正着手这样做。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌrezə'lʊʃən] , & [siː] . , [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ]

when	the	committee	on	resolutions	,	&	c	.	,	asked	leave	to	make	their	report	,	which
什么时候	这	委员会	在	决议	,	&	c	.	,	问	离开	到	制作	他们的	报告	,	哪个

[wɒz; wəz]['grɑːntɪd] .

was	granted	.
曾是	的确	.

决议委员会等请求提交报告，并获准提交。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ðen] , [θruː] [ðeə(r)] ['tʃeəmən] , [ɒn] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [kɪŋ] , [səb'mɪtɪd] [ðə; ði]

The	committee	then	,	through	their	Chairman	,	Hon	.	A	.	A	.	King	,	submitted	the
这	委员会	然后	,	通过	他们的	主席	,	尊敬的	.	一个	.	一个	.	国王	,	提交	这

['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] :

following	report	:
下列的	报告	:

随后，委员会通过其主席AA King先生提交了以下报告：

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['dezɪgneɪtɪŋ] ['pɜːmənənt]

The	Committee	to	whom	was	assigned	the	duty	of	designating	permanent
这	委员会	到	谁	曾是	分配	这	责任	的	指定	永恒的

['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,

officers	for	this	Convention	,
警官	为了	这	习俗	,

负责指定本公约常驻官员的委员会

[beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

beg	leave	to	report	the	following	:
求	离开	到	报告	这	下列的	:

请假汇报以下事项：

[fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] , [ɒn] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [wʊd] , [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] ['kaʊnti] .

For	President	,	Hon	.	W	.	G	.	Wood	,	of	Lafayette	county	.
为了	总统	,	尊敬的	.	W	.	G	.	木头	,	的	拉斐特	县	.

总统候选人：拉斐特县的尊敬的 WG Wood 先生。

[fɔː(r); fə(r)] [vaɪs] ['prezədənt] , [ɒn] .
For **Vice** **Presidents** **,** **Hon** **.**
为了 副 总统们 , 尊敬的 .

对于副总统们，尊敬的

[dʒeɪ] . [tiː] . [viː] . ['tɔmpsn] , [ɒv; əv] [kleɪ] [ˌsiː 'əʊ] .
J **.** **T** **.** **V** **.** **Thompson** **,** **of** **Clay** **Co** **.**
J . T . V . 汤普森 , 的 黏土 合作 .

JTV Thompson，来自克莱县。

[ɒn] .
Hon **.**
尊敬的 .

尊敬的

[dʒɒn][dʒeɪ] . ['lauəri] , [ɒv; əv] ['haʊəd]
John **J** **.** **Lowry** **,** **of** **Howard**
约翰 J . 洛瑞 , 的 霍华德

霍华德的约翰·J·洛瑞

" ['sekrəˌteri] , [ɒn] .
" **Secretaries** **,** **Hon** **.**
" 秘书 , 尊敬的 .

“各位秘书，尊敬的

['sæmjʊəl][ə; eɪ] . [ləu] , [ɒv; əv] ['pɛtɪs] ['kaʊnti] ,
Samuel **A** **.** **Lowe** **,** **of** **Pettis** **county** **,**
塞缪尔 一个 . 洛 , 的 佩蒂斯 县 ,

佩蒂斯县的塞缪尔·A·洛

[el] . [ə; eɪ] . ['waɪzli] , [ɒv; əv] [plæt]
L **.** **A** **.** **Wisely** **,** **of** **Platte**
L . 一个 . 明智地 , 的 普拉特

普拉特的 LA Wisely

" [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌrezə'lʊʃən] ,
" **For** **Committee** **on** **Resolutions** **,**
" 为了 委员会 在 决议 ,

“对于决议委员会而言，

['meɪdʒə(r)] ['brædli] , [ɒv; əv]['kuːpə(r)] ['kaʊnti] ,
Major **Bradley** **,** **of** **Cooper** **county** **,**
主要的 布拉德利 , 的 库珀 县 ,

库珀县的布拉德利少校

['dɑːktər; draɪv] . ['beɪləs] , [ɒv; əv] [plæt]
Dr **.** **Bayless** **,** **of** **Platte**
博士 . 贝利斯 , 的 普拉特

普拉特的贝利斯博士

" [biː] . [ef] . ['wɪlis] , [ɒv; əv] ['klɪntən]
" **B** **.** **F** **.** **Willis** **,** **of** **Clinton**
" B . F . 威利斯 , 的 克林顿

克林顿的BF Willis

" [es] . [ə; eɪ] . [jʌŋ] , [ɒv; əv] [buːn]
" **S** **.** **A** **.** **Young** **,** **of** **Boone**
" S . 一个 . 年轻的 , 的 布恩

“来自布恩的SA Young

" [weɪd] [em] . ['dʒæksən] , [ɒv; əv] ['haʊəd]
" **Wade** **M** **.** **Jackson** **,** **of** **Howard**
" 韦德 M . 杰克逊 , 的 霍华德

霍华德的韦德·M·杰克逊

" ['mɑːtɪn] ['slɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et]
" Martin Slaughter , of Lafayette
" 马丁 屠宰 , 的 拉斐特

拉斐特的马丁·斯劳特

" ['stiːvn] ['stæfəd] , [ɒv; əv] ['kærəl]
" Stephen Stafford , of Carroll
" 史蒂芬 斯塔福德 , 的 卡罗尔

卡罗尔的斯蒂芬·斯塔福德

" ['dʌbljuː] . [biː] . ['næptən] , [ɒv; əv]['seɪlaɪn]
" W . B . Napton , of Saline
" W . B . 纳普顿 , 的 盐水

萨林的 WB Napton

" ['dʌbljuː] . [es] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd] , [ɒv; əv] ['kɔːldwəl]
" W . S . Pollard , of Caldwell
" W . S . 波拉德 , 的 卡德威尔

考德威尔的WS Pollard

" ['dʌbljuː] . [waɪ] . [slæk] , [ɒv; əv] ['lɪvɪŋstən]
" W . Y . Slack , of Livingston
" W . 是 . 松弛 , 的 利文斯顿

利文斯顿的 WY Slack

" [dʒeɪ] . [es] . ['wɪljəmz] , [ɒv; əv] [lɪn]
" J . S . Williams , of Linn
" J . S . 威廉姆斯 , 的 林恩

林恩的JS Williams

" [dʒiː] . [diː] . ['hænzˌbrʌ] , [ɒv; əv] [kæs]
" G . D . Hansbrough , of Cass
" G . D . 汉斯布鲁 , 的 卡斯

“卡斯的 GD Hansbrough

" [sæm] . [eɪtʃ] . ['wʊdsən] , [ɒv; əv]['dʒæksən]
" Sam . H . Woodson , of Jackson
" 山姆 . H . 伍德森 , 的 杰克逊

杰克逊的萨姆·H·伍德森

" [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [mɒs] , [ɒv; əv] [kleɪ]
" James H . Moss , of Clay
" 詹姆斯 H . 苔藓 , 的 黏土

克莱的詹姆斯·H·莫斯

" [em] . ['ɒlɪvə] , [ɒv; əv] [reɪ]
" M . Oliver , of Ray
" M . 奥利弗 , 的 射线

“M. Oliver，雷

" [diː] . [siː] . [stəʊn] , [ɒv; əv] ['henri]
" D . C . Stone , of Henry
" D . C . 石头 , 的 亨利

“亨利的DC Stone

" ['rɒbət] ['wɪlsn] , [ɒv; əv] ['ændruː]
" Robert Wilson , of Andrew
" 罗伯特 威尔逊 , 的 安德鲁

安德鲁的罗伯特·威尔逊

" [biː] . ['dʌbljuː] . ['groʊvər] , [ɒv; əv] ['dʒɒnsn]
" B . W . Grover , of Johnson
" B . W . 格罗弗 , 的 约翰逊

约翰逊的BW Grover

" [dʒɒn][es] . [dʒəunz] , [ɒv; əv] ['pɛtɪs]
" John S . Jones , of Pettis
" 约翰 S . 琼斯 , 的 佩蒂斯

佩蒂斯的约翰·S·琼斯

" [dʒɒn][ə; eɪ] . ['lɛpərd] , [ɒv; əv] ['deɪvis]
" John A . Leppard , of Daviess
" 约翰 一个 . 豹子 , 的 戴维斯

戴维斯的约翰·A·莱帕德

" [ə; eɪ] . [dʒi:] . ['bleɪki] , [ɒv; əv] ['bentən]
" A . G . Blakey , of Benton
" 一个 . G . 布莱基 , 的 本顿

"本顿的AG Blakey

" [dʒɒn] [hed] , [ɒv; əv] ['rændɒlf]
" John Head , of Randolph
" 约翰 头 , 的 兰道夫

兰道夫的约翰·海德

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bʌfɪŋtən] , [ɒv; əv] [kəʊl]
" W . H . Buffington , of Cole
" W . H . 巴芬顿 , 的 油菜

科尔的WH Buffington

" [ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːlsəʊ] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]
" The committee also offered the following resolution , which was adopted by the
" 这 委员会 还 提供 这 下列的 解决 , 哪个 曾是 已采用 经过 这
[kən'venʃ(ə)n] :
Convention :
习俗 :

委员会还提出了以下决议，该决议被大会通过：

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [ˌprɔpə'ziʃənz]
Resolved , That to ascertain the sense of this Convention on all propositions
已解决 , 那 到 探明 这 感觉 的 这 习俗 在 全部 命题
[səb'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ækʃ(ə)n] ,
submitted for its action ,
提交 为了 它是 行动 ,

决议：为查明本公约对提交其审议的所有提案的意见，

[iːtʃ] ['kaʊnti] [ˌreprɪ'zentɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts]
each county represented shall be permitted to cast the same number of votes
每个 县 代表 将 是 允许 到 投掷 这 相同的 数字 的 投票
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kɑːst][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv]
that it is entitled to cast in the Lower House of the General Assembly of
那 它 是 标题 到 投掷 在 这 降低 房子 的 这 一般的 集会 的
[ðɪs] [steɪt] .
this State .
这 状态 .

每个代表县应被允许投出与该县在本州议会下院有权投出的票数相同的票数。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][kɒl] . [jʌŋ] , [ɒv; əv] [buːn] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['mesəz] .
On motion of Col . Young , of Boone , a committee , consisting of Messrs .
在 运动 的 上校 . 年轻的 , 的 布恩 , 一个 委员会 , 由 的 先生们 .
[jʌŋ] ,
Young ,
年轻的 ,

应布恩的杨上校的提议，成立了一个委员会，成员包括杨先生们：

[ɒv; əv] [buːn] , ['næptən] , [ɒv; əv]['seɪlaɪn] , [ænd; ənd] ['rʌsəl] , [ɒv; əv] [kæs] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]
of Boone , Napton , of Saline , and Russell , of Cass , was appointed to
的 布恩 , 纳普顿 , 的 盐水 , 和 罗素 , 的 卡斯 , 曾是 任命 到
[weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɒn] .
wait on the President , Hon .
等待 在 这 总统 , 尊敬的 .

来自布恩的纳普顿、来自萨林的纳普顿和来自卡斯的拉塞尔被任命为总统的侍从。

['dʌbljuː] . [tiː] . [wʊd] , [ænd; ənd] ['eskɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .
W . T . Wood , and escort him to the chair .
W . T . 木头 , 和 护送 他 到 这 椅子 .

WT Wood，并护送他到椅子上。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [mə'keɪb] , [ɒv; əv]['kuːpə(r)] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ]
On motion of Dr . McCabe , of Cooper , the Convention took a
在 运动 的 博士 . 麦凯布 , 的 库珀 , 这 习俗 采取 一个
['riːses; rɪ'ses][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] .
recess for one hour .
凹陷处 为了 一 小时 .

经库珀的麦凯布博士提议，大会休会一小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɒn] .
The Convention was again called to order by the President , Hon .
这 习俗 曾是 再次 称为 到 命令 经过 这 总统 , 尊敬的 .

大会再次由主席阁下宣布开始。

['dʌbljuː] . [tiː] . [wʊd] , [wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [æz; əz]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
W . T . Wood , when the following gentlemen appeared as delegates ,
W . T . 木头 , 什么时候 这 下列的 先生们 出现 作为 代表们 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] :
and took their seats :
和 采取 他们的 座位 :

WT Wood 先生，当以下几位先生作为代表出席并就座时：

['ændruː] [ˌsiː 'əʊ] . — ['rɒbət] ['wɪlsn] [ænd; ənd]['edwɪn] [tuːl] .
Andrew Co . — Robert Wilson and Edwin Toole .
安德鲁 合作 . — 罗伯特 威尔逊 和 埃德温 图尔 .

Andrew Co.——罗伯特·威尔逊和埃德温·图尔。

['bentən] [ˌsiː 'əʊ] . — [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['bleɪki] .
Benton Co . — A . G . Blakey .
本顿 合作 . — 一个 . G . 布莱基 .

本顿公司—AG Blakey。

[buːn] [ˌsiː 'əʊ] . — [sæml] .
Boone Co . — Saml .
布恩 合作 . — 萨姆尔 .

布恩公司—Saml.

[ə; eɪ] . [jʌŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['piːbɒdi] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] , [kɒl] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [siː] . ['melədi] ,
A . Young , Dr . Peabody , Dr . Thomas , Col . G . H . C . Melody ,
一个 . 年轻的 , 博士 . 皮博迪 , 博士 . 托马斯 , 上校 . G . H . C . 旋律 ,
['stɜːlɪŋ] [praɪs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['ʃænən] .
Sterling Price , Jr . , and James Shannon .
英镑 价格 , 小 . , 和 詹姆斯 香农 .

A. Young、Peabody 博士、Thomas 博士、GHC Melody 上校、Sterling Price, Jr. 和 James Shannon。

['kɔːldwəl] [ˌsiː 'əʊ] . — ['dʌbljuː] . [es] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd] , ['deɪvɪd] ['tɒmsən] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Caldwell	Co	.	—	W	.	S	.	Pollard	,	David	Thomson	,	Wm	.
卡德威尔	合作	.	—	W	.	S	.	波拉德	,	大卫	汤姆逊	,	威廉	.

考德威尔县——WS Pollard、David Thomson、Wm.

['grɪfi] , ['ælbət] [dʒiː] . ['deɪvɪs] .

Griffey	,	Albert	G	.	Davis	.
格里菲	,	阿尔伯特	G	.	戴维斯	.

格里菲，阿尔伯特·G·戴维斯。

['kærəl] [ˌsiː 'əʊ] . — [es] . ['bɑːkə(r)] , [es] . ['stæfəd] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [pɒɪn'dekstə] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [kɔːts] ,

Carroll	Co	.	—	S	.	Barker	,	S	.	Stafford	,	W	.	J	.	Poindexter	,	R	.	H	.	Courts	,
卡罗尔	合作	.	—	S	.	巴克	,	S	.	斯塔福德	,	W	.	J	.	波因德克斯特	,	拉	.	H	.	法院	,

[siː] . ['hæskɪnz] ,

C	.	Haskins	,
C	.	哈斯金斯	,

卡罗尔公司——S. Barker、S. Stafford、WJ Poindexter、RH Courts、C. Haskins

[eɪtʃ] . , [dʒʌdʒ] ['tɒməs] , [haɪrəm] ['wɪlsən] .

H	.	Wilcoxen	,	Judge	Thomas	,	Hyram	Willson	.
H	.	威尔科森	,	法官	托马斯	,	海兰	威尔逊	.

H. Wilcoxen、托马斯法官、海勒姆·威尔逊。

[kæs] [ˌsiː 'əʊ] . — [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Cass	Co	.	—	Wm	.
卡斯	合作	.	—	威廉	.

卡斯公司——威廉

['pɑːmə(r)] , [dʒeɪ] . [ef] . ['kæləweɪ] , [ef] . [ɑː(r)] . ['mɑːtɪn] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['mɑːtɪn] , [tiː] . ['reɪli] , [dʒeɪ] . [tiː] .

Palmer	,	J	.	F	.	Callaway	,	F	.	R	.	Martin	,	J	.	G	.	Martin	,	T	.	Railey	,	J	.	T	.
帕尔默	,	J	.	F	.	卡拉威	,	F	.	拉	.	马丁	,	J	.	G	.	马丁	,	T	.	雷利	,	J	.	T	.

['θɔːrntən] ,

Thornton	,
桑顿	,

Palmer、JF Callaway、FR Martin、JG Martin、T. Railey、JT Thornton、

[siː] . [tiː] . ['wɜːrli] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['rʌsəl] , [es] . [ɑː(r)] . ['krɑːkɪt] , [tiː] . [ef] . ['friːmən] , [siː] .

C	.	T	.	Worley	,	W	.	H	.	Russell	,	S	.	R	.	Crockett	,	T	.	F	.	Freeman	,	C	.	Vanhoy
C	.	T	.	沃利	,	W	.	H	.	罗素	,	S	.	拉	.	克罗克特	,	T	.	F	.	弗里曼	,	C	.	范霍伊

,

,

,

CT Worley、WH Russell、SR Crockett、TF Freeman、C. Vanhoy、

[dʒiː] . [diː] . ['hænzˌbrʌ] , [es] . [dʒiː] . ['ælən] , [eɪtʃ] . [diː] . ['rʌsəl] , [dʒeɪ] . [tiː] . ['mɑːtɪn] .

G	.	D	.	Hansbrough	,	S	.	G	.	Allen	,	H	.	D	.	Russell	,	J	.	T	.	Martin	.
G	.	D	.	汉斯布鲁	,	S	.	G	.	艾伦	,	H	.	D	.	罗素	,	J	.	T	.	马丁	.

GD Hansbrough、SG Allen、HD Russell、JT Martin。

[kleɪ] [ˌsiː 'əʊ] . — [dʒeɪ] . [tiː] . [viː] . ['tɔmpsn] , [dʒɒn] ['dɔːhərti] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɑːnɪfən] , [dʒeɪ] .

Clay	Co	.	—	J	.	T	.	V	.	Thompson	,	John	Dougherty	,	A	.	W	.	Doniphan	,	J	.
黏土	合作	.	—	J	.	T	.	V	.	汤普森	,	约翰	多尔蒂	,	一个	.	W	.	多尼芬	,	J	.

[dʒiː] . [praɪs] ,

G	.	Price	,
G	.	价格	,

Clay Co.—JTV Thompson、John Dougherty、AW Doniphan、JG Price、

[diː] . [dʒeɪ] . ['ædkɪnz] , ['dʌbljuː] . [iː] . [praɪs] , ['dʌbljuː] . [mək'niːli] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mɒs] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

D	.	J	.	Adkins	,	W	.	E	.	Price	,	W	.	McNealy	,	J	.	H	.	Moss	,	J	.	H	.
D	.	J	.	阿德金斯	,	W	.	E	.	价格	,	W	.	麦克尼利	,	J	.	H	.	苔藓	,	J	.	H	.

['ædəmz] ,

Adams	,
亚当斯	,

DJ Adkins、WE Price、W. McNealy、JH Moss、JH Adams、

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['wɪðəz] , [tiː] . [mə'kɑːˌti] , [iː] . [piː] . [mɔːr] , [dʒeɪ] . [em] . [dʒəunz] , [el] . [ə; eɪ] . ['tɔːlbət] ,

G	.	W	.	Withers	,	T	.	McCarty	,	E	.	P	.	Moore	,	J	.	M	.	Jones	,	L	.	A	.	Talbott	,
G	.	W	.	威瑟斯	,	T	.	麦卡蒂	,	E	.	P	.	摩尔	,	J	.	M	.	琼斯	,	L	.	一个	.	塔尔博特	,

GW Withers、T. McCarty、EP Moore、JM Jones、LA Talbott、

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [læm] , [dʒeɪ] . ['lɪŋkən] , ['dʌbljuː] . [diː] . ['hʌbl] , [tiː] . [em] . ['dɔːsən] , [eɪtʃ] . [el] . [raʊt] ,

R	.	J	.	Lamb	,	J	.	Lincoln	,	W	.	D	.	Hubble	,	T	.	M	.	Dawson	,	H	.	L	.	Rout	,
拉	.	J	.	羊肉	,	J	.	林肯	,	W	.	D	.	哈勃	,	T	.	M	.	道森	,	H	.	L	.	路线	,

RJ Lamb、J. Lincoln、WD Hubble、TM Dawson、HL Rout、

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['mɪlə(r)] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [poʊg] , [el] . ['dʌbljuː] . ['bɜːrɪs] , [es] . [ɑː(r)] . ['ʃreɪdər] , [dʒiː] . ['elgɪn]

R	.	H	.	Miller	,	J	.	A	.	Poague	,	L	.	W	.	Burris	,	S	.	R	.	Shrader	,	G	.	Elgin
拉	.	H	.	磨坊主	,	J	.	一个	.	波格	,	L	.	W	.	伯里斯	,	S	.	拉	.	施拉德	,	G	.	埃尔金

, [eɪtʃ] . - .

,	H	.	Corwine	.
,	H	.	-	.

RH Miller、JA Poague、LW Burris、SR Shrader、G. Elgin、H. Corwine。

['kuːpə(r)][ˌsiː 'əʊ] . — [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['tɔːrbərt] , [dʒeɪ] . [keɪ] . ['rægləɴd] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Cooper	Co	.	—	J	.	W	.	Torbert	,	J	.	K	.	Ragland	,	Wm	.
库珀	合作	.	—	J	.	W	.	托伯特	,	J	.	K	.	拉格兰	,	威廉	.

库珀公司 - JW Torbert、JK Ragland、Wm。

['brædli] , [eɪtʃ] . [iː] . [mɔːr] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Bradly	,	H	.	E	.	Moore	,	Geo	.
布拉德利	,	H	.	E	.	摩尔	,	地理	.

布拉德利，H.E.摩尔，乔治。

[es] . ['kɒkrəl] , ['tɒməs] [es] . ['kɒkrəl] , ['hɒrəs] ['dʌbljuː] . ['fɜːgəsən] , [ɑː(r)] . ['elɪs] , [dʒeɪ] . [keɪ] .

S	.	Cockrell	,	Thomas	S	.	Cockrell	,	Horace	W	.	Ferguson	,	R	.	Ellis	,	J	.	K	.
S	.	科克雷尔	,	托马斯	S	.	科克雷尔	,	贺拉斯	W	.	弗格森	,	拉	.	埃利斯	,	J	.	K	.

[mə'keɪb] , ['dʒeɪkəb] - , [eɪtʃ] . ['treɪsi] .

McCabe	,	Jacob	Alstadt	,	H	.	Tracy	.
麦凯布	,	雅各布	-	,	H	.	特蕾西	.

S. Cockrell、Thomas S. Cockrell、Horace W. Ferguson、R. Ellis、JK McCabe、Jacob Alstadt、H. Tracy。

['klɪntən][ˌsiː 'əʊ] . — [dʒɒn] [riːd] , [biː] . [ef] . - , [siː] . [siː] . [bɜːtʃ] , [em] . ['sʌməz] , [tiː] . [iː] . [bɜːtʃ]

Clinton	Co	.	—	John	Reed	,	B	.	F	.	Williss	,	C	.	C	.	Birch	,	M	.	Summers	,	T	.	E	.	Birch
克林顿	合作	.	—	约翰	芦苇	,	B	.	F	.	-	,	C	.	C	.	桦木	,	M	.	萨默斯	,	T	.	E	.	桦木

, [dʒeɪ] . [tiː] . [hjuːz] .

,	J	.	T	.	Hughes	.
,	J	.	T	.	休斯	.

克林顿县——约翰·里德、BF·威利斯、CC·伯奇、M·萨默斯、TE·伯奇、JT·休斯。

[kəʊl][ˌsiː 'əʊ] . — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bʌfɪŋtən] , [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['dʒefəs(ə)n] , [dʒeɪ] . [siː] . ['rɒdʒəz] , [siː] .

Cole	Co	.	—	W	.	H	.	Buffington	,	R	.	R	.	Jefferson	,	J	.	C	.	Rogers	,	C	.
油菜	合作	.	—	W	.	H	.	巴芬顿	,	拉	.	拉	.	杰斐逊	,	J	.	C	.	罗杰斯	,	C	.

['ɛklər] .

Eckler	.
埃克勒	.

科尔公司——WH Buffington、RR Jefferson、JC Rogers、C. Eckler。

['kærɪtən] [ˌsiː 'əʊ] . — ['dʌbljuː] . [es] . [haɪd] , [es] . [dʒeɪ] . ['kɔːtes] , [el] . ['sɔːlzbəri] .

Chariton	Co	.	—	W	.	S	.	Hyde	,	S	.	J	.	Cortes	,	L	.	Salisbury	.
查里顿	合作	.	—	W	.	S	.	海德	,	S	.	J	.	科尔特斯	,	L	.	索尔兹伯里	.

Chariton 公司——WS Hyde、SJ Cortes、L. Salisbury。

['deɪvɪs] [ˌsiː 'əʊ] . — [biː] . ['weldən] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['lɛpərd] .

Daviess	Co	.	—	B	.	Weldon	,	J	.	A	.	Leppard	.
戴维斯	合作	.	—	B	.	韦尔登	,	J	.	一个	.	豹子	.

戴维斯公司—B.韦尔登，JA 莱帕德。

['haʊəd] [ˌsiː 'əʊ] . — [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['lauəri] , [es] . [greɪvz] , ['dʌbljuː] . [peɪn] , [ɑː(r)] . ['bɑːskɪt] , [em] .

Howard	Co	.	—	J	.	J	.	Lowry	,	S	.	Graves	,	W	.	Payne	,	R	.	Basket	,	M	.
霍华德	合作	.	—	J	.	J	.	洛瑞	,	S	.	格雷夫斯	,	W	.	佩恩	,	拉	.	篮子	,	M	.

['teɪlə(r)] , [biː] . ['dʌbljuː] . ['luːɪs] ,

Taylor	,	B	.	W	.	Lewis	,
泰勒	,	B	.	W	.	刘易斯	,

霍华德县——JJ Lowry、S. Graves、W. Payne、R. Basket、M. Taylor、BW Lewis、

[eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] , [dʒeɪ] . [biː] . [klɑːk] , [ɑː(r)] . ['pætərsən] .

H	.	Cooper	,	J	.	B	.	Clark	,	R	.	Patterson	.
H	.	库珀	,	J	.	B	.	克拉克	,	拉	.	帕特森	.

H. Cooper、JB Clark、R. Patterson。

['henri] [ˌsiː 'əʊ] . — [diː] . [ə; eɪ] . [[gi'lespi]] , [dʒəʊ] . ['deɪvɪs] , [diː] . [siː] . [stəʊn] , [ɑː(r)] . [tiː] . ['lɪndzi] , [eɪtʃ]

Henry	Co	.	—	D	.	A	.	Gillespie	,	Jo	.	Davis	,	D	.	C	.	Stone	,	R	.	T	.	Lindsay	,	H
亨利	合作	.	—	D	.	一个	.	吉莱斯皮	,	乔	.	戴维斯	,	D	.	C	.	石头	,	拉	.	T	.	林赛	,	H

. ['luːɪs] .

.	Lewis	.
.	刘易斯	.

亨利县——DA Gillespie、Jo. Davis、DC Stone、RT Lindsay、H. Lewis。

['dʒæksən][ˌsiː 'əʊ] . — [es] . [eɪtʃ] . ['wʊdsən] , ['dʌbljuː] . [em] . [ef] . [mægrɔ] , ['dʌbljuː] . [ef] . ['rɑːbɪnsən] ,

Jackson	Co	.	—	S	.	H	.	Woodson	,	W	.	M	.	F	.	Magraw	,	W	.	F	.	Robinson	,
杰克逊	合作	.	—	S	.	H	.	伍德森	,	W	.	M	.	F	.	马格劳	,	W	.	F	.	罗宾逊	,

['dʌbljuː] . ['iːzli] ,

W	.	Easley	,
W	.	伊兹利	,

杰克逊公司——SH Woodson、WMF Magraw、WF Robinson、W. Easley

[iː] . [siː] . [mə'kɑːˑti] , [en] . [ɑː(r)] . [mək'mɜːri] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɪn] , [tiː] . [em] . ['ædəmz] , [en] . [em] .

E	.	C	.	McCarty	,	N	.	R	.	McMurry	,	J	.	A	.	Winn	,	T	.	M	.	Adams	,	N	.	M	.
E	.	C	.	麦卡蒂	,	N	.	拉	.	麦克默里	,	J	.	一个	.	温恩	,	T	.	M	.	亚当斯	,	N	.	M	.

['mɪlə(r)] ,

Miller	,
磨坊主	,

EC McCarty、NR McMurry、JA Winn、TM Adams、NM Miller、

['dʌbljuː] . ['elɪs] , [iː] . [mə'klænəˌhæn] , [dʒɒn] [mə'kɑːˑti] , [dʒeɪ] . [em] . [rɪdʒ] , [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['henri] , [kɒl] .

W	.	Ellis	,	E	.	McClanahan	,	John	McCarty	,	J	.	M	.	Ridge	,	J	.	R	.	Henry	,	Col	.
W	.	埃利斯	,	E	.	麦克拉纳汉	,	约翰	麦卡蒂	,	J	.	M	.	岭	,	J	.	拉	.	亨利	,	上校	.

[dʒeɪ] . [em] . ['kɑːgzwɛl] , [dʒeɪ ɛn oʊ] .

J	.	M	.	Cogswell	,	Jno	.
J	.	M	.	科格斯韦尔	,	约翰	.

W. Ellis、E. McClanahan、John McCarty、JM Ridge、JR Henry、Col. JM Cogswell、Jno.

['hæmˌbraɪt] .

Hambright	.
汉布赖特	.

汉布赖特。

['dʒɒnsn] [ˌsiː 'əʊ] . — [hai] .
Johnson Co . — Hy .
约翰逊 合作 . — 嗨 .

约翰逊公司—Hy.

['uːzliː] , [es] . [kreɪg] , [en] . ['dʌbljuː] . ['peri] , ['dʌbljuː] . [mɑːr] , ['dʌbljuː] . [el] . [wʊd] , ['dʌbljuː] . [el] .
Ousley , S . Craig , N . W . Perry , W . Marr , W . L . Wood , W . L .
奥斯利 , S . 克雷格 , N . W . 佩里 , W . 马尔 , W . L . 木头 , W . L .
['bɑrksˌdeɪl] ,
Barksdale ,
巴克斯代尔 ,

Ousley、S. Craig、NW Perry、W. Marr、WL Wood、WL Barksdale、

[siː] . [ef] . ['tʃæmblɪn] , [dʒeɪ] . [em] . ['fʊlkərsən] , ['ruːbən] ['fʊlkərsən] , ['dʌbljuː] . [piː] . ['tʌkə(r)] , [piː] .
C . F . Chamblin , J . M . Fulkerson , Reuben Fulkerson , W . P . Tucker , P .
C . F . 钱布林 , J . M . 富尔克森 , 鲁本 富尔克森 , W . P . 塔克 , P .
['mænjən] ,
Manion ,
马尼翁 ,

CF Chamblin、JM Fulkerson、Reuben Fulkerson、WP Tucker、P. Manion

['dʌbljuː] . [kɜːrk'pætrɪk] , [biː] . ['dʌbljuː] . ['groʊvər] .
W . Kirkpatrick , B . W . Grover .
W . 柯克帕特里克 , B . W . 格罗弗 .

W. Kirkpatrick，BW Grover。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ˌlɑːfaɪ'et] [ˌsiː 'əʊ] . — [ef] . [siː] . [ʃɑːp] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . [trɪg] , [əʊ] . ['ændəsn] , [es] . [el] . ['sɔːjə(r)] ,
Lafayette Co . — F . C . Sharp , W . K . Trigg , O . Anderson , S . L . Sawyer ,
拉斐特 合作 . — F . C . 锋利的 , W . K . 特里格 , 哦 . 安德森 , S . L . 索耶 ,
[ə; eɪ] . [dʒəunz] ,
A . Jones ,
一个 . 琼斯 ,

拉斐特县——FC Sharp、WK Trigg、O. Anderson、SL Sawyer、A. Jones、

[ɑː(r)] . [en] . [smɪθ] , ['dʌbljuː] . [tiː] . [fiːld] , ['dʌbljuː] . [em] . ['smɔːlˌwʊd] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [ə; eɪ] .
R . N . Smith , W . T . Field , W . M . Smallwood , Dr . G . A .
拉 . N . 史密斯 , W . T . 场地 , W . M . 斯莫尔伍德 , 博士 . G . 一个 .
['rʌkər] ,
Rucker ,
鲁克 ,

RN Smith、WT Field、WM Smallwood、GA Rucker 博士

([ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ðiː][vəʊt] .)
(a Committee to cast the vote .)
(一个 委员会 到 投掷 这 投票 .)

（由委员会进行投票表决。）

['lɪvɪŋstən] [ˌsiː 'əʊ] . — [ə; eɪ] . [tiː] . - , [ə; eɪ] . [kreɪg] , ['dʌbljuː] . ['hʌdʒɪnz] , ['dʌbljuː] . [waɪ] . [slæk] ,
Livingston Co . — A . T . Kirtly , A . Craig , W . Hudgins , W . Y . Slack ,
利文斯顿 合作 . — 一个 . T . - , 一个 . 克雷格 , W . 哈金斯 , W . 是 . 松弛 ,
['dʌbljuː] . [ef] . ['mɪlə(r)] ,
W . F . Miller ,
W . F . 磨坊主 ,

利文斯顿县——AT Kirtly、A. Craig、W. Hudgins、WY Slack、WF Miller，

['dʌbljuː] . [əʊ] . ['dʒenɪŋz] , [dʒeɪ] . [diː] . [hɔɪ] .
W . **O** . **Jennings** , **J** . **D** . **Hoy** .
W . 哦 . 詹宁斯 , J . D . 霍伊 .

WO Jennings，JD Hoy。

[lɪn] [ˌsiː 'əʊ] . — [dʒeɪ] . [es] . ['wɪljəmz] .
Linn **Co** . **—** **J** . **S** . **Williams** .
林恩 合作 . — J . S . 威廉姆斯 .

林恩公司——JS Williams。

['mɔːgən] [ˌsiː 'əʊ] . — [diː] . [eɪtʃ] . [tʃɪzəm] .
Morgan **Co** . **—** **D** . **H** . **Chism** .
摩根 合作 . — D . H . 奇斯姆 .

摩根公司—DH Chism。

['pɛtɪs] [ˌsiː 'əʊ] . — [dʒeɪ] . [es] . [dʒəunz] , [sæml] . [ə; eɪ] . [ləu] , [ə; eɪ] . [em] . [fɔːbz] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
Pettis **Co** . **—** **J** . **S** . **Jones** , **Saml** . **A** . **Lowe** , **A** . **M** . **Forbes** , **G** . **W** .
佩蒂斯 合作 . — J . S . 琼斯 , 萨姆尔 . 一个 . 洛 , 一个 . M . 福布斯 , G . W .
['rɑːθwɛl] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Rothwell , **Geo** .
罗斯韦尔 , 地理 .

Pettis 公司——JS Jones、Saml. A. Lowe、AM Forbes、GW Rothwell、Geo.

['ændəsn] , [tiː] . [iː] . ['steɪplz] .
Anderson , **T** . **E** . **Staples** .
安德森 , T . E . 史泰博 .

安德森，TE Staples。

[plæt] [ˌsiː 'əʊ] . — [diː] . [ɑː(r)] . ['ætʃɪsən] , [dʒəʊ] . ['wɔːkə(r)] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['beɪləs] , [tiː] . ['bəʊmpɒnt] ,
Platte **Co** . **—** **D** . **R** . **Atchison** , **Jo** . **Walker** , **G** . **W** . **Bayless** , **T** . **Beaumont** ,
普拉特 合作 . — D . 拉 . 艾奇逊 , 乔 . 沃克 , G . W . 贝利斯 , T . 博蒙特 ,
[diː] . [piː] . ['wɔlɪŋfəd] ,
D . **P** . **Wallingford** ,
D . P . 沃灵福德 ,

普拉特县——DR Atchison、Jo. Walker、GW Bayless、T. Beaumont、DP Wallingford、

[haɪ] . ['kəʊlmən] , [iː] . [piː] . ['dʌŋkən] , ['dʒesi]['mɔːrɪn] , [piː] . ['elɪŋtən] , [ˌes 'ɑː(r)] . , ['dʒesi] ['sʌməz] ,
Hy . **Coleman** , **E** . **P** . **Duncan** , **Jesse** **Morin** , **P** . **Ellington** , **Sr** . , **Jesse** **Summers** ,
嗨 . 科尔曼 , E . P . 邓肯 , 杰西 莫兰 , P . 艾灵顿 , 先生 . , 杰西 萨默斯 ,
[ə; eɪ] . [biː] . ['stɔdəd] ,
A . **B** . **Stoddard** ,
一个 . B . 斯托达德 ,

Hy. Coleman、EP Duncan、Jesse Morin、P. Ellington, Sr.、Jesse Summers、AB Stoddard、

['tɒməs] [eɪtʃ] . [stɑːrnz] , [dʒeɪ] . [siː] . [hjuːz] , [dʒeɪ ɛn oʊ] . [eɪtʃ] . - , [ef] . [piː] . ['deɪvɪdsn] , [el] .
Thomas **H** . **Starnes** , **J** . **C** . **Hughes** , **Jno** . **H** . **Dorriss** , **F** . **P** . **Davidson** , **L** .
托马斯 H . 斯塔恩斯 , J . C . 休斯 , 约翰 . H . - , F . P . 戴维森 , L .
[ə; eɪ] .
A .
一个 .

Thomas H. Starnes、JC Hughes、Jno. H. Dorriss、FP Davidson，洛杉矶

['waɪzli] , [eɪtʃ] . [biː] . [læd] .
Wisely , **H** . **B** . **Ladd** .
明智地 , H . B . 拉德 .

明智之举，HB Ladd。

['rændɒlf] [ˌsiː 'əʊ] . — [dʒʌdʒ] [hed] .
Randolph **Co** . **—** **Judge** **Head** .
兰道夫 合作 . — 法官 头 .

兰道夫县——法官海德。

[reɪ] [ˌsiː ˈəʊ] . — — [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [kɪŋ] , [biː] . [dʒeɪ] . [braʊn] , [kɒl] . [bəˈhænən] , [em] . [ˈɒlɪvə] ,
Ray **Co** . **—** **—** **A** . **A** . **King** , **B** . **J** . **Brown** , **Col** . **Bohannan** , **M** . **Oliver** ,
射线 合作 . — — 一个 . 一个 . 国王 , B . J . 棕色的 , 上校 . 博汉南 , M . 奥利弗 ,
[ˈmeɪdʒə(r)] [bɔɪs] ,
Major **Boyce** ,
主要的 博伊斯 ,

雷公司——AA King、BJ Brown、博汉南上校、M. Oliver、博伊斯少校

[dʒʌdʒ] [ˈbrænˌstɛtər] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [tʃuː] , [ˈdʌbljuː] . [ˈwɑːrɪnər] , [diː] . [piː] . [ˈwɪtmər] , [ˈdɑːktər; draɪv]
Judge **Branstetter** , **Dr** . **Chew** , **W** . **Warriner** , **D** . **P** . **Whitmer** , **Dr**
法官 布兰斯特特 , 博士 . 嚼 , W . 沃里纳 , D . P . 惠特默 , 博士
. [ˈwʊdwəd] , [es] . [ə; eɪ] . [ˈrɪtʃədsən] ,
. **Woodward** , **S** . **A** . **Richardson** ,
. 伍德沃德 , S . 一个 . 理查森 ,

布兰斯特特法官、丘博士、W·沃里纳、DP·惠特默、伍德沃德博士、SA·理查森

[ˈmeɪdʒə(r)] [ʃɔː] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgɑːnə(r)] , [ə; eɪ] . [ˈɒlɪfənt] , [tiː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [smɪθ] , [dʒiː] . [dʒeɪ] .
Major **Shaw** , **Dr** . **Garner** , **A** . **Oliphant** , **T** . **A** . **H** . **Smith** , **G** . **J** .
主要的 肖 , 博士 . 加纳 , 一个 . 奥利芬特 , T . 一个 . H . 史密斯 , G . J .
[ˈwɑːsən] ,
Wasson ,
沃森 ,

肖少校、加纳博士、A·奥利芬特、TAH·史密斯、GJ·沃森

[dʒʌdʒ] [ˈkɑːtə(r)] , [dʒeɪ] . [iː] . [kaʊtʃ] , [dʒiː] . [el] . [ˈbentən] , [dʒeɪ] . [piː] . [ˈkwɪzənbɛri] , [es] . [dʒeɪ] .
Judge **Carter** , **J** . **E** . **Couch** , **G** . **L** . **Benton** , **J** . **P** . **Quisenberry** , **S** . **J** .
法官 卡特 , J . E . 长椅 , G . L . 本顿 , J . P . 奎森贝里 , S . J .
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

卡特法官、JE Couch、GL Benton、JP Quisenberry、SJ Brown

[dʒeɪ] . [es] . [ʃuːp] , [dʒeɪ] . [es] . [hjuːz] , [diː] . [diː] . [ˈbʊlək] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [stəʊn] , [dʒʌdʒ] [praɪs] ,
J . **S** . **Shoop** , **J** . **S** . **Hughes** , **D** . **D** . **Bullock** , **Dr** . **Stone** , **Judge** **Price** ,
J . S . 舒普 , J . S . 休斯 , D . D . 犍 , 博士 . 石头 , 法官 价格 ,

JS Shoop、JS Hughes、DD Bullock、Stone 博士、Price 法官

[ˈdʌbljuː] . [hjuːz] , [siː] . [tiː] . [braʊn] , [əʊ] . [ˈteɪlə(r)] , [em] . [siː] . [ˈnʌkəlz] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈteɪlə(r)] ,
W . **Hughes** , **C** . **T** . **Brown** , **O** . **Taylor** , **M** . **C** . **Nuckolls** , **J** . **H** . **Taylor** ,
W . 休斯 , C . T . 棕色的 , 哦 . 泰勒 , M . C . 纳克尔人 , J . H . 泰勒 ,

W. Hughes、CT Brown、O. Taylor、MC Nuckolls、JH Taylor、

[ɑː(r)] . [-] , [dʒeɪ] . [piː] . [ˈteɪlə(r)] , [diː] . [ˈhɑːrbɪsən] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [bjuːˈkænən] , [ˈdʌbljuː] . [em] .
R . **Winsett** , **J** . **P** . **Taylor** , **D** . **Harbison** , **Dr** . **Buchanan** , **W** . **M** .
拉 . 温塞特 , J . P . 泰勒 , D . 哈比森 , 博士 . 布坎南 , W . M .
[ˈdʒeɪkəbz] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
Jacobs , **Wm** .
雅各布斯 , 威廉 .

R. 温塞特、JP 泰勒、D. 哈比森、布坎南博士、WM 雅各布斯、Wm。

[ˈmɜːri] , [kɒl] . [smɪθ] .
Murry , **Col** . **Smith** .
默里 , 上校 . 史密斯 .

默里，史密斯上校。

[ˈseɪlaɪn][ˌsiː ˈəʊ] . — [ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈsæpɪŋtən] , [siː] . [ef] . [ˈdʒæksən] , [əʊ] . [biː] . [ˈpɪəsən] , [tiː] . [ɑː(r)] . [iː]
Saline **Co** . **—** **W** . **B** . **Sappington** , **C** . **F** . **Jackson** , **O** . **B** . **Pearson** , **T** . **R** . **E**
盐水 合作 . — W . B . 萨平顿 , C . F . 杰克逊 , 哦 . B . 培生集团 , T . 拉 . E
. [ˈhɑːvi] ,
. **Harvey** ,
. 哈维 ,

萨林县——WB Sappington、CF Jackson、OB Pearson、TRE Harvey

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ɜːvɪn] , [el] . [biː] . ['hɑːrwʊd] , [viː] . ['mɑːmədjuːk] , [em] . ['mɑːmədjuːk] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
J . **H** . **Irvine** , **L** . **B** . **Harwood** , **V** . **Marmaduke** , **M** . **Marmaduke** , **J** . **H** .
J . H . 尔湾 , L . B . 哈伍德 , V . 马默杜克 , M . 马默杜克 , J . H .
[grəʊv] ,
Grove ,
树林 ,

JH Irvine、LB Harwood、V. Marmaduke、M. Marmaduke、JH Grove、

['rɒbət] [grəʊv] , [ə; eɪ] . [em] . ['deɪvɪsən] , ['dʌbljuː] . [biː] . ['næptən] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['braɪənt] , [tiː] . ['dʌbljuː]
Robert **Grove** , **A** . **M** . **Davison** , **W** . **B** . **Napton** , **J** . **W** . **Bryant** , **T** . **W**
罗伯特 树林 , 一个 . M . 戴维森 , W . B . 纳普顿 , J . W . 布莱恩特 , T . W
. [biː] . [kruːz] ,
. **B** . **Crews** ,
. B . 船员 ,

Robert Grove、AM Davison、WB Napton、JW Bryant、TWB Crews、

[ef] . [ə; eɪ] . [kɒmz] , [em] . ['dʌbljuː] . - , [dʒæs] . [kuːmz] , [eɪtʃ] . [siː] . ['sɪmənz] .
F . **A** . **Combs** , **M** . **W** . **O'Banon** , **Jas** . **Coombs** , **H** . **C** . **Simmons** .
F . 一个 . 梳子 , M . W . - , 贾斯 . 库姆斯 , H . C . 西蒙斯 .

FA Combs，MW O'Banon，Jas。库姆斯，HC 西蒙斯。

['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] , [ɒv; əv] [kleɪ] , ['ɒfəd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌrezə'lʊʃən] ,
Mr . **Withers** , **of** **Clay** , **offered** **a** **series** **of** **resolutions** ,
先生 . 威瑟斯 , 的 黏土 , 提供 一个 系列 的 决议 ,

来自克莱镇的威瑟斯先生提出了一系列决议，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɑːskt] [mait] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd]['æktɪd][ɒn][baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
which **he** **asked** **might** **be** **read** **and** **acted** **on** **by** **the** **Convention** .
哪个 他 问 可能 是 读 和 行动 在 经过 这 习俗 .

他请求公约能够阅读并采取行动。

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , [ɒv; əv]['seɪlaɪn] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd]
Mr . **Jackson** , **of** **Saline** , **objected** **to** **the** **reading** **and** **moved**
先生 . 杰克逊 , 的 盐水 , 反对 到 这 阅读 和 已搬
[ðeə(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌrezə'lʊʃən] .
their **reference** **to** **the** **Committee** **on** **Resolutions** .
他们的 参考 到 这 委员会 在 决议 .

来自萨林的杰克逊先生对宣读提出异议，并提议将此事提交决议委员会。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [vəʊt] [ɒn] [sed] ['məʊʃn] , ['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] [wɪð'druː] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] ,
Previous **to** **the** **vote** **on** **said** **motion** , **Mr** . **Withers** **withdrew** **the** **resolutions** ,
以前的 到 这 投票 在 说 运动 , 先生 . 威瑟斯 退出 这 决议 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** ,
和 然后 ,

在就该动议进行表决之前，威瑟斯先生撤回了决议，然后，

[baɪ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
by **leave** **of** **the** **Convention** , **the** **resolutions** **were** **handed** **over** **to** **the**
经过 离开 的 这 习俗 , 这 决议 是 递交 超过 到 这
[kə'mɪti] .
Committee .
委员会 .

经大会许可，这些决议被移交给委员会。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['biːɪŋ] ['nəutifaid][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gʌv] . ['stɜːlɪŋ] [praɪs] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
The **President** **being** **notified** **of** **the** **presence** **of** **Gov** . **Sterling** **Price** , **in** **the** **house**
这 总统 存在 已通知 的 这 在场 的 政府 . 英镑 价格 , 在 这 房子
,
,
,

总统得知斯特林·普莱斯州长在场后，

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['lauəri] , [ɒv; əv] ['haʊəd] , [ə'pɔɪntɪd] ['mesəz] . ['lauəri] , [ɒv; əv]

on	motion	of	Dr	.	Lowry	,	of	Howard	,	appointed	Messrs	.	Lowry	,	of
在	运动	的	博士	.	洛瑞	,	的	霍华德	,	任命	先生们	.	洛瑞	,	的

['haʊəd] , [ænd; ənd] - ,

Howard	,	and	Shewalter	,
霍华德	,	和	-	,

经霍华德的洛瑞博士提议，任命霍华德的洛瑞先生和谢沃尔特先生，

[ɒv; əv] [ˌlɑ:faɪ'et] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [si:t]

of	Lafayette	,	a	committee	to	wait	upon	him	and	invite	him	to	a	seat
的	拉斐特	,	一个	委员会	到	等待	之上	他	和	邀请	他	到	一个	座位

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑ:(r)] .

within	the	bar	.
之内	这	酒吧	.

拉斐特的一个委员会将接待他，并邀请他到酒吧就座。

['mɪstə(r)] . [si:] . [ti:] . ['wɜ:rli] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] :

Mr	.	C	.	T	.	Worley	offered	the	following	resolutions	:
先生	.	C	.	T	.	沃利	提供	这	下列的	决议	:

CT Worley先生提出了以下决议：

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,

Resolved	,	That	it	is	the	sense	of	this	Convention	,
已解决	,	那	它	是	这	感觉	的	这	习俗	,

决议：这正是本公约的意义所在。

[ðæt] [nəʊ]['væljuəb(ə)l] ['pɜ:pəs] [wɒt'evə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [səb'sə:v] [baɪ] [dɪ'beɪt] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

that	no	valuable	purpose	whatever	will	be	subserved	by	debate	,	but	on	the	other
那	不	有价值的	目的	任何	将要	是	下属	经过	辩论	,	但	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

辩论对任何有价值的目的都没有帮助，但另一方面，

[wɪl] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [li:d] [tu:; tə] ['hi:tɪd] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ɪk'saɪtmənt] ; ['ðeəfɔ:(r)] ,

will	most	certainly	lead	to	heated	and	unprofitable	excitement	;	therefore	,
将要	最多	当然	带领	到	加热	和	无利可图	激动	;	所以	,

极有可能导致激烈的、无益的兴奋；因此，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔ:wəd] , [wi:; wi] [wɪl] [prə'si:d] [ɒn] [ɔ:l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [səb'mɪtɪd]

Resolved	,	That	from	henceforward	,	we	will	proceed	on	all	propositions	submitted
已解决	,	那	从	从此以后	,	我们	将要	继续	在	全部	命题	提交

[tu:; tə][ə; eɪ][də'rekt] [vəʊt] .

to	a	direct	vote	.
到	一个	直接的	投票	.

决议如下：从今以后，所有提交直接表决的提案，我们将予以表决。

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , [ɒv; əv]['seɪlaɪn] , [mu:vd] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ]

Mr	.	Jackson	,	of	Saline	,	moved	to	lay	the	resolutions	on	the	table	,	which
先生	.	杰克逊	,	的	盐水	,	已搬	到	躺	这	决议	在	这	桌子	,	哪个

['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['kærid] .

motion	was	carried	.
运动	曾是	携带	.

来自萨林的杰克逊先生提议将决议搁置，该提议获得通过。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ɒv; əv] [reɪ] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɛdʒ'ɜːnd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
On motion of Mr . King , of Ray , the Convention adjourned till to - morrow
在 运动 的 先生 . 国王 , 的 射线 , 这 习俗 休会 直到 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .
morning at eight o'clock .
早晨 在 八 点钟 .

经雷伊的金先生提议，大会休会至明日上午八点。

['sekənd] [deɪ] .
SECOND DAY .
第二 天 .

第二天。

['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [eit] [ə'klɑːk] .
FRIDAY MORNING , 8 o'clock .
星期五 早晨 , 8 点钟 .

星期五上午8点。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
The Convention met , and was called to order by the President .
这 习俗 遇见 , 和 曾是 称为 到 命令 经过 这 总统 .

大会召开，由主席宣布会议开始。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ləu] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteri] ,
Owing to the absence of Mr . Lowe , one of the Secretaries ,
欠款 到 这 缺席 的 先生 . 洛 , 一 的 这 秘书 ,

由于秘书之一洛先生缺席，

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][kɒl] . [es] . [ə; eɪ] . [jʌŋ] , [ɒv; əv] [buːn] , [el] . [dʒeɪ] . [ʃɑːp] , [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
on motion of Col . S . A . Young , of Boone , L . J . Sharp , of Lafayette ,
在 运动 的 上校 . S . 一个 . 年轻的 , 的 布恩 , L . J . 锋利的 , 的 拉斐特 ,

应布恩的SA Young上校和拉斐特的LJ Sharp的动议，

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
was appointed to act in his place .
曾是 任命 到 行为 在 他的 地方 .

被任命接替他的职务。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['braɪənt] , [ɒv; əv]['seɪlaɪn] , [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ]
On motion of J . W . Bryant , of Saline , the proceedings of yesterday
在 运动 的 J . W . 布莱恩特 , 的 盐水 , 这 诉讼程序 的 昨天
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
were ordered to be read .
是 订购 到 是 读 .

应萨林市 JW Bryant 的动议，下令宣读昨天的诉讼程序。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['ʌðə(r)]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt]
It being announced that other delegates had arrived from different
它 存在 宣布 那 其他 代表们 有 到达的 从 不同的
['kaunti] ,
counties ,
县 ,

据宣布，其他来自不同国家的代表也已抵达。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nemd] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] :
the following named gentlemen appeared and took their seats in Convention :
这 下列的 命名 先生们 出现 和 采取 他们的 座位 在 习俗 :

下列几位先生出席了大会并入座：

[ef] . ['wɔːkə(r)] , [ɒv; əv] ['haʊəd] , ['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [siː] . [mɒs] , [ɒv; əv] ['pɛtɪs] , [piː] . [tiː] . ['eɪb(ə)l] ,
F . Walker , of Howard , Dr . E . C . Moss , of Pettis , P . T . Able ,
F . 沃克 , 的 霍华德 , 博士 . E . C . 苔藓 , 的 佩蒂斯 , P . T . 有能力的 ,

霍华德的F. Walker，佩蒂斯的EC Moss博士，PT Able，

[ˌiː es ˈkjuː] . [ɒv; əv] [plæt] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [tiː] . [wʊd] , [ɒv; əv] [ˈhenri] .

Esq	.	of	Platte	,	and	George	T	.	Wood	,	of	Henry	.
先生	.	的	普拉特	,	和	乔治	T	.	木头	,	的	亨利	.

普拉特先生，以及亨利的乔治·T·伍德。

[ˈmesəz] . [dʒeɪ] . [ˈlʌfˌbʌrə] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ef] . [hɪl] [ˈɔːlsəʊ] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]

Messrs	.	J	.	Loughborough	and	George	F	.	Hill	also	appeared	and	took	their
先生们	.	J	.	拉夫堡	和	乔治	F	.	爬坡道	还	出现	和	采取	他们的

[siːts] [æz; əz][ˈdelɪgeɪts; ˈdelɪgəts][frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ˈkaʊnti] .

seats	as	delegates	from	St	.	Louis	county	.
座位	作为	代表们	从	英石	.	路易斯	县	.

J·洛夫伯勒先生和乔治·F·希尔先生也出席了会议，并作为圣路易斯县的代表就座。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlaʊəri] , [ɒv; əv] [ˈhaʊəd] , [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [kəˈmɪti]

Dr	.	Lowry	,	of	Howard	,	moved	that	the	President	appoint	a	committee
博士	.	洛瑞	,	的	霍华德	,	已搬	那	这	总统	委	一个	委员会

[tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ˈprezɪdənt] [ˈʃænən] ,

to	wait	on	President	Shannon	,
到	等待	在	总统	香农	,

来自霍华德的洛瑞博士提议，总统任命一个委员会来接待香农总统。

[ɒv; əv] [buːn] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

of	Boone	,	and	invite	him	to	address	the	Convention	on	the	subject	of
的	布恩	,	和	邀请	他	到	地址	这	习俗	在	这	主题	的

[ˈsleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

邀请布恩先生在大会上就奴隶制问题发表讲话。

[ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlaʊriz] [ˈməʊʃn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,

A	motion	was	then	made	to	lay	Dr	.	Lowry's	motion	on	the	table	,
一个	运动	曾是	然后	制成	到	躺	博士	.	洛瑞的	运动	在	这	桌子	,

随后有人提议将洛瑞博士的动议搁置。

[wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈvəʊtɪd] [əˈpɒn] [baɪ] [ˈkaunti] , [rɪˈzʌltɪd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

which	,	being	voted	upon	by	counties	,	resulted	as	follows	:
哪个	,	存在	投票	之上	经过	县	,	结果	作为	跟随	:

经各县投票表决，结果如下：

[jei] — [kæs] , [ˈdeɪvis] , [ˈhenri] , [ˈdʒɒnsn] , [reɪ] , [kəʊl] , [kleɪ] .

Yeas	—	Cass	,	Daviess	,	Henry	,	Johnson	,	Ray	,	Cole	,	Clay	.
是的	—	卡斯	,	戴维斯	,	亨利	,	约翰逊	,	射线	,	油菜	,	黏土	.

是的——卡斯、戴维斯、亨利、约翰逊、雷、科尔、克莱。

[nəʊz] — [ˈændruː] , [buːn] , [ˈkɔːldwəl] , [ˈkærəl] , [ˈkuːpə(r)] , [ˈdʒæksən] , [ˌlɑːfaɪˈet] , [ˈlɪvɪŋstən] , [lɪn]

Noes	—	Andrew	,	Boone	,	Caldwell	,	Carroll	,	Cooper	,	Jackson	,	Lafayette	,	Livingston	,	Linn
诺斯	—	安德鲁	,	布恩	,	卡德威尔	,	卡罗尔	,	库珀	,	杰克逊	,	拉斐特	,	利文斯顿	,	林恩

, [ˈmɔːgən] , [ˈpɛtɪs] , [plæt] , [ˈrændɒlf] , [ˈkærɪtən] , [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ˈseɪlaɪn] .

,	Morgan	,	Pettis	,	Platte	,	Randolph	,	Chariton	,	St	.	Louis	,	Saline	.
,	摩根	,	佩蒂斯	,	普拉特	,	兰道夫	,	查里顿	,	英石	.	路易斯	,	盐水	.

Noes—Andrew、Boone、Caldwell、Carroll、Cooper、Jackson、Lafayette、Livingston、Linn、Morgan、Pettis、Platte、Randolph、Chariton、St. Louis、Saline。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlaʊriz] [ˈməʊʃn] [wɒz; wəz] [ðen] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˈməʊʃn]

Dr	.	Lowry's	motion	was	then	put	to	the	Convention	,	and	on	motion
博士	.	洛瑞的	运动	曾是	然后	放	到	这	习俗	,	和	在	运动

[ɒv; əv] [siː] . [ef] . [ˈdʒæksən] ,

of	C	.	F	.	Jackson	,
的	C	.	F	.	杰克逊	,

洛瑞博士的动议随后提交给大会，并经C.F.杰克逊动议通过。

[ɒv; əv]['seɪlaɪn] , [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [vəʊt] [baɪ] ['kaunti] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] .

of	Saline	,	the	rule	to	vote	by	counties	was	suspended	.
的	盐水	,	这	规则	到	投票	经过	县	曾是	暂停	.

在萨林县，按县投票的规定被暂停。

['dɑːktər; draɪv] . ['laʊriz] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] : [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]

Dr	.	Lowry's	motion	was	then	adopted	by	the	Convention	:	whereupon	the
博士	.	洛瑞的	运动	曾是	然后	已采用	经过	这	习俗	:	于是	这

['prezɪdənt] [ə'pɔɪntɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] ,

President	appointed	Dr	.	Lowry	,
总统	任命	博士	.	洛瑞	,

洛瑞博士的提议随后被制宪会议采纳：之后，主席任命洛瑞博士为.....

[ɒv; əv] ['haʊəd] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['mɔːrɪn] , [ɒv; əv] [plæt] , [sed] [kə'mɪti] .

of	Howard	,	and	Major	Morin	,	of	Platte	,	said	committee	.
的	霍华德	,	和	主要的	莫兰	,	的	普拉特	,	说	委员会	.

委员会表示，霍华德县和普拉特县的莫林少校也参与了此次活动。

[es] . [el] . ['sɔːjə(r)] , [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌrezə'lʊʃən] [wɒz; wəz]

S	.	L	.	Sawyer	,	of	Lafayette	,	announced	that	the	Committee	on	Resolutions	was
S	.	L	.	索耶	,	的	拉斐特	,	宣布	那	这	委员会	在	决议	曾是

['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

ready	to	report	.
准备好	到	报告	.

来自拉斐特的 SL Sawyer 宣布决议委员会已准备好提交报告。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [θruː] [ðeə(r)]

The	report	being	called	for	,	the	Committee	proceeded	to	report	,	through	their
这	报告	存在	称为	为了	,	这	委员会	继续	到	报告	,	通过	他们的

['tʃeəmən] ,

Chairman	,
主席	,

委员会接到报告要求后，通过主席提交了报告。

[dʒʌdʒ] ['næptən] , [ɒv; əv]['seɪlaɪn] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['priːæmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] :

Judge	Napton	,	of	Saline	,	the	following	preamble	and	resolutions	:
法官	纳普顿	,	的	盐水	,	这	下列的	前言	和	决议	:

来自萨林的纳普顿法官，以下是序言和决议：

[ˌweər'æz] , [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌsɪstə'mætɪk]

Whereas	,	This	Convention	have	observed	a	deliberate	and	apparently	systematic
然而	,	这	习俗	有	观察到	一个	商榷	和	显然	系统

['efət] ,

effort	,
努力	,

鉴于本公约已注意到一项蓄意且显然有系统的努力，

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [steɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] ,

on	the	part	of	several	States	of	this	Union	,
在	这	部分	的	一些	各州	的	这	联盟	,

代表本联盟的几个州，

[tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

to	wage	a	war	of	extermination	upon	the	institution	of	slavery	as	it
到	工资	一个	战争	的	灭绝	之上	这	机构	的	奴隶制	作为	它

[ɪg'zɪsts]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

exists	under	the	Constitution	of	the	United	States	,
存在	在下面	这	宪法	的	这	团结的	各州	,

向美国宪法下存在的奴隶制发动灭绝战争，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,
and of the several States ,
和 的 这 一些 各州 ,

以及各州，

[baɪ] ['ledʒɪslətɪv] [i'næktmənt] [ə'nʌlɪŋ] [ækts][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [pɑːst] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
by legislative enactments annulling acts of Congress passed in pursuance of the
经过 立法 法令 撤销 行为 的 国会 通过了 在 追究 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

通过立法废除国会依据宪法通过的法案，

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [lɑːdʒ] ['mʌnid] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə] [ˌæbə'lɪʃəˌnaɪz] ['kænzəs] ,
and incorporating large moneyed associations to abolitionize Kansas ,
和 合并 大的 有钱人 协会 到 废除 堪萨斯州 ,

并联合财力雄厚的团体废除堪萨斯州的奴隶制

[ænd; ənd] [θruː] ['kænzəs][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [steɪts] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,
and through Kansas to operate upon the contiguous States of Missouri ,
和 通过 堪萨斯州 到 操作 之上 这 相邻的 各州 的 密苏里州 ,
['ɑːkənsɔː] [ænd; ənd] ['teksəs] ;
Arkansas and Texas ;
阿肯色州 和 德克萨斯州 ;

并通过堪萨斯州对毗邻的密苏里州、阿肯色州和德克萨斯州进行操作；

[ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'fektɪd] [baɪ]
this Convention , representing that portion of Missouri more immediately affected by
这 习俗 , 代表 那 部分 的 密苏里州 更多的 立即地 做作的 经过
[ðiːz] ['muːvmənts] ,
these movements ,
这些 移动 ,

本次大会代表了受这些运动影响最直接的密苏里州部分地区，

[diːm] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,
deem it proper to make known their opinions and purposes ,
认为 它 恰当的 到 制作 已知 他们的 意见 和 目的 ,

认为有必要公开他们的意见和目的，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
and what they believe to be the opinions and purposes of the whole
和 什么 他们 相信 到 是 这 意见 和 目的 的 这 所有的
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

以及他们认为代表整个国家的意见和目的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] : [wʌn] .
and to this end have agreed to the following resolutions : 1 .
和 到 这 结尾 有 同意 到 这 下列的 决议 : 1 .

为此，双方达成以下决议：1.

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['æfrɪkən]['sleɪvəri] , ['weðə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['səʊʃ(ə)l] ,
That we regard the institution of African slavery , whether relating to its social ,
那 我们 看待 这 机构 的 非洲 奴隶制 , 无论 相关 到 它是 社会的 ,

我们认为，非洲奴隶制度无论从社会角度来看，

['mɒrəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:(r)][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l]['æspekt] , ['səʊlli] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

moral	**,**	**political**	**or**	**economical**	**aspect**	**,**	**solely**	**and**	**exclusively**	**a**	**question**	**of**
道德	,	政治的	或者	经济	方面	,	仅	和	只	一个	问题	的

[steɪt] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

State	**jurisdiction**	**,**
状态	管辖权	,

道德、政治或经济方面的问题，完全属于国家管辖范围。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	**any**	**agitation**	**of**	**this**	**question**	**in**	**the**	**Congress**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
和	任何	搅动	的	这	问题	在	这	国会	的	这	团结的	各州	,

以及在美国国会中对此问题的任何煽动，

[ɔ:(r)][ɪn] [steɪts] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ə'fekt] [ɪts] [kən'dɪʃn] ,

or	**in**	**States**	**where**	**it**	**has**	**no**	**existence**	**,**	**with**	**a**	**view**	**to**	**affect**	**its**	**condition**	**,**
或者	在	各州	在哪里	它	有	不	存在	,	和	一个	看法	到	影响	它是	状况	,

或者在它不存在的州，为了影响它的状况而这样做。

[ɔ:(r)] [brɪŋ] [ə'baʊt][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

or	**bring**	**about**	**its**	**destruction**	**,**
或者	带来	关于	它是	破坏	,

或导致其毁灭，

[ɪz][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜ:vd] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sevrəl]

is	**a**	**direct**	**and**	**dangerous**	**attack**	**upon**	**the**	**reserved**	**rights**	**of**	**the**	**several**
是	一个	直接的	和	危险的	攻击	之上	这	预订的	权利	的	这	一些

['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] ,

slaveholding	**states**	**,**
奴隶制	各州	,

这是对各蓄奴州保留权利的直接而危险的攻击。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] ['mætəz] ['nəʊˌwaɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ]['ædʒɪˌteɪtəz] ,

and	**is**	**an**	**impertinent**	**interference**	**in**	**matters**	**nowise**	**concerning**	**the**	**agitators**	**,**
和	是	一个	无礼	干涉	在	事情	现在	有关	这	搅拌器	,

[ænd; ənd] , [ɪf] [pə'sistid] [ɪn] ,

and	**,**	**if**	**persisted**	**in**	**,**
和	,	如果	持续	在	,

这是对煽动者无关事务的无礼干涉，如果继续下去，

[mʌst; məst]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [steɪts]

must	**sooner**	**or**	**later**	**destroy**	**all**	**harmony**	**and**	**good**	**feeling**	**between**	**the**	**States**
必须	很快	或者	之后	破坏	全部	和谐	和	好的	感觉	之间	这	各州

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ˌðeə'ɒv] ,

and	**the**	**citizens**	**thereof**	**,**
和	这	公民	其中	,

迟早会破坏各州与其公民之间的所有和谐与友好关系。

[ænd; ənd] [wɪl] ['faɪnəli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ju:niən] . [ˌtu:'tu:] .

and	**will**	**finally**	**result**	**in**	**a**	**dissolution**	**of**	**the**	**Union**	**.**	**2**	**.**
和	将要	最后	结果	在	一个	溶解	的	这	联盟	.	2	.

最终将导致联盟解体。2.

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][pɑ:t][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd] ['westən] [nɒn] -

That	**the**	**resolution**	**on**	**the**	**part**	**of**	**several**	**of**	**the**	**northern**	**and**	**western**	**non**	**-**
那	这	解决	在	这	部分	的	一些	的	这	北方	和	西	非	-

['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] ,

slaveholding	**States**	**,**
奴隶制	各州	,

几个北方和西部非蓄奴州通过的决议是：

['nevə(r)][tu:; tə][əd'mɪt][ə'nʌðə(r)] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['ju:niən] ,

never	to	admit	another	slaveholding	State	into	this	Union	,
绝不	到	承认	其他	奴隶制	状态	进入	这	联盟	,

绝不允许任何其他蓄奴州加入联邦，

[ɪz] [səb'stænʃəli] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

is	substantially	a	declaration	of	hostility	to	our	Federal	Constitution	,
是	实质性	一个	宣言	的	敌意	到	我们的	联邦	宪法	,

这实质上是对我国联邦宪法的敌视宣言，

[ænd; ənd] [ə'vau] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɪts] ['kɔmprəmaiziz] ; [ænd; ənd][ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [θret]

and	avows	a	purpose	to	disregard	its	compromises	;	and	implies	a	threat
和	公开声明	一个	目的	到	漠视	它是	妥协	;	和	暗示	一个	威胁

[ɒv; əv] [kən'tɪnju:d] [ə'greʃ(ə)n] [ə'pɒn] ,

of	continued	aggression	upon	,
的	持续	侵略	之上	,

并公开宣称将无视其妥协；并暗示将继续侵略，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , ['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] ['sæŋkʃnz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪg'zɪst] . [θri:]

and	ultimate	destruction	of	slavery	,	under	whatever	sanctions	it	may	exist	.	3
和	最终的	破坏	的	奴隶制	,	在下面	任何	制裁	它	可能	存在	.	3

.

:

.

最终彻底废除奴隶制，无论奴隶制在任何形式的制裁下都应如此。3.

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['sɜ:fɪs] [tend] ['greɪtli] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt]

That	the	diffusion	of	slavery	over	a	wider	surface	tends	greatly	to	ameliorate
那	这	扩散	的	奴隶制	超过	一个	更广泛	表面	倾向于	非常	到	改善

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

the	condition	of	the	slave	,
这	状况	的	这	奴隶	,

奴隶制在更广阔的范围内扩散，往往会大大改善奴隶的境况。

[waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [əd'vɑ:nsɪz] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] ;

whilst	it	advances	the	prosperity	of	his	owner	;
而	它	进展	这	繁荣	的	他的	所有者	;

同时，它也促进了主人的繁荣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nju:] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən] ,

and	the	admission	of	new	slaveholding	States	into	the	Union	,
和	这	入学	的	新的	奴隶制	各州	进入	这	联盟	,

以及接纳新的蓄奴州加入联邦，

[baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æn; ən] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪnfluənsɪz]

by	maintaining	to	some	extent	an	equilibrium	between	the	conflicting	influences
经过	保持	到	一些	程度	一个	平衡	之间	这	冲突	影响

[wɪtʃ] [naʊ] [kən'trəʊl][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,

which	now	control	the	Federal	Government	,
哪个	现在	控制	这	联邦	政府	,

通过在一定程度上维持目前控制联邦政府的各种相互冲突的影响之间的平衡，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌgærən'ti:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [maɪ'nɒrəti][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

is	the	only	reliable	guarantee	which	the	slaveholding	minority	have	for	the
是	这	仅有的	可靠的	保证	哪个	这	奴隶制	少数民族	有	为了	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] [ə'genst] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tju:ʃən(ə)l][ænd; ənd] [ə'presɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [baɪ]

protection	of	their	property	against	unconstitutional	and	oppressive	legislation	by
保护	的	他们的	财产	反对	违宪	和	压迫性的	立法	经过

[ðə; ði][nɒn] - ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [mə'dʒɒrəti] ,

the	non	-	slaveholding	majority	,
这	非	-	奴隶制	多数	,

这是蓄奴少数群体保护其财产免受非蓄奴多数群体违宪和压迫性立法侵害的唯一可靠保障。

[naʊ] [ænd; ənd][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənsi] . [fɔ:r] .

now	and	hereafter	destined	to	be	in	the	ascendancy	.	4	.
现在	和	此后	注定	到	是	在	这	优势	.	4	.

现在和将来注定要占据主导地位。4.

[ðæt] [wi:; wi] ['kɔ:diəli] [ə'pru:v] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

That	we	cordially	approve	the	recent	act	of	Congress	,	for	the	settlement
那	我们	诚挚地	批准	这	最近的	行为	的	国会	,	为了	这	沉降

[ɒv; əv]['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] ,

of	Kansas	and	Nebraska	,
的	堪萨斯州	和	内布拉斯加州	,

我们衷心赞同国会最近通过的关于堪萨斯州和内布拉斯加州定居点的法案。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - , ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] . [faɪv] .

and	the	act	of	1850	,	popularly	known	as	the	Fugitive	Slave	Law	.	5	.
和	这	行为	的	-	,	广为人知	已知	作为	这	逃犯	奴隶	法律	.	5	.

以及 1850 年颁布的法案，俗称《逃奴法》。5.

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌkɔ:pə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['mʌnid] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn]

That	the	incorporation	of	moneyed	associations	,	under	the	patronage	of	sovereign
那	这	公司	的	有钱人	协会	,	在下面	这	赞助	的	主权

[steɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ju:niən] ,

States	of	this	Union	,
各州	的	这	联盟	,

在本联盟各主权州的支持下，有钱财的社团被纳入法人实体。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔlənaiz] [lɑ:dʒ] ['ɑ:miz] [ɒv; əv]

for	the	avowed	purpose	of	recruiting	and	colonizing	large	armies	of
为了	这	公开承认	目的	的	招聘	和	殖民	大的	军队	的

[ˌæbəu'liʃənist][ə'pɒn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]['kænzəs] ,

abolitionists	upon	the	territory	of	Kansas	,
废奴主义者	之上	这	领土	的	堪萨斯州	,

其公开目的是为了在堪萨斯州招募和殖民大批废奴主义者，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

and	for	the	avowed	purpose	of	destroying	the	value	and	existence	of
和	为了	这	公开承认	目的	的	摧毁	这	价值	和	存在	的

[sleɪv] ['prɒpəti] [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['terətri] ,

slave	property	now	in	that	Territory	,
奴隶	财产	现在	在	那	领土	,

其公开目的是为了摧毁该地区现有的奴隶财产的价值和存在，

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəunə]['faɪdi] [ˌɪndɪ'pendənt] ['setləz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd]

in	despite	of	the	wishes	of	the	bona	fide	independent	settlers	thereof	,	and
在	尽管	的	这	愿望	的	这	博纳	真	独立的	定居者	其中	,	和

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

尽管当地真正独立的定居者反对，但为了达到这个目的，

['i:kwəli] [pleɪn][ænd; ənd] ['ɒbviəs]

equally	plain	and	obvious
同样地	清楚的	和	明显的

同样简单明了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

['weðə(r)] [ə'vaʊd] [ɔ:(r)][nɒt] , [ɒv; əv] ['ʌltɪmətli] [ə'bɔlɪʃ] ['sleɪvəri][ɪn] [mɪ'zʊəri] ,

whether	avowed	or	not	,	of	ultimately	abolishing	slavery	in	Missouri	,
无论	公开承认	或者	不是	,	的	最终	废除	奴隶制	在	密苏里州	,

无论是否公开宣称，最终目标是在密苏里州废除奴隶制。

[ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn]['aʊə(r)]

is	a	species	of	legislation	and	a	mode	of	emigration	unprecedented	in	our
是	一个	物种	的	立法	和	一个	模式	的	移民	空前的	在	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这是一种我国历史上前所未有的立法形式和移民模式。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] , [baɪ] [steɪt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

and	is	an	attempt	,	by	State	legislation	,
和	是	一个	试图	,	经过	状态	立法	,

这是通过州立法进行的一项尝试，

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tu:; tə] [θwɔ:t] [ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l]

indirectly	to	thwart	the	purposes	of	a	constitutional	and	equitable
间接	到	阻挠	这	目的	的	一个	宪法	和	公平

[ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

enactment	of	Congress	,
颁布	的	国会	,

间接地阻挠国会合宪且公平的立法目的，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]

by	which	the	domestic	institutions	of	the	territories	were	designed	to	be
经过	哪个	这	国内的	机构	的	这	领土	是	设计	到	是

[left][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['bəunə]['faɪdi] ['setləz]

left	to	the	exclusive	management	and	control	of	the	bona	fide	settlers
左边	到	这	独家的	管理	和	控制	的	这	博纳	真	定居者

[ˌðeər'ɒv] . [sɪks] .

thereof	.	6	.
其中	.	6	.

由此，各领土的国内制度被设计为完全由其合法定居者管理和控制。6.

[ðæt] [ði:z] ['ɔ:gənaɪzd] [bændz][ɒv; əv]['kɑ:lənɪsts] , [ʃɪpt] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

That	these	organized	bands	of	colonists	,	shipped	from	Massachusetts	and	other
那	这些	组织	乐队	的	殖民者	,	已发货	从	马萨诸塞州	和	其他

['kwɔ:təz] ['ʌndə(r)] [steɪt] ['pætrənɪdʒ] ,

quarters	under	State	patronage	,
四分之一	在下面	状态	赞助	,

这些由殖民者组成的有组织的队伍，在州政府的资助下从马萨诸塞州和其他地方被运送过来，

[ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fi:tʃəz] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['kɒləniz] ['plɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði]

and	resembling	in	their	essential	features	the	military	colonies	planted	by	the
和	类似	在	他们的	基本的	特征	这	军队	殖民地	已种植	经过	这

['rəʊmən] ['empərəz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['kɔŋkə] ['prɒvɪnsɪz] ,

Roman	Emperors	upon	their	conquered	provinces	,
罗马	皇帝们	之上	他们的	征服	省份	,

它们在本质上与罗马皇帝在其征服的行省建立的军事殖民地相似，

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] [hu:] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] ['lev(ə)ld] [ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd]

rather	than	the	pioneers	who	have	hitherto	levelled	the	forests	and
相当	比	这	先驱者	WHO	有	迄今为止	平整	这	森林	和

[brəʊk] [ʌp][ðə; ði] [pleɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

broke	up	the	plains	of	the	West	,
打破	向上	这	平原	的	这	西方	,

而不是那些迄今为止夷平西部森林、开垦西部平原的先驱者们，

['ɔ:θəraɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tent][ɒv; əv][ɪk'sklu:sɪv] ['ɒkjəpənsi] ,

authorize	apprehension	of	an	intent	of	exclusive	occupancy	,
授权	忧虑	的	一个	意图	的	独家的	占用	,

授权逮捕意图独占占用者，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [li:d] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ,

and	will	necessarily	lead	to	organized	resistance	on	the	part	of	those	who	,
和	将要	一定	带领	到	组织	反抗	在	这	部分	的	那些	WHO	,

这将必然导致那些……者的有组织抵抗。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hæv; həv]['i:kwəl] [raɪts]

under	the	Constitution	and	laws	of	the	United	States	,	have	equal	rights
在下面	这	宪法	和	法律	的	这	团结的	各州	,	有	平等的	权利

[tu:; tə] [pə'zeʃ(ə)n] ;

to	possession	;
到	拥有	;

根据美国宪法和法律，享有平等的财产权；

[ænd; ənd] [waɪlst] [wi:; wi] ['ɜ:nɪstli] ['deprəkeɪt] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ,

and	whilst	we	earnestly	deprecate	such	results	,
和	而	我们	切实	已弃用	这样的	结果	,

虽然我们对此结果深感遗憾，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:]

we	are	justified	in	advance	in	placing	their	entire	responsibility	upon	those	who
我们	是	合理的	在	进步	在	放置	他们的	全部的	责任	之上	那些	WHO

[hæv; həv] [kə'menst] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

have	commenced	the	system	,
有	开始	这	系统	,

我们有理由事先将全部责任归咎于那些启动该体系的人。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'gresəz] . ['sɛvən] .

and	are	the	aggressors	.	7	.
和	是	这	侵略者	.	7	.

并且是侵略者。7.

[ðæt] [wi:; wi][dɪs'kleɪm][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd]['eni] [ɪn'tent][tu:; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bəunə]['faɪdi]

That	we	disclaim	all	right	and	any	intent	to	interfere	with	the	bona	fide
那	我们	放弃	全部	正确的	和	任何	意图	到	干扰	和	这	博纳	真

[ˌɪndɪ'pendənt] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]['kænzəs] ,

independent	settlers	in	the	Territory	of	Kansas	,
独立的	定居者	在	这	领土	的	堪萨斯州	,

我们在此声明，我们没有任何权利和意图干涉堪萨斯领地内真正独立的定居者。

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['kwɔ:tə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ə'pɪnjənz] [ðeɪ] [meɪ] [ˌentə'teɪn] ;

from	whatever	quarter	they	may	come	,	or	whatever	opinions	they	may	entertain	;
从	任何	四分之一	他们	可能	来	,	或者	任何	意见	他们	可能	招待	;

无论他们来自何方，无论他们持有何种观点；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪn'teɪn][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][prə'tekt] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prɒpəti] [ə'genst] [ɔ:l]

but	we	maintain	the	right	to	protect	ourselves	and	our	property	against	all
但	我们	维持	这	正确的	到	保护	我们自己	和	我们的	财产	反对	全部

[ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌnˌkɒnstɪ'tju:ʃən(ə)l] [ə'greʃ(ə)n] ,

unjust	and	unconstitutional	aggression	,
不公正	和	违宪	侵略	,

但我们保留保护自身及财产免受一切不公正和违宪侵略的权利。

['prez(ə)nt][ɔ:(r)] [prə'spektɪv] , [ɪ'mi:diət] [ɔ:(r)] ['θret(ə)nd] ;

present	or	prospective	,	immediate	or	threatened	;
展示	或者	预期	,	即时	或者	威胁	;

现在或将来，立即或威胁；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ɔː(r)][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɪz]
and 和 **we** 我们 **do** 做 **not** 不是 **hold** 抓住 **it** 它 **necessary** 必要的 **or** 或者 **expedient** 权宜 **to** 到 **wait** 等待 **until** 直到 **the** 这 **torch** 火炬 **is** 是
[ə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dwelɪŋz] ,
applied 应用 **to** 到 **our** 我们的 **dwellings** 住宅 **,** ,

我们认为没有必要或不宜等到火炬照到我们的家园才采取行动。

[ɔː(r)][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə]['aʊə(r)] [θrəʊt] ,
or 或者 **the** 这 **knife** 刀 **to** 到 **our** 我们的 **throats** 喉咙 **,** ,

或者说，是抵在我们喉咙上的刀子。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [teɪk] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]
before 前 **we** 我们 **take** 拿 **measures** 措施 **for** 为了 **our** 我们的 **security** 安全 **and** 和 **the** 这 **security** 安全 **of** 的 **our** 我们的
['faiəsaid] . [eit] .
firesides 炉边 **.** . **8** 8 **.** .

在我们采取措施保障自身安全和家庭安全之前。8.

[ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['kaunti] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv]['kænzəs] ,
That 那 **the** 这 **eighteen** 十八 **counties** 县 **of** 的 **Missouri** 密苏里州 **,** , **lying** 说谎 **on** 在 **or** 或者 **near** 靠近 **the** 这 **border** 边界 **of** 的 **Kansas** 堪萨斯州 **,** ,

密苏里州的十八个县，位于堪萨斯州边界或附近，

[wɪð] ['əʊnli][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['baʊndri] [ˌɪntə'viːnɪŋ] , [kən'teɪn][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti]
with 和 **only** 仅有的 **an** 一个 **imaginary** 假想 **boundary** 边界 **intervening** 介入 **,** , **contain** 包含 **a** 一个 **population** 人口 **of** 的 **about** 关于 **fifty** 五十
['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] ,
thousand 千 **slaves** 奴隶 **,** ,

仅隔着一条假想的边界，居住着大约五万名奴隶。

[wɜːθ] , [æt; ət]['prez(ə)nt][praisiz] , ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːdʒ]
worth 值得 **,** , **at** 在 **present** 展示 **prices** 价格 **,** , **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **millions** 百万 **of** 的 **dollars** 美元 **;** ; **and** 和 **this** 这 **large** 大的
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
amount 数量 **of** 的 **property** 财产 **,** ,

按目前价格计算，价值两千五百万美元；而这笔巨额财产，

[wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sleɪv] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ʌn'seɪf] ,
one 一 **half** 一半 **of** 的 **the** 这 **entire** 全部的 **slave** 奴隶 **property** 财产 **of** 的 **the** 这 **State** 状态 **,** , **is** 是 **not** 不是 **merely** 仅仅 **unsafe** 不安全 **,** ,

国家全部奴隶财产的一半，不仅仅是不安全而已。

[bʌt; bət] ['vælјuːləs] , [ɪf] ['kænzəs][ɪz] [meɪd] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['haɪəd][fə'nætɪks] ,
but 但 **valueless** 无价值 **,** , **if** 如果 **Kansas** 堪萨斯州 **is** 是 **made** 制成 **the** 这 **abode** 住所 **of** 的 **an** 一个 **army** 军队 **of** 的 **hired** 雇用 **fanatics** 狂热分子 **,** ,

但如果堪萨斯州沦为雇佣狂热分子的巢穴，那么它就毫无价值了。

[rɪ'kruːtɪd] , [træns'pɔːtid] , [ɑːmd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][səʊl] ['pɜːpəs]
recruited 招募 **,** , **transported** 运输 **,** , **armed** 武装 **and** 和 **paid** 有薪酬的 **for** 为了 **the** 这 **special** 特别的 **and** 和 **sole** 唯一 **purpose** 目的
[ɒv; əv] [ˌæbə'lɪʃəˌnaɪz] ['kænzəs][ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] . [naɪn] .
of 的 **abolitionizing** 废除 **Kansas** 堪萨斯州 **and** 和 **Missouri** 密苏里州 **.** . **9** 9 **.** .

招募、运输、武装并支付报酬，其特殊和唯一目的就是废除堪萨斯州和密苏里州。9.

[ðæt] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənt]

That	this	convention	and	the	people	they	represent	,	and	the	State	government
那	这	习俗	和	这	人们	他们	代表	,	和	这	状态	政府

[ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,

of	Missouri	,
的	密苏里州	,

这次大会及其所代表的人民，以及密苏里州政府，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pi:p(ə)l] [ˌðeər'ɒv] ,

and	the	entire	people	thereof	,
和	这	全部的	人们	其中	,

以及该地全体人民，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz][tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] ['su:təb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd]

should	take	such	measures	as	to	them	appear	suitable	and	just	and
应该	拿	这样的	措施	作为	到	他们	出现	合适的	和	只是	和

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ,

constitutional	,
宪法	,

应采取他们认为适当、公正和合宪的措施；

[tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [dɪ'zɑ:strəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tu:; tə][ðeə(r)][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]

to	prevent	such	disastrous	consequences	to	their	security	and	prosperity	and
到	防止	这样的	灾难性的	结果	到	他们的	安全	和	繁荣	和

[pi:s] ;

peace	;
和平	;

防止对他们的安全、繁荣与和平造成如此灾难性的后果；

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [saʊθ]

and	confidently	relying	upon	the	sympathy	and	support	of	the	entire	South
和	自信地	依靠	之上	这	同情	和	支持	的	这	全部的	南

[ænd; ənd] [saʊθ] - [west] ,

and	South	-	west	,
和	南	-	西方	,

并满怀信心地依靠整个南部和西南地区的同情和支持，

[hu:z] ['ʌltɪmət] [feɪt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðeəz] ,

whose	ultimate	fate	must	inevitably	be	the	same	with	theirs	,
谁	最终的	命运	必须	不可避免地	是	这	相同的	和	他们的	,

他们的最终命运必然与他们相同。

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [rɪ'laɪɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

and	confidently	relying	also	upon	the	conservative	portion	of	the	North	,
和	自信地	依靠	还	之上	这	保守的	部分	的	这	北	,

同时，他们也满怀信心地依靠北方保守派的力量。

[ðeɪ] [rɪ'spektfəli] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

they	respectfully	appeal	to	the	good	sense	and	patriotism	of	the
他们	尊敬	上诉	到	这	好的	感觉	和	爱国主义	的	这

[ɪn'taɪə(r)] [nɔ:θ] ,

entire	North	,
全部的	北	,

他们恳请整个北方人民发挥理智和爱国精神。

[tu:; tə][pʊt] [daʊn] [sʌtʃ] [fə'nætɪkl] [ə'greʃən] [æz; əz]

to	put	down	such	fanatical	aggressions	as
到	放	向下	这样的	狂热的	攻击行为	作为

镇压这种狂热的侵略行为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

[hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['emɪgrənt] [eɪd] [sə'saɪətiz] ,
have hitherto characterized the movements of Emigrant Aid Societies ,
有 迄今为止 特征化的 这 移动 的 移民 援助 社会 ,

迄今为止，这些都对移民援助协会的运动进行了描述。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['kænzəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [də'mestɪk]
and leave the settlement of Kansas and the regulation of its domestic
和 离开 这 沉降 的 堪萨斯州 和 这 规定 的 它是 国内的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'trəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
institutions to be controlled as the settlement and institutions of our
机构 到 是 受控 作为 这 沉降 和 机构 的 我们的
['ʌðə(r)] ['teritəriz] [hæv; həv] [biːn] ,
other territories have been ,
其他 领土 有 到过 ,

堪萨斯的定居和其国内机构的管理，将按照我们其他领土的定居和机构管理方式进行。

[baɪ] [ðəʊz] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kəndʒɪnɪ'ælɪti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
by those impulses of self - interest and congeniality of feeling on the part of
经过 那些 冲动 的 自己 - 兴趣 和 亲和力 的 感觉 在 这 部分 的
['setləz] ,
settlers ,
定居者 ,

出于定居者自身的利益考量和友好的情感，

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sɔɪl] , [wɪl] , [ɪf] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
which , by the natural laws of climate and soil , will , if undisturbed ,
哪个 , 经过 这 自然的 法律 的 气候 和 土壤 , 将要 , 如果 未受干扰 ,

根据气候和土壤的自然规律，如果不加干扰，它将.....

[ɪn'veərɪəbli] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terətri] . - .
invariably determine the ultimate condition of the Territory . 10 .
总是 决定 这 最终的 状况 的 这 领土 . - .

必然决定领土的最终状况。10.

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [faɪv] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ə'dres]
That a committee of five be appointed to draw up and publish an address
那 一个 委员会 的 五 是 任命 到 画 向上 和 发布 一个 地址
[tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
to the people of the United States ,
到 这 人们 的 这 团结的 各州 ,

任命一个由五人组成的委员会，负责起草并公布向美国人民发表的讲话。

['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kænzəs] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [v'juːz] [ænd; ənd]
setting forth the history of this Kansas excitement , with the views and
环境 前进 这 历史 的 这 堪萨斯州 激动 , 和 这 浏览 和
['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ˌðeər'ɒn] ,
action of our people thereon ,
行动 的 我们的 人们 其上 ,

讲述堪萨斯州这场激动人心的事件的历史，以及我们人民对此的看法和行动。

[ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] ;
in conformity with the principles and positions of the foregoing resolutions ;
在 一致性 和 这 原则 和 职位 的 这 前文 决议 ;

符合前述各项决议的原则和立场；

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪntɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌrezə'lʊʃən]

and	that	printed	copies	of	the	same	,	with	a	copy	of	these	resolutions
和	那	打印	副本	的	这	相同的	,	和	一个	复制	的	这些	决议

[ə'pendɪd] ,

appended	,
附加	,

以及上述文件的印刷副本，并附上这些决议的副本，

[biː; bi] [fˈɔːwədɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv] [iːtʃ]

be	forwarded	by	the	Secretary	of	this	Convention	to	the	Executive	of	each
是	转发	经过	这	秘书	的	这	习俗	到	这	管理人员	的	每个

[steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

State	in	the	Union	.
状态	在	这	联盟	.

由本公约秘书转呈联邦各州行政长官。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [dʒʌdʒ] ['næptən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn]

After	the	reading	of	which	,	Judge	Napton	proceeded	to	address	the	Convention	in
后	这	阅读	的	哪个	,	法官	纳普顿	继续	到	地址	这	习俗	在

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] .

support	of	the	resolutions	.
支持	的	这	决议	.

宣读完毕后，纳普顿法官向大会发表讲话，支持这些决议。

[dʒʌdʒ] ['næptən] [ðen] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti]

Judge	Napton	then	read	the	following	resolution	,	as	recommended	by	the	Committee
法官	纳普顿	然后	读	这	下列的	解决	,	作为	受到推崇的	经过	这	委员会

, [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] :

,	to	the	Convention	:
,	到	这	习俗	:

随后，纳普顿法官向大会宣读了委员会建议的以下决议：

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

Resolved	,	That	in	view	of	the	acts	of	the	legislature	of	the	State	of
已解决	,	那	在	看法	的	这	行为	的	这	立法机关	的	这	状态	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

兹决议，鉴于马萨诸塞州立法机关的各项法令，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['westən] [steɪts] , ['præktɪkli] ['nʌlɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

and	other	Northern	and	Western	States	,	practically	nullifying	the	Constitution
和	其他	北方	和	西	各州	,	几乎	无效	这	宪法

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

以及其他北部和西部各州，实际上废除了美国宪法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ren'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ,

and	the	laws	of	Congress	relating	to	the	rendition	of	fugitive	slaves	,
和	这	法律	的	国会	相关	到	这	演绎	的	逃犯	奴隶	,

以及国会有关引渡逃亡奴隶的法律，

[ænd; ənd][ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

and	in	vindication	of	the	Constitution	,
和	在	平反	的	这	宪法	,

为了维护宪法，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] ,

and	for	the	purpose	of	preserving	the	integrity	of	the	American	Union	,
和	为了	这	目的	的	保存	这	正直	的	这	美国人	联盟	,

为了维护美利坚合众国的完整性，

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [tuː; tə] [pɑːs] [sʌtʃ] [rɪ'tæliətri]

we	recommend	to	the	General	Assembly	of	Missouri	to	pass	such	retaliatory
我们	推荐	到	这	一般的	集会	的	密苏里州	到	经过	这样的	报复性

['meʒəz] ,

measures	,
措施	,

我们建议密苏里州议会通过此类报复措施。

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ɔː(r)][mə'tɪəriəl]

discriminating	against	the	sale	of	the	productions	or	manufactures	,	or	material
歧视性的	反对	这	销售	的	这	作品	或者	制成品	,	或者	材料

[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

of	commerce	,
的	商业	,

歧视性地禁止销售商品、制成品或商业材料

['weðə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [baɪ][ðem; ðəm][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sed] [steɪts] , [wɪ'ðɪn]

whether	of	importation	by	them	or	of	the	production	of	said	States	,	within
无论	的	输入	经过	他们	或者	的	这	生产	的	说	各州	,	之内

[ðɪs] [steɪt] ,

this	State	,
这	状态	,

无论是他们进口的，还是这些国家在本州生产的，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

as	they	may	deem	proper	for	that	purpose	,
作为	他们	可能	认为	恰当的	为了	那	目的	,

他们认为为此目的适当时，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['meʒəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['ɒpərətɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fensɪv]

and	that	such	measures	shall	be	made	operative	as	long	as	the	offensive
和	那	这样的	措施	将	是	制成	操作	作为	长的	作为	这	进攻

[ˌledʒɪs'leɪʃn] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːz] [ɒn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪts] .

legislation	above	referred	to	continues	on	the	statute	books	of	those	States	.
立法	多于	指	到	继续	在	这	法令	图书	的	那些	各州	.

并且只要上述冒犯性立法继续存在于这些州的法律条文中，这些措施就应继续有效。

['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] , [ɒv; əv] [kleɪ] , [muːvd] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd]

Mr	.	Withers	,	of	Clay	,	moved	the	adoption	of	the	resolutions	as	reported
先生	.	威瑟斯	,	的	黏土	,	已搬	这	采用	的	这	决议	作为	据报道

[baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

by	the	Committee	,
经过	这	委员会	,

来自克莱的威瑟斯先生提议通过委员会报告的决议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] ['kaunti] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðeə(r)] [juː'nænɪməs] [ə'dɒpʃn] .

and	the	vote	being	taken	by	counties	,	resulted	in	their	unanimous	adoption	.
和	这	投票	存在	已采取	经过	县	,	结果	在	他们的	一致	采用	.

各县投票表决后，一致通过了这些决议。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][siː] . [ef] . ['dʒæksən] , [ɒv; əv]['seɪlaɪn] ,

On	motion	of	C	.	F	.	Jackson	,	of	Saline	,
在	运动	的	C	.	F	.	杰克逊	,	的	盐水	,

应萨林市CF Jackson的动议，

[ðə; ði] [vəʊt] [ə'pɒn] [sed] [ˌrezə'lʊʃən] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [haʊs] , ['stændɪŋ] ,

the	vote	upon	said	resolutions	was	then	taken	by	the	house	,	standing	,
这	投票	之上	说	决议	曾是	然后	已采取	经过	这	房子	,	常设	,

随后，众议院起立对上述决议进行了表决。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ju'nænɪməs] [ə'dɒpʃn] .
which resulted in their unanimous adoption .
哪个 结果 在 他们的 一致 采用 .

结果，它们被一致通过。

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]
A motion was then made to adopt the resolution recommended by the
一个 运动 曾是 然后 制成 到 采纳 这 解决 受到推崇的 经过 这
[kə'mɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
Committee to the Convention .
委员会 到 这 习俗 .

然后提出动议，通过委员会向公约提出的决议。

['mɪstə(r)] . ['tɔ:rbərt] , [ɒv; əv]['ku:pə(r)] , ['ɒfəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mendmənt] :
Mr . Torbert , of Cooper , offered the following amendment :
先生 . 托伯特 , 的 库珀 , 提供 这 下列的 修正案 :

来自库珀的托伯特先生提出了以下修正案：

" [ɪn'sɜ:t] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] - [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , - [ðə; ði] [wɜ:dz] , [ɔ:(r)][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] ,
" Insert after the word ' manufactures , ' the words , or materials of commerce ,
" 插入 后 这 单词 - 制成品 , - 这 字 , 或者 材料 的 商业 ,

在"制造"一词后插入"或商业材料"字样，

['weðə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [baɪ][ðem; ðəm][ɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;
whether of importation by them or of their production ;
无论 的 输入 经过 他们 或者 的 他们的 生产 ;

无论是他们进口的还是他们生产的；

" ['pendɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɐdʒ'ɜ:nd] [tɪl] [ˌtu:'tu:] [ə'klɑ:k] , [pi:] . [em] .
" pending which the Convention adjourned till 2 o'clock , P . M .
" 待办的 哪个 这 习俗 休会 直到 2 点钟 , P . M .

因此，大会休会至下午2点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

['i:vnɪŋ] ['seʃ(ə)n] .
EVENING SESSION .
晚上 会议 .

晚间课程。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
The Convention met and was called to order by the President .
这 习俗 遇见 和 曾是 称为 到 命令 经过 这 总统 .

大会召开，由总统宣布会议开始。

['meɪdʒə(r)]['mɔ:rɪn] , [ɒv; əv] [plæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn] ['prezɪdənt]
Major Morin , of Platte , from the committee appointed to wait on President
主要的 莫兰 , 的 普拉特 , 从 这 委员会 任命 到 等待 在 总统
['ʃænən] ,
Shannon ,
香农 ,

来自普拉特的莫林少校，是受命侍奉香农总统的委员会成员之一

[rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] ['prezɪdənt] ['ʃænən] [wʊd] [ə'dres] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði]
reported that President Shannon would address the Convention at any time , at the
据报道 那 总统 香农 会 地址 这 习俗 在 任何 时间 , 在 这
['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
pleasure of the Convention .
乐趣 的 这 习俗 .

报道称，香农总统随时可能在大会上发表讲话，具体时间由大会决定。

['mɪstə(r)] . ['tɔːrbərt] , [ɒv; əv]['kuːpə(r)] ,

Mr	**.**	**Torbert**	**,**	**of**	**Cooper**	**,**
先生	.	托伯特	,	的	库珀	,

库珀的托伯特先生

[wɪð'druː] [ðə; ði] [ə'mendmənt] ['ɒfəd] [baɪ][hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ˌrekə'mendɪd]

withdrew	**the**	**amendment**	**offered**	**by**	**him**	**this**	**morning**	**to**	**the**	**resolution**	**recommended**
退出	这	修正案	提供	经过	他	这	早晨	到	这	解决	受到推崇的

[baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

by	**the**	**Committee**	**,**
经过	这	委员会	,

他撤回了今天上午对委员会建议决议提出的修正案。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌbstɪtjuːt] :

and	**offered**	**the**	**following**	**substitute**	**:**
和	提供	这	下列的	代替	:

并提出了以下替代方案:

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Resolved	**,**	**That**	**in**	**view**	**of**	**the**	**acts**	**of**	**the**	**State**	**of**	**Massachusetts**	**,**
已解决	,	那	在	看法	的	这	行为	的	这	状态	的	马萨诸塞州	,

决议如下：鉴于马萨诸塞州的各项行为，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɔːðən] [ænd; ənd] [nɔːθ] - ['westən] [steɪts] , ['præktɪkli] ['nʌlɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]

and	**other**	**northern**	**and**	**north**	**-**	**western**	**States**	**,**	**practically**	**nullifying**	**the**
和	其他	北方	和	北	-	西	各州	,	几乎	无效	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Constitution	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
宪法	的	这	团结的	各州	,

以及其他北部和西北部各州，实际上使美国宪法失效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ren'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ,

and	**the**	**laws**	**of**	**Congress**	**relating**	**to**	**the**	**rendition**	**of**	**fugitive**	**slaves**	**,**
和	这	法律	的	国会	相关	到	这	演绎	的	逃犯	奴隶	,

以及国会有关引渡逃亡奴隶的法律，

[ænd; ənd][ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

and	**in**	**vindication**	**of**	**the**	**Constitution**	**,**
和	在	平反	的	这	宪法	,

为了维护宪法，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] ,

and	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**preserving**	**the**	**integrity**	**of**	**the**	**American**	**Union**	**,**
和	为了	这	目的	的	保存	这	正直	的	这	美国人	联盟	,

为了维护美利坚合众国的完整性，

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [tuː; tə] [pɑːs]

we	**recommend**	**to**	**the**	**General**	**Assembly**	**of**	**the**	**State**	**of**	**Missouri**	**to**	**pass**
我们	推荐	到	这	一般的	集会	的	这	状态	的	密苏里州	到	经过

[sʌtʃ] [rɪ'tæliətri] ['meʒəz] [æz; əz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

such	**retaliatory**	**measures**	**as**	**may**	**not**	**be**	**inconsistent**	**with**	**the**	**Constitution**	**of**
这样的	报复性	措施	作为	可能	不是	是	不一致	和	这	宪法	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	**United**	**States**	**,**
这	团结的	各州	,

我们建议密苏里州议会通过不违反美国宪法的报复措施。

[ɔː(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪˈzʊəri] , [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] ,

or	the	State	of	Missouri	,	discriminating	against	the	sale	of	the	productions	,
或者	这	状态	的	密苏里州	,	歧视性的	反对	这	销售	的	这	作品	,

[ˌmænjʊˈfæktʃəz] ,

manufactures	,
制成品	,

或密苏里州歧视销售这些产品、制造商的产品，

[ɔː(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈmɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [wɒtˈevə(r)] , [ɒv; əv] [sed] [steɪts] , [wɪˈðɪn]

or	goods	and	merchandise	of	any	description	whatever	,	of	said	States	,	within
或者	商品	和	商品	的	任何	描述	任何	,	的	说	各州	,	之内

[ðɪs] [steɪt] ,

this	State	,
这	状态	,

或上述各州的任何种类的货物和商品，在本州境内，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] ,

as	may	be	deemed	proper	for	that	purpose	,
作为	可能	是	被认为	恰当的	为了	那	目的	,

为达到此目的而认为适当的

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪˈtæliətri] [ˈmeʒəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ˈɒpərətɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]

and	that	such	retaliatory	measures	shall	be	made	operative	as	long	as	the
和	那	这样的	报复性	措施	将	是	制成	操作	作为	长的	作为	这

[əˈfensɪv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuːz] [ɒn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪts]

offensive	legislation	above	referred	to	continues	on	the	statute	books	of	those	States
进攻	立法	多于	指	到	继续	在	这	法令	图书	的	那些	各州

.

:

.

并且，只要上述冒犯性立法继续存在于这些国家的成文法中，就应采取此类报复措施。

[kɒl] . [dʒeɪ] . [biː] . [braʊn] , [ɒv; əv] [reɪ] , [muːvd] [tuː; tə] [riːkəˈmɪt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

Col	.	J	.	B	.	Brown	,	of	Ray	,	moved	to	recommit	the	original	resolution	,
上校	.	J	.	B	.	棕色的	,	的	射线	,	已搬	到	重新提交	这	原来的	解决	,

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] ,

together	with	the	substitute	,
一起	和	这	代替	,

来自雷伊的JB·布朗上校提议将原决议连同替代决议一起重新提交审议。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒn] [ˌrezəˈlʊʃən] .

to	the	Committee	on	Resolutions	.
到	这	委员会	在	决议	.

提交决议委员会。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] .

The	previous	question	was	called	for	and	sustained	by	the	Convention	.
这	以前的	问题	曾是	称为	为了	和	持续	经过	这	习俗	.

前述问题是公约要求并予以支持的问题。

[ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪˈsaɪdɪd] ,

On	this	,	the	President	decided	,
在	这	,	这	总统	决定	,

对此，总统决定：

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ][dəˈrekt][vəʊt][ɒn][ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt]

the	effect	was	to	require	a	direct	vote	on	the	adoption	of	the	substitute
这	影响	曾是	到	要求	一个	直接的	投票	在	这	采用	的	这	代替

[æz; əz] ['ɒfəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɔːrbərt] .

as	offered	by	Mr	.	Torbert	.
作为	提供	经过	先生	.	托伯特	.

其结果是，必须对托伯特先生提出的替代方案进行直接投票表决。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æn; ən] [ə'pi:l] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [gʌv] . [kɪŋ] , [ɒv; əv] [reɪ] ,

From	this	decision	an	appeal	was	taken	by	Gov	.	King	,	of	Ray	,
从	这	决定	一个	上诉	曾是	已采取	经过	政府	.	国王	,	的	射线	,

雷伊的州长金对这一决定提出了上诉。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][vəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	decision	of	the	Chair	was	sustained	by	the	vote	of	the
和	这	决定	的	这	椅子	曾是	持续	经过	这	投票	的	这

[kən'venʃ(ə)n] .

Convention	.
习俗	.

主席的决定得到了大会的投票支持。

[ðə; ði] [vəʊt] [ðen] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði] ['sʌbstɪtju:t] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .

The	vote	then	being	taken	on	the	substitute	,	it	was	adopted	.
这	投票	然后	存在	已采取	在	这	代替	,	它	曾是	已采用	.

随后对替代方案进行了表决，该方案获得通过。

['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] , [ɒv; əv] [kleɪ] , ['ɒfəd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˌrezə'lʊʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]

Mr	.	Withers	,	of	Clay	,	offered	a	set	of	resolutions	to	the	Convention
先生	.	威瑟斯	,	的	黏土	,	提供	一个	放	的	决议	到	这	习俗

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɒpʃn] ;

for	adoption	;
为了	采用	;

来自克莱的威瑟斯先生向制宪会议提交了一系列决议供通过；

[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'rəʊz] , ['pendɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz]

whereupon	a	discussion	arose	,	pending	which	Mr	.	Withers	withdrew	his
于是	一个	讨论	出现	,	待办的	哪个	先生	.	威瑟斯	退出	他的

[ˌrezə'lʊʃən] .

resolutions	.
决议	.

于是双方展开了讨论，在此期间，威瑟斯先生撤回了他的决议。

[kɒl] . [ti:] . [em] . ['ju:iŋ] , [ɒv; əv] [ˌlɑ:faɪ'et] , [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)]

Col	.	T	.	M	.	Ewing	,	of	Lafayette	,	presented	to	the	Convention	a	letter
上校	.	T	.	M	.	尤因	,	的	拉斐特	,	呈现	到	这	习俗	一个	信

[frɒm; frəm][gʌv] . ['mɛtkæf] ,

from	Gov	.	Metcalf	,
从	政府	.	梅特卡夫	,

来自拉斐特的TM Ewing上校向大会提交了梅特卡夫州长的一封信。

[ɒv; əv] [ken'tʌki] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ri:d] , [ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [bi:] . [klɑ:k] , [ɒv; əv] ['haʊəd] ,

of	Kentucky	,	which	being	read	,	on	motion	of	J	.	B	.	Clark	,	of	Howard	,
的	肯塔基州	,	哪个	存在	读	,	在	运动	的	J	.	B	.	克拉克	,	的	霍华德	,

肯塔基州，经霍华德的JB Clark动议宣读，

[wɒz; wəz] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz]

was	entered	upon	the	record	,	and	made	a	part	of	the	proceedings
曾是	进入	之上	这	记录	,	和	制成	一个	部分	的	这	诉讼程序

[ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] .

of	this	Convention	.
的	这	习俗	.

已记录在案，并成为本次大会会议记录的一部分。

['fɒrɪst] [rɪ'tri:t] , [ki:] . , [dʒʊ'laɪ] , - .

FOREST	RETREAT	,	KY	.	,	July	,	1855	.
森林	撤退	,	肯塔基州	.	,	七月	,	-	.

肯塔基州森林静养地，1855 年 7 月。

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] :
Gentlemen of the Committee :
先生们 的 这 委员会 :

各位委员会成员:

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 21st ['ʌlt] .
Allow me to acknowledge the receipt of your kind favor of the 21st ult .
允许 我 到 承认 这 收据 的 你的 种类 偏爱 的 这 21st 终极 .
,
,
,

请允许我确认已收到您上月21日的惠允。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] ['leksɪŋtən] , [məʊ] . ,
inviting me to meet in Convention at Lexington , Mo . ,
邀请 我 到 见面 在 习俗 在 列克星敦 , 莫 . ,

邀请我到密苏里州列克星顿参加会议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɒn][ðə; ði] 12th [ɪnst] .
on the 12th inst .
在 这 12th 装置 .

12日

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [kɑː'laɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [rɪ'triːt]
Your letter having been addressed to me at Carlisle , instead of Forest Retreat
你的 信 拥有 到过 已解决 到 我 在 卡莱尔 , 反而 的 森林 撤退
,
,
,

您的信件寄到了卡莱尔，而不是森林静修处，

[ken'tʌki] , [dɪ'leɪd] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Kentucky , delayed its reception a few days ,
肯塔基州 , 延迟 它是 接待 一个 很少 天 ,

肯塔基州推迟了几天才收到。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [meɪ] [nɒt] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn] [djuː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
in consequence of which this reply may not reach you in due time for your
在 结果 的 哪个 这 回复 可能 不是 抵达 你 在 到期的 时间 为了 你的
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

因此，此回复可能无法及时送达，影响您的会议安排。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] [ˌpætrɪ'ɒtɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] .
It would indeed afford me great pleasure to meet you on that patriotic occasion .
它 会 的确 买得起 我 伟大的 乐趣 到 见面 你 在 那 爱国 场合 .

如果能在那个爱国场合见到您，我将感到非常荣幸。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][maɪ] [helθ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
But , the delicacy of my health at present ,
但 , 这 美味 的 我的 健康 在 展示 ,

但是，我目前身体状况不佳。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [həʊp][ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [rɪ'kʌvəri] ,
although it has not cut off all hope of ultimate recovery ,
虽然 它 有 不是 切 离开 全部 希望 的 最终的 恢复 ,

虽然这并未完全断绝最终复苏的希望，

[ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'tempt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] .

is	such	as	to	forbid	me	from	attempting	the	journey	to	Lexington	.
是	这样的	作为	到	禁止	我	从	尝试	这	旅行	到	列克星敦	.

正是这样的情况，让我无法尝试前往列克星顿。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌn'greɪʃəsli] [ænd; ənd] [ˌʌn'feəli] ['triːtɪd] [baɪ][maɪ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːɪvɪl]

If	I	am	not	ungraciously	and	unfairly	treated	by	my	friends	of	the	Louisville
如果	我	是	不是	不礼貌地	和	不公平	治疗	经过	我的	朋友们	的	这	路易斯维尔

['dʒɜːn(ə)l] ,

Journal	,
杂志	,

如果我的朋友《路易斯维尔日报》没有对我进行不友好和不公平的对待，

[ə; eɪ]['sekənd]['letə(r)][ɒv; əv][maɪn][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] ,

a	second	letter	of	mine	must	by	this	time	be	published	in	that	paper	,
一个	第二	信	的	矿	必须	经过	这	时间	是	已发布	在	那	纸	,

我的第二封信此时应该已经在那份报纸上发表了。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðeə(r)][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] — [ðə; ði][wʌn]

intended	as	a	reply	to	their	editorial	commentary	upon	the	first	—	the	one
故意的	作为	一个	回复	到	他们的	社论	评论	之上	这	第一的	—	这	一

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pəʊstskrɪpt] .

referred	to	in	your	postscript	.
指	到	在	你的	后记	.

这是对他们针对第一篇社论的评论的回应——也就是你在后记中提到的那篇。

[maɪ][fɜːst]['letə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,

My	first	letter	that	appeared	in	the	Journal	,
我的	第一的	信	那	出现	在	这	杂志	,

我发表在《期刊》上的第一封信，

[hæd; həd] [biːn] [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ][wʌn] ['priːviəsli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

had	been	elicited	by	one	previously	received	from	a	friend	in	that	place	,
有	到过	引发的	经过	一	之前	已收到	从	一个	朋友	在	那	地方	,

是从当地一位朋友之前收到的一份文件中引申出来的。

[huːz] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [tuː; tə][ðə; ði]

whose	pleasure	it	was	to	hand	it	over	for	publication	,	to	the
谁	乐趣	它	曾是	到	手	它	超过	为了	发布	,	到	这

['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)] ;

editor	of	that	paper	;
编辑	的	那	纸	;

他很乐意将稿件交给该报编辑发表；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'kɔːdɪŋli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒmənt(ə)ri] , [ɪn] [wɪtʃ]

and	it	was	published	accordingly	,	with	a	long	editorial	commentary	,	in	which
和	它	曾是	已发布	因此	,	和	一个	长的	社论	评论	,	在	哪个

,

,

,

于是，该书便按此出版，并附有一篇篇幅很长的社论评论，其中：

[ɔːl'ðəʊ] [kaɪnd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðeɪ] [dɪd]

although	kind	and	even	generous	enough	in	a	personal	point	of	view	,	they	did
虽然	种类	和	甚至	慷慨的	足够的	在	一个	个人的	观点	的	看法	,	他们	做过

[nɒt] [feɪl] ,

not	fail	,
不是	失败	,

虽然他们为人善良，甚至从个人角度来看也足够慷慨，但他们并没有失败。

[pə'lɪtɪkli] , [tuː; tə] [gɪv] [əʊld] - [ə; eɪ] [raɪt] [sɪ'vɪə(r)] ['peltɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'dʒiːniəs]

politically	,	to	give	Old	Stonehammer	a	right	severe	pelting	with	their	ingenious
政治上	,	到	给	老的	-	一个	正确的	严重	投掷	和	他们的	巧妙

[ænd; ənd] [hɑːd] - ['twɪstɪd] ['sɒfɪzəm] ,

and	hard	-	twisted	sophisms	,
和	难的	-	扭曲	诡辩	,

在政治上，他们要用那些巧妙而扭曲的诡辩狠狠地抨击老石锤。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɑːst] [greɪt] [bleɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌðən]

intended	to	cast	great	blame	and	all	sorts	of	dishonor	upon	the	southern
故意的	到	投掷	伟大的	责备	和	全部	排序	的	羞辱	之上	这	南部

['sekʃ(ə)n] ,

section	,
部分	,

意在给南部地区强加极大的谴责和各种耻辱。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [nə'bræskə] [bɪl] , & [siː] .

for	having	supported	the	Nebraska	bill	,	&	c	.
为了	拥有	有	这	内布拉斯加州	账单	,	&	c	.

因为他支持了内布拉斯加州法案，等等。

[bɪ'liːvɪŋ] [maɪ'self] ,

Believing	myself	,
相信	我	,

相信自己，

[ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd] [rɪ'diːmd] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] — [ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv]

that	the	North	had	redeemed	itself	from	the	disgrace	—	the	dishonor	of
那	这	北	有	已赎回	本身	从	这	耻辱	—	这	羞辱	的

['hævɪŋ] [ˌdisri'gɑːdid] [ɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [mɪ'zʊəri] [æz; əz] [ə; eɪ]

having	disregarded	its	constitutional	obligations	in	refusing	to	admit	Missouri	as	a
拥有	被忽视	它是	宪法	义务	在	拒绝	到	承认	密苏里州	作为	一个

[steɪt] ,

State	,
状态	,

北方已经洗刷了耻辱——即无视宪法义务，拒绝接纳密苏里州为州的耻辱。

[ɪk'sept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [nɔːθ] [ɒv; əv] 36° - - , [ænd; ənd] [nɒt] [ðen] ,

except	upon	the	condition	of	restriction	,	north	of	36°	30	'	,	and	not	then	,
除了	之上	这	状况	的	限制	,	北	的	36°	-	-	,	和	不是	然后	,

除非受到限制，否则不得在北纬36°30′以北，且不得在北纬36°30′以北。

[ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [vəʊts] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]

except	by	a	few	votes	from	that	section	—	the	most	of	whom	were
除了	经过	一个	很少	投票	从	那	部分	—	这	最多	的	谁	是

[kən'demd] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] [ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [rɪ'spektɪvli] ,

condemned	and	prostrated	by	their	constituents	respectively	,
谴责	和	俯卧	经过	他们的	成分	分别	,

除了该选区少数几张赞成票之外——其中大多数赞成票分别遭到了选民的谴责和唾弃。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['truːənt] [vəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ]

who	at	that	time	denied	that	the	few	truant	votes	of	the	North	constituted	a
WHO	在	那	时间	否认	那	这	很少	逃学	投票	的	这	北	构成	一个

['bɑːgən] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] ,

bargain	on	their	part	,
便宜货	在	他们的	部分	,

当时他们否认北方少数弃权的选票构成他们方面的某种妥协。

[ɔː(r)] [pleɪst] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['eni] ['liːg(ə)l] [ɔː(r)] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	placed	that	section	under	any	legal	or	moral	obligation	to	abide	by	it	,
或者	放置	那	部分	在下面	任何	合法的	或者	道德	义务	到	遵守	经过	它	,

或者使该部分内容受到任何法律或道德约束，必须遵守该部分内容。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [ɪn][maɪ]['fi:b(ə)l] [wei] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['voʊtərz] , [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

I	was	induced	in	my	feeble	way	to	vindicate	the	voters	,	North	and	South	,
我	曾是	诱导	在	我的	微弱	方式	到	表白	这	选民	,	北	和	南	,

我以我微弱的方式被驱使去维护南北双方选民的权益。

[hu:] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [nə'bræskə] [bɪl] .

who	supported	the	Nebraska	bill	.
WHO	有	这	内布拉斯加州	账单	.

支持内布拉斯加州法案的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] ['sʌðən] ['sekʃ(ə)n] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['gleərɪŋ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	is	true	,	that	in	1820	the	southern	section	yielded	to	the	glaring	imposition	of
它	是	真的	,	那	在	-	这	南部	部分	产生	到	这	刺眼	征收	的

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

restriction	,
限制	,

的确，1820年南部地区屈服于严苛的限制措施。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ki:p] [mɪ'zʊəri] ['eni][lɒŋgə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [raɪt] [ɒv; əv]

rather	than	keep	Missouri	any	longer	out	of	her	constitutional	right	of
相当	比	保持	密苏里州	任何	更长	出去	的	她	宪法	正确的	的

[əd'mɪʃ(ə)n] ,

admission	,
入学	,

与其继续剥夺密苏里州的宪法赋予的准入权利，

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .

that	being	the	only	alternative	presented	by	the	North	for	the	time	being	.
那	存在	这	仅有的	选择	呈现	经过	这	北	为了	这	时间	存在	.

这是北方目前提出的唯一选择。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[dɪd][nɒt][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [nəʊ]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn] [ðæt] ['kɒŋgres]

did	not	all	the	parties	know	full	well	that	no	power	was	lodged	in	that	Congress
做过	不是	全部	这	各方	知道	满的	出色地	那	不	力量	曾是	已提交	在	那	国会

[tu:; tə] [rɪ'pi:l] ,

to	repeal	,
到	废除	,

难道所有政党都完全清楚，国会并没有权力废除这项法案吗?

['ɔ:ltə(r)][ɔ:(r)]['mɒdɪfaɪ] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [raɪts] [ɒv; əv] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ?

alter	or	modify	any	one	of	the	constitutional	rights	of	succeeding	generations	?
改变	或者	调整	任何	一	的	这	宪法	权利	的	成功	几代人	?

更改或修改后代的任何一项宪法权利?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔ:l] ,

Was	it	not	well	understood	by	all	,
曾是	它	不是	出色地	理解	经过	全部	,

难道这一点不是大家都清楚的吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] [ə'ləʊn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [fɪks] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] 36°

that	the	Federal	Convention	alone	had	the	right	to	fix	upon	the	line	of	36°
那	这	联邦	习俗	独自的	有	这	正确的	到	使固定	之上	这	线	的	36°

- - ,

30	'	,
-	-	,

只有联邦制宪会议才有权确定北纬36°30′线的位置。

[ɔ:(r)][ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪn] ?
or upon any other line ?
或者 之上 任何 其他 线 ?

或者换成其他任何一行?

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [ɪf] [sʌtʃ]
and just as well known that the Union would never have been formed if such
和 只是 作为 出色地 已知 那 这 联盟 会 绝不 有 到过 形成 如果 这样的
[æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv] [ðæt]
an alternative had been presented to our illustrious forefathers of that
一个 选择 有 到过 呈现 到 我们的 杰出 祖先 的 那
[kən'venʃ(ə)n] ?
Convention ?
习俗 ?

众所周知，如果当时向我们杰出的制宪会议先贤们提出这样的替代方案，联邦就永远不会成立?

[ɪf] [ɪn] - ['kɒŋgres] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ɔːl] ,
If in 1820 Congress had the power to legislate upon the subject at all ,
如果 在 - 国会 有 这 力量 到 立法 之上 这 主题 在 全部 ,

如果1820年国会真的有权就此议题立法的话，

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn]
by what means has the same body been deprived of the right of legislation
经过 什么 方法 有 这 相同的 身体 到过 被剥夺的 的 这 正确的 的 立法
[ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] - ?
upon the same subject in 1855 ?
之上 这 相同的 主题 在 - ?

1855年，同一个机构是如何被剥夺了就同一主题进行立法的权利的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

[tuː; tə][pʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'strʌkʃn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɔː(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
To put any other construction than this upon the intention or designs of the
到 放 任何 其他 建造 比 这 之上 这 意图 或者 设计 的 这
['kɒŋgres] [ɒv; əv] - ,
Congress of 1820 ,
国会 的 - ,

对1820年国会的意图或设计作任何其他解释，

[wʊd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] ['ærəgəns] [ɒn][ðə; ði]
would , to my mind , amount to an imputation of great arrogance on the
会 , 到 我的 头脑 , 数量 到 一个 估算 的 伟大的 傲慢 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] ,
part of that body ,
部分 的 那 身体 ,

在我看来，这无异于指责该机构极其傲慢。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [nɒt] [kən'fɜːd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
in the assumption of power not conferred upon it .
在 这 假设 的 力量 不是 授予 之上 它 .

它僭越了未被授予的权力。

[əd'mɪt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['kɒŋgres] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɔː(r)] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
Admit the right of a subsequent Congress to alter or obliterate the line of
承认 这 正确的 的 一个 随后的 国会 到 改变 或者 泯 这 线 的
36° - - ,
36° 30 ' ,
36° - - ,

承认后续国会有权改变或抹去北纬36°30′线，

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['lætə(r)] ['kɒmprəmaɪz] [biː; bi] [sə'steɪnd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː]

and	let	this	latter	compromise	be	sustained	,	together	with	the	Fugitive	Slave	Law
和	让	这	后者	妥协	是	持续	,	一起	和	这	逃犯	奴隶	法律

,

,

,

让后一项妥协方案与《逃奴法》一起得到维持。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

and	all	will	be	well	for	the	future	.
和	全部	将要	是	出色地	为了	这	未来	.

未来一切都会好起来的。

[rɪ'piːl] [ðiːz] [ækts] ,

Repeal	these	acts	,
废除	这些	行为	,

废除这些法案，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

and	we	shall	soon	hear	of	retaliation	in	other	forms	than	described	by
和	我们	将	很快	听到	的	报复	在	其他	表格	比	描述	经过

['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] ,

Mr	.	Calhoun	,
先生	.	卡尔霍恩	,

我们很快就会听到除卡尔霍恩先生所描述的之外的其他形式的报复行为。

[wɪtʃ] [gɒd] [fə'bɪd] .

which	God	forbid	.
哪个	上帝	禁止	.

但愿不会如此。

[bʌt; bət] , ['pɑːd(ə)n] [maɪ] ['brevəti] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ]

But	,	pardon	my	brevity	,	and	allow	me	to	refer	you	to	my	forthcoming
但	,	赦免	我的	简洁	,	和	允许	我	到	参考	你	到	我的	即将推出

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

但请原谅我的言简意赅，也请允许我提及即将寄出的信件。

[ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['luːivɪl] ['dʒɜːn(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɜːðə(r)] [v'juːz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] .

expected	in	the	Louisville	Journal	,	for	my	further	views	touching	this	question	.
预期的	在	这	路易斯维尔	杂志	,	为了	我的	更远	浏览	接触	这	问题	.

预计我的更多观点将在《路易斯维尔日报》上发表。

[wɪð] ['meni] [sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

With	many	sincere	thanks	for	your	kind	invitation	,
和	许多	真诚	谢谢	为了	你的	种类	邀请	,

衷心感谢您的盛情邀请，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [ɑːbt] ['sɜːvənt] ,

allow	me	respectfully	to	subscribe	myself	your	honored	and	ob't	servant	,
允许	我	尊敬	到	订阅	我	你的	荣幸	和	奥布特	仆人	,

请允许我恭敬地签名，您尊贵而忠诚的仆人，

[θɑːz] .

THOS	.
那些	.

托马斯

['mɛtkæf] .

METCALF	.
梅特卡夫	.

梅特卡夫。

['mesəz] . [ti:] . [em] . ['ju:iŋ] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
Messrs . **T** . **M** . **EWING** , **WM** .
先生们 . T . M . 翅膀 , 西摩 .

TM EWING 先生，WM。

[ʃi:ldz] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
SHIELDS , **WM** .
盾牌 , 西摩 .

希尔兹，WM。

[ti:] . [wʊd] , [ef] . [ə; eɪ] . - .
T . **WOOD** , **F** . **A** . **KOWNSLAR** .
T . 木头 , F . 一个 . - .

T. WOOD，FA KOWNSLAR。

[pi:] . [es] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt] [mɪ'zʊəri] ,
P . **S** . **—** **It** **is** **my** **intention** **to** **visit** **Missouri** ,
P . S . — 它 是 我的 意图 到 访问 密苏里州 ,

PS——我打算去密苏里州访问。

[ɪf] [ai][kæn; kən][wʌns][mɔ:(r)][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [helθ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;
if **I** **can** **once** **more** **recover** **my** **health** **so** **as** **to** **justify** **the** **undertaking** **;**
如果 我 能 一次 更多的 恢复 我的 健康 所以 作为 到 证明合法 这 承诺 ;

如果我能再次恢复健康，从而能够承担这项任务；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [kɔ:l][ɒn][maɪ] ['leksɪŋtən] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
and **in** **that** **event** **will** **certainly** **call** **on** **my** **Lexington** **friends** **of** **the** **Committee** **.**
和 在 那 事件 将要 当然 称呼 在 我的 列克星敦 朋友们 的 这 委员会 .

届时我一定会联系我在莱克星顿的委员会朋友们。

[ti:] . [em] .
T . **M** .
T . M .

™

['mɪstə(r)] . [ef] . [ə; eɪ] . - , [ɒv; əv] [ˌlɑ:faɪ'et] , ['ɒfəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
Mr . **F** . **A** . **Kownslar** , **of** **Lafayette** , **offered** **the** **following** **resolution** , **which**
先生 . F . 一个 . - , 的 拉斐特 , 提供 这 下列的 解决 , 哪个
[wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] :
was **adopted** **:**
曾是 已采用 :

来自拉斐特的 FA Kownslar 先生提出了以下决议，该决议获得通过：

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)]
Resolved , **That** **the** **peace** , **quiet** , **and** **welfare** **of** **this** **and** **every** **other**
已解决 , 那 这 和平 , 安静的 , 和 福利 的 这 和 每一个 其他
['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪt] ,
slaveholding **State** ,
奴隶制 状态 ,

兹决议，为维护本州及其他所有蓄奴州的和平、安宁与福祉，

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] , [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
as **also** **a** **regard** **for** **the** **integrity** **of** **the** **Union** , **require** **the** **passage** ,
作为 还 一个 看待 为了 这 正直 的 这 联盟 , 要求 这 通道 ,

同时，出于对联邦完整性的尊重，也要求通过该法案。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] , [ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] [lɔ:z] ,
by **the** **respective** **State** **legislatures** , **of** **effective** **laws** ,
经过 这 各自 状态 立法机构 , 的 有效的 法律 ,

由各州立法机关制定的有效法律

[sə'presɪŋ] [wɪ'ðɪn] [sed] [steɪts] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['friːˌsɔɪl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

suppressing	within	said	States	the	circulation	of	abolition	or	freesoil	publications	,
抑制	之内	说	各州	这	循环	的	废除	或者	自由土壤	出版物	,

在上述各州境内禁止传播废奴主义或自由土地主义出版物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] ['friːˌsɔɪl] [ɔː(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ə'pɪnjənz] .

and	the	promulgation	of	freesoil	or	abolition	opinions	.
和	这	颁布	的	自由土壤	或者	废除	意见	.

以及自由土地主义或废奴主义观点的传播。

['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [ɒv; əv] ['haʊəd] , [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv]

Mr	.	Graves	,	of	Howard	,	moved	that	the	Convention	take	a	recess	of
先生	.	格雷夫斯	,	的	霍华德	,	已搬	那	这	习俗	拿	一个	凹陷处	的

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

fifteen	minutes	,
十五	分钟	,

来自霍华德的格雷夫斯先生提议大会休会十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [ə'semb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['ʃænən] .

and	then	re	-	assemble	to	hear	the	address	of	President	Shannon	.
和	然后	关于	-	集合	到	听到	这	地址	的	总统	香农	.

然后重新集合，聆听香农总统的讲话。

['məʊʃn] [sə'steɪnd] , [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] .

Motion	sustained	,	and	Convention	took	a	recess	.
运动	持续	,	和	习俗	采取	一个	凹陷处	.

动议获得通过，大会休会。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sembəld] .

The	Convention	re	-	assembled	.
这	习俗	关于	-	组装	.

大会重新召开。

['prezɪdənt] ['ʃænən] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [kɒl] .

President	Shannon	came	forward	and	delivered	his	address	,	after	which	Col	.
总统	香农	来了	向前	和	发表	他的	地址	,	后	哪个	上校	.

['ændəsn] , [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] ,

Anderson	,	of	Lafayette	,
安德森	,	的	拉斐特	,

香农总统上前发表了讲话，之后，来自拉斐特的安德森上校.....

[muːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] ['prezɪdənt] ['ʃænən] ,

moved	that	the	President	appoint	a	committee	to	wait	on	President	Shannon	,
已搬	那	这	总统	委	一个	委员会	到	等待	在	总统	香农	,

提议总统任命一个委员会来听取香农总统的意见。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

and	request	a	copy	of	his	address	for	publication	.
和	要求	一个	复制	的	他的	地址	为了	发布	.

并请求提供他的地址副本以供公布。

[kɒl] . [es] . [ə; eɪ] . [jʌŋ] [muːvd] [tuː; tə] [ə'mend] [sed] ['məʊʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

Col	.	S	.	A	.	Young	moved	to	amend	said	motion	by	the	following	:
上校	.	S	.	一个	.	年轻的	已搬	到	修正	说	运动	经过	这	下列的	:

SA Young 上校提议对上述动议进行如下修正：

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] ['prezɪdənt] ['ʃænən] ,

That	a	committee	be	appointed	to	wait	on	President	Shannon	,
那	一个	委员会	是	任命	到	等待	在	总统	香农	,

任命一个委员会来接待香农总统，

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
and **request** **a** **copy** **of** **his** **address** **for** **publication** **,**
和 要求 一个 复制 的 他的 地址 为了 发布 ,

并请求提供一份他的地址副本以供公布。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ,
and **that** **the** **speech** **be** **published** **in** **connexion** **with** **,**
和 那 这 演讲 是 已发布 在 连接 和 ,

并且该演讲应与以下刊物一起发表：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] .
and **as** **a** **part** **of** **the** **proceedings** **of** **this** **Convention** **.**
和 作为 一个 部分 的 这 诉讼程序 的 这 习俗 .

并作为本公约程序的一部分。

['pendɪŋ] [wɪtʃ] ['məʊʃn] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɐdʒ'ɜːnd] [tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] , [tuː; tə] - [naɪt] .
Pending **which** **motion** **,** **the** **Convention** **adjourned** **till** **8** **o'clock** **,** **to** **-** **night** **.**
待办的 哪个 运动 , 这 习俗 休会 直到 8 点钟 , 到 - 夜晚 .

在该动议待决期间，大会休会至今晚8点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[naɪt] ['seʃ(ə)n] .
NIGHT **SESSION** **.**
夜晚 会议 .

夜间场次。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
The **Convention** **met** **,** **and** **was** **called** **to** **order** **by** **the** **President** **.**
这 习俗 遇见 , 和 曾是 称为 到 命令 经过 这 总统 .

大会召开，由主席宣布会议开始。

[kɒl] . ['ændəsn] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [meɪd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ə'dʒɜːnmənt] , [ænd; ənd] [kɒl] .
Col **.** **Anderson** **explained** **his** **motion** **made** **previous** **to** **adjournment** **,** **and** **Col** **.**
上校 . 安德森 解释 他的 运动 制成 以前的 到 休会 , 和 上校 .
[jʌŋ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] ;
Young **withdrew** **his** **amendment** **;**
年轻的 退出 他的 修正案 ;

安德森上校解释了他在休会前提出的动议，杨上校撤回了他的修正案；

[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɒləʊd] , [wen] [ef] . [siː] . [ʃɑːp] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
whereupon **a** **discussion** **followed** **,** **when** **F** **.** **C** **.** **Sharp** **,** **Esq** **.** **,** **of** **Lafayette** **,**
于是 一个 讨论 随后 , 什么时候 F . C . 锋利的 , 先生 . , 的 拉斐特 ,
['ɒfəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] :
offered **the** **following** **resolutions** **:**
提供 这 下列的 决议 :

随后展开了讨论，拉斐特的 FC Sharp 律师提出了以下决议：

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['tendəd] [tuː; tə] ['prezɪdənt]
Resolved **,** **That** **the** **thanks** **of** **this** **Convention** **are** **hereby** **tendered** **to** **President**
已解决 , 那 这 谢谢 的 这 习俗 是 特此 已提交 到 总统
['ʃænən] ,
Shannon **,**
香农 ,

兹决议，本大会谨向香农总统致谢。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] .

for	his	able	and	patriotic	address	delivered	before	us	.
为了	他的	有能力的	和	爱国	地址	发表	前	我们	.

感谢他向我们发表了精彩而爱国的演讲。

2d .

2d .

2d .

2d.

[ðæt] ['prezɪdənt] ['ʃænən] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə]

That	President	Shannon	is	hereby	requested	to	furnish	a	copy	of	his	address	to
那	总统	香农	是	特此	请求	到	提供	一个	复制	的	他的	地址	到

[ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ;

this	Convention	for	publication	;
这	习俗	为了	发布	;

兹请香农总统提供其在本大会上的讲话副本，以便公布；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ˌhɪə'baɪ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'dres]

and	the	Convention	hereby	expresses	the	desire	that	he	will	deliver	his	address
和	这	习俗	特此	表达	这	欲望	那	他	将要	递送	他的	地址

[ɪn][æz; əz] ['meni] ['kaunti] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

in	as	many	counties	in	this	State	,
在	作为	许多	县	在	这	状态	,

大会特此表示希望他能在本州尽可能多的县发表演讲。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['dju:tiz] [wɪl] [ə'laʊ] .

as	his	duties	will	allow	.
作为	他的	职责	将要	允许	.

在职责允许的情况下。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌrezə'lʊʃən] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑ:p] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən]

Pending	the	discussion	of	these	resolutions	,	Mr	.	Sharp	withdrew	his	resolutions
待办的	这	讨论	的	这些	决议	,	先生	.	锋利的	退出	他的	决议

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

and	offered	the	following	:
和	提供	这	下列的	:

在这些决议进行讨论之前，夏普先生撤回了他的决议，并提出了以下方案：

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['tendəd] [tu:; tə] ['prezɪdənt]

Resolved	,	That	the	thanks	of	this	Convention	are	hereby	tendered	to	President
已解决	,	那	这	谢谢	的	这	习俗	是	特此	已提交	到	总统

['ʃænən] ,

Shannon	,
香农	,

兹决议，本大会谨向香农总统致谢。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

for	his	address	delivered	before	us	,
为了	他的	地址	发表	前	我们	,

感谢他向我们发表的讲话，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

and	he	is	hereby	requested	to	furnish	a	copy	of	the	same	for
和	他	是	特此	请求	到	提供	一个	复制	的	这	相同的	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication	.
发布	.

现请他提供一份副本以供发表。

[ænd; ənd][ðə; ði][vəʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] ['kaunti] , [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]

And	the	vote	being	taken	by	counties	,	the	resolution	was	adopted	by	the
和	这	投票	存在	已采取	经过	县	,	这	解决	曾是	已采用	经过	这

['fɒləʊɪŋ] [vəʊt] :

following	vote	:
下列的	投票	:

各县进行投票后，该决议以如下投票结果获得通过：

[jei] — [buːn] , ['kærəl] , ['kuːpə(r)] , ['haʊəd] , ['dʒæksən] , ['dʒɒnsn] , [ˌlɑːfaɪ'et] , ['lɪvɪŋstən] ,

Yeas	—	Boone	,	Carroll	,	Cooper	,	Howard	,	Jackson	,	Johnson	,	Lafayette	,	Livingston	,
是的	—	布恩	,	卡罗尔	,	库珀	,	霍华德	,	杰克逊	,	约翰逊	,	拉斐特	,	利文斯顿	,

['pɛtɪs] , [plæt] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [reɪ] .

Pettis	,	Platte	,	St	.	Louis	,	Ray	.
佩蒂斯	,	普拉特	,	英石	.	路易斯	,	射线	.

是的——布恩、卡罗尔、库珀、霍华德、杰克逊、约翰逊、拉斐特、利文斯顿、佩蒂斯、普拉特、圣路易斯、雷。

[nəʊz] — [kæs] , [kleɪ] , ['klɪntən] , ['deɪvɪs] , ['seɪlaɪn] .

Noes	—	Cass	,	Clay	,	Clinton	,	Daviess	,	Saline	.
诺斯	—	卡斯	,	黏土	,	克林顿	,	戴维斯	,	盐水	.

诺伊斯——卡斯、克莱、克林顿、戴维斯、萨林。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['kaunti] ['vəʊtɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

Two	other	counties	voting	in	the	negative	.
二	其他	县	表决	在	这	消极的	.

另有两个县投了反对票。

([ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][klɑːk][ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vəʊt] ['biːɪŋ] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

(	The	minutes	of	the	clerk	upon	taking	this	vote	being	imperfect	,
(	这	分钟	的	这	职员	之上	采取	这	投票	存在	不完善	,

（由于书记员在进行此次投票时的记录不完整，

[ðə; ði][vəʊt][baɪ] ['kaunti] ['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .)

the	vote	by	counties	cannot	be	given	with	certainty	.	)
这	投票	经过	县	不能	是	给定	和	肯定	.	)

各县的投票结果无法确定。）

['mɪstə(r)] . [kʊk] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt]

Mr	.	Cook	appeared	as	a	delegate	from	St	.	Louis	,	and	took	his	seat
先生	.	厨师	出现	作为	一个	代表	从	英石	.	路易斯	,	和	采取	他的	座位

[ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

in	the	Convention	.
在	这	习俗	.

库克先生作为圣路易斯的代表出席了会议，并在会上就座。

[ɒn] ['məʊʃn] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɐdʒ'ɜːnd] [tɪl] [eit] [ə'klɑːk] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

On	motion	,	the	Convention	adjourned	till	8	o'clock	,	to	-	morrow	morning	.
在	运动	,	这	习俗	休会	直到	8	点钟	,	到	-	明天	早晨	.

经动议，大会休会至明日上午8点。

[θɜːd] [deɪ] .

THIRD	DAY	.
第三	天	.

第三天。

['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [eit] [ə'klɑːk] .

SATURDAY	MORNING	,	8	o'clock	.
周六	早晨	,	8	点钟	.

星期六上午8点。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

The	Convention	met	,	and	was	called	to	order	by	the	President	.
这	习俗	遇见	,	和	曾是	称为	到	命令	经过	这	总统	.

大会召开，由主席宣布会议开始。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nemd] ['dʒentlmən] ,
The President announced the following named gentlemen ,
这 总统 宣布 这 下列的 命名 先生们 ,

总统宣布了以下几位先生的名字:

[tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ə'dres] , [æz; əz]
to compose the committee to draw up and publish an address , as
到 撰写 这 委员会 到 画 向上 和 发布 一个 地址 , 作为
[rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [tenθ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
required by the tenth resolution :
必需的 经过 这 第十 解决 :

根据第十项决议的要求，组成委员会起草并公布一份声明:

[ɒn] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['næptən] , [ɒv; əv] ['seɪlaɪn] ['kaʊnti] , (['tʃeəmən] ;) [ɒn] . [em] . ['ɒlɪvə] , [ɒv; əv]
Hon . W . B . Napton , of Saline county , (Chairman ;) Hon . M . Oliver , of
尊敬的 . W . B . 纳普顿 , 的 盐水 县 , (主席 ;) 尊敬的 . M . 奥利弗 , 的
[reɪ] ['kaʊnti] ;
Ray county ;
射线 县 ;

尊敬的萨林县 WB Napton 先生（主席）；尊敬的雷县 M. Oliver 先生；

[gʌv] . ['stɜːlɪŋ] [praɪs] , [kɒl] . [sæm] . [eɪtʃ] . ['wʊdsən] , [ɒv; əv] ['dʒæksən] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [ɒn] . [ə; eɪ]
Gov . Sterling Price , Col . Sam . H . Woodson , of Jackson county , and Hon . A
政府 . 英镑 价格 , 上校 . 山姆 . H . 伍德森 , 的 杰克逊 县 , 和 尊敬的 . 一个
. [ə; eɪ] . [kɪŋ] ,
. A . King ,
. 一个 . 国王 ,

州长斯特林·普莱斯、杰克逊县的萨姆·H·伍德森上校和尊敬的A·A·金先生

[ɒv; əv] [reɪ] ['kaʊnti] .
of Ray county .
的 射线 县 .

雷县。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɔːlsəʊ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'mɪti] , [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)]
The President also announced the following committee , to procure
这 总统 还 宣布 这 下列的 委员会 , 到 采购

总统还宣布成立以下委员会，负责采购:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,
and superintend the printing , under the action of this Convention ,
和 督 这 印刷 , 在下面 这 行动 的 这 习俗 ,

并根据本公约的规定监督印刷工作，

[æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['piːbɒdi] :
as required by the resolution of Mr . Peabody :
作为 必需的 经过 这 解决 的 先生 . 皮博迪 :

根据皮博迪先生的决议要求:

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ʃiːldz] , ['edwəd] ['wɪnzər] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['pætərsən] .
Wm . Shields , Edward Winsor , and Charles Patterson .
威廉 . 盾牌 , 爱德华 温莎 , 和 查尔斯 帕特森 .

威廉·希尔兹、爱德华·温索尔和查尔斯·帕特森。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [sed] [lɑːst] [ˈmenʃ(ə)nd] [kəˈmɪti] , [tuː; tə][kɔːl][ɒn] [ˈprezɪdənt]

It	is	also	made	the	duty	of	said	last	mentioned	committee	,	to	call	on	President
它	是	还	制成	这	责任	的	说	最后的	提及	委员会	,	到	称呼	在	总统

[ˈʃænən] ,

Shannon	,
香农	,

上述委员会还负有拜访香农总统的职责，

[ænd; ənd][əbˈteɪn][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .

and	obtain	a	copy	of	his	speech	for	publication	.
和	获得	一个	复制	的	他的	演讲	为了	发布	.

并获取他的演讲稿以供发表。

[kɒl] . [es] . [ə; eɪ] . [jʌŋ] [rəʊz][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

Col	.	S	.	A	.	Young	rose	and	informed	the	Convention	,
上校	.	S	.	一个	.	年轻的	玫瑰	和	知情的	这	习俗	,

SA Young上校起身向大会报告说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)]

that	he	had	information	that	a	letter	had	been	received	by	a	member
那	他	有	信息	那	一个	信	有	到过	已收到	经过	一个	成员

[ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

of	this	Convention	,
的	这	习俗	,

他得到消息称，本大会的一名成员收到了一封信。

['mɪstə(r)] . [fiːld] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] , [ədˈvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] ,

Mr	.	Field	,	from	a	distinguished	politician	,	advising	and	urging	him	,
先生	.	场地	,	从	一个	杰出的	政治家	,	建议	和	敦促	他	,

菲尔德先生，一位杰出的政治家，向他提出建议并敦促他：

[ðæt] [ənˈles] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌrezəˈlʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ðɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

that	unless	certain	resolutions	were	adopted	by	this	Convention	,
那	除非	肯定	决议	是	已采用	经过	这	习俗	,

除非本公约通过某些决议，

[tuː; tə] [sɪˈsiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ;

to	secede	from	the	Convention	and	break	it	up	in	a	row	;
到	脱离	从	这	习俗	和	休息	它	向上	在	一个	排	;

脱离公约并使其分崩离析；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækts] ['prɒpəli] [brɔːt] [aʊt] .

and	he	wished	this	matter	investigated	,	and	the	facts	properly	brought	out	.
和	他	希望	这	事情	调查	,	和	这	事实	适当地	带来	出去	.

他希望对此事进行调查，并将事实真相公之于众。

['mɪstə(r)] . [fiːld] [rɪˈkwaɪəd][ɒv; əv][kɒl] . [jʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]

Mr	.	Field	required	of	Col	.	Young	to	give	the	name	of	the	distinguished
先生	.	场地	必需的	的	上校	.	年轻的	到	给	这	姓名	的	这	杰出的

[ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['letə(r)] ,

politician	who	had	written	the	letter	,
政治家	WHO	有	书面	这	信	,

菲尔德先生要求杨上校说出写这封信的那位杰出政治家的姓名。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

and	whether	he	referred	to	him	.
和	无论	他	指	到	他	.

以及他是否提到了他。

[əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]

Objection	**was**	**made**	**to**	**the**	**Convention**	**hearing**	**anything**	**further**	**of**	**the**	**matter**
异议	曾是	制成	到	这	习俗	听力	任何事物	更远	的	这	事情

[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][baɪ][kɒl] . [jʌŋ] .

complained	**of**	**by**	**Col**	**.**	**Young**	**.**
抱怨	的	经过	上校	.	年轻的	.

有人反对大会继续审理杨上校所投诉的事项。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [kɒl] . [jʌŋ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ]

The	**President**	**decided**	**that**	**Col**	**.**	**Young**	**was**	**out**	**of**	**order**	**,**	**there**	**being**	**no**
这	总统	决定	那	上校	.	年轻的	曾是	出去	的	命令	,	那里	存在	不

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

proposition	**before**	**the**	**Convention**	**.**
主张	前	这	习俗	.

总统认为杨上校的发言不符合程序，因为大会上并没有提出任何提案。

['mɪstə(r)] . [mɒs] , [ɒv; əv] [kleɪ] , [mu:vd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [prə'si:d] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:] ,

Mr	**.**	**Moss**	**,**	**of**	**Clay**	**,**	**moved**	**that**	**the**	**Convention**	**proceed**	**to**	**inquire**	**into**	**,**
先生	.	苔藓	,	的	黏土	,	已搬	那	这	习俗	继续	到	查询	进入	,

来自克莱的莫斯先生提议，大会应着手调查以下内容：

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætəz] [tʃɑ:dʒd] [baɪ][kɒl] . [jʌŋ] .

and	**investigate**	**the**	**matters**	**charged**	**by**	**Col**	**.**	**Young**	**.**
和	调查	这	事情	带电	经过	上校	.	年轻的	.

并调查杨上校指控的事项。

[dʒen] . [klɑ:k] [mu:vd] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɒs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Gen	**.**	**Clark**	**moved**	**to**	**lay**	**the**	**motion**	**of**	**Mr**	**.**	**Moss**	**on**	**the**	**table**	**.**
Gen	.	克拉克	已搬	到	躺	这	运动	的	先生	.	苔藓	在	这	桌子	.

克拉克将军提议将莫斯先生的动议搁置。

['mɪstə(r)] . [fi:ld] [dɪ'zaɪəd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Mr	**.**	**Field**	**desired**	**to**	**make**	**an**	**explanation**	**.**
先生	.	场地	想要的	到	制作	一个	解释	.

菲尔德先生想做出解释。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ; [dɪd][nɒt][get]

He	**had**	**called**	**for**	**the**	**name**	**of**	**the**	**author**	**of**	**the**	**letter**	**;**	**did**	**not**	**get**
他	有	称为	为了	这	姓名	的	这	作者	的	这	信	;	做过	不是	得到

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	**;**
它	;

他曾要求对方说出写信人的姓名，但没有得到答案；

[kʊd; kəd][nɒt][get][hɪm][tu:; tə][seɪ][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ə'lju:d]

could	**not**	**get**	**him**	**to**	**say**	**he**	**was**	**the**	**member**	**of**	**the**	**Convention**	**alluded**
可以	不是	得到	他	到	说	他	曾是	这	成员	的	这	习俗	暗示

[tu:; tə] ,

to	**,**
到	,

始终无法让他承认自己就是文中提到的那位大会成员。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['letə(r)] , [bʌt; bət] , [frɒm; frəm]['ru:mə(r)] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi]

as	**having**	**received**	**the**	**letter**	**,**	**but**	**,**	**from**	**rumor**	**,**	**supposed**	**he**
作为	拥有	已收到	这	信	,	但	,	从	谣言	,	据称	他

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fi:ld] [ə'lju:d] [tu:; tə] ,

was	**the**	**Field**	**alluded**	**to**	**,**
曾是	这	场地	暗示	到	,

他声称收到了信，但根据传言，他以为信中提到的菲尔德就是他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致美国人民的讲话，(Address to the People of the United States,)

[ænd; ənd][mɑːdʒ] . [dʒeɪ] . [es] . ['rɑːlɪnz] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['letə(r)] .

and	Maj	.	J	.	S	.	Rollins	the	alleged	author	of	the	supposed	letter	.
和	少校	.	J	.	S	.	罗林斯	这	据称	作者	的	这	据称	信	.

以及据称是这封信的作者——JS Rollins 少校。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['praɪvət]['letə(r)][frɒm; frəm][mɑːdʒ] . ['rɑːlɪnz] , [wɪtʃ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

He	had	a	private	letter	from	Maj	.	Rollins	,	which	,	amongst	other	things	,
他	有	一个	私人的	信	从	少校	.	罗林斯	,	哪个	,	在	其他	事物	,

他有一封罗林斯少校的私人信件，信中除其他内容外，还提到：

[spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts]['ɒbdʒɪkts] ,

spoke	of	this	Convention	and	its	objects	,
辐	的	这	习俗	和	它是	对象	,

谈到本公约及其宗旨，

[bʌt; bət][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] — ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [v'juːz] [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] ,

but	in	terms	of	approval	—	giving	his	opinions	and	views	in	strict	accordance	with	the	platform	of	,
但	在	条款	的	赞同	—	给予	他的	意见	和	浏览	在	严格的	根据	和	这	平台	的	,

但就认可而言——他严格按照平台规定发表意见和观点——

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] , [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,

and	principles	adopted	by	,	this	Convention	,
和	原则	已采用	经过	,	这	习俗	,

以及本公约所采纳的原则

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [mɑːdʒ] . ['rɑːlɪnz] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [sɪ'seʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

and	denied	that	there	was	one	word	of	truth	in	the	charge	that	Maj	.	Rollins	advised	a	secession	from	the	Convention	,
和	否认	那	那里	曾是	一	单词	的	真相	在	这	收费	那	少校	.	罗林斯	建议	一个	分裂	从	这	习俗	,

并否认罗林斯少校曾建议脱离大会的指控有任何一句真话。

[ɔː(r)][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] ['eni] [kən'tɪndʒənsi] .

or	to	break	it	up	in	a	row	in	any	contingency	.
或者	到	休息	它	向上	在	一个	排	在	任何	应急措施	.

或者在任何情况下将其拆分成一行。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][mɑːdʒ] . ['rɑːlɪnz] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)] ,

He	said	the	letter	of	Maj	.	Rollins	was	at	his	office	,	and	,	although	a	private	letter	,
他	说	这	信	的	少校	.	罗林斯	曾是	在	他的	办公室	,	和	,	虽然	一个	私人的	信	,

他说罗林斯少校的信在他的办公室里，虽然是一封私人信件，

['eni] ['dʒentlmən] [huː] [dɪ'zaɪəd] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] ,

any	gentleman	who	desired	could	see	it	;	that	he	had	intended	,	if	the	investigation	proceeded	,
任何	绅士	WHO	想要的	可以	看	它	;	那	他	有	故意的	,	如果	这	调查	继续	,

任何一位有兴趣的先生都可以查看；如果调查继续进行，他原本打算这样做。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
to **show** **it** **in** **Convention** **,**
到 展示 它 在 习俗 ,

在大会上展示它，

[ænd; ənd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd]
and **appealed** **to** **a** **number** **of** **members** **of** **the** **Convention** **who** **had**
和 上诉 到 一个 数字 的 成员 的 这 习俗 WHO 有
[siːn] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] ,
seen **the** **letter** **,**
已见 这 信 ,

并向一些看过这封信的公约成员发出呼吁，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [truː] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈkɒntents] .
to **say** **whether** **he** **had** **not** **given** **a** **true** **statement** **as** **to** **its** **contents** **.**
到 说 无论 他 有 不是 给定 一个 真的 陈述 作为 到 它是 内容 .

判断他是否就其内容作出了不实陈述。

[kɒl] . [ˈdɑːnɪfən] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɔːjə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgroʊvər] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [mɒs] , [huː] [hæd; həd]
Col **.** **Doniphan** **,** **Mr** **.** **Sawyer** **,** **Mr** **.** **Grover** **,** **and** **Mr** **.** **Moss** **,** **who** **had**
上校 . 多尼芬 , 先生 . 索耶 , 先生 . 格罗弗 , 和 先生 . 苔藓 , WHO 有
[siːn] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] ,
seen **the** **letter** **,**
已见 这 信 ,

看过这封信的唐尼芬上校、索耶先生、格罗弗先生和莫斯先生

[kənˈfɜːmd] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [fiːld] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈletə(r)]
confirmed **the** **statement** **of** **Mr** **.** **Field** **,** **as** **to** **the** **contents** **of** **the** **letter**
确认的 这 陈述 的 先生 . 场地 , 作为 到 这 内容 的 这 信
.
:
.

证实了菲尔德先生关于信件内容的说法。

[kɒl] . [jʌŋ] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɪmˈself] [ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]
Col **.** **Young** **acknowledged** **himself** **satisfied** **,** **and** **expressed** **his** **gratification** **that** **the**
上校 . 年轻的 已确认 他自己 使满意 , 和 表达 他的 满足感 那 这
[ˈruːməz] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə][mɑːdʒ] .
rumors **on** **the** **street** **to** **Maj** **.**
谣言 在 这 街道 到 少校 .

杨上校表示满意，并对街头传言向少校表达了欣慰之情。

[ˈrɑːlɪnz] - [ˈpredʒədɪs][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈfʊli] [ˈpruːvn; ˈprəʊvn][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈgraʊndləs] ,
Rollins **'** **prejudice** **were** **so** **fully** **proven** **to** **be** **false** **and** **groundless** **,**
罗林斯 - 偏见 是 所以 完全 已证实 到 是 错误的 和 无根据的 ,
[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]
and **said** **his**
和 说 他的

罗林斯的偏见被彻底证明是错误的、毫无根据的，他说……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ʌp][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
object **in** **bringing** **this** **matter** **up** **was** **to** **do** **but** **an** **act** **of**
目的 在 带来 这 事情 向上 曾是 到 做 但 一个 行为 的
[ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈneɪbə(r)] ,
justice **to** **his** **friend** **and** **neighbor** **,**
正义 到 他的 朋友 和 邻居 ,

他提出此事的目的仅仅是为了替他的朋友和邻居伸张正义。

[mɑːdʒ] . ['rɑːlɪnz] .

Maj	**.**	**Rollins**	**.**
少校	.	罗林斯	.

罗林斯少校

[ðə; ði]['məuʃənz][tuː; tə][leɪ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn]

The	**motions**	**to**	**lay**	**on**	**the**	**table**	**and**	**for**	**investigation**	**were**	**withdrawn**
这	运动	到	躺	在	这	桌子	和	为了	调查	是	撤回

.

:

.

撤回了搁置动议和调查动议。

[ɒn] ['məʊʃn] ,

On	**motion**	**,**
在	运动	,

关于运动，

[ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['tendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

the	**thanks**	**of**	**the**	**Convention**	**were**	**tendered**	**to**	**the**	**President**	**and**	**other**
这	谢谢	的	这	习俗	是	已提交	到	这	总统	和	其他

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

officers	**of**	**the**	**Convention**	**,**
警官	的	这	习俗	,

大会向大会主席及其他官员表达了感谢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)]['djuːtiz] .

for	**the**	**faithful**	**manner**	**in**	**which**	**they**	**had**	**discharged**	**their**	**duties**	**.**
为了	这	忠实	方式	在	哪个	他们	有	出院	他们的	职责	.

因为他们忠实地履行了职责。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][mɑːdʒ] . ['mɔːrɪn] , [ɒv; əv] [plæt] ,

On	**motion**	**of**	**Maj**	**.**	**Morin**	**,**	**of**	**Platte**	**,**
在	运动	的	少校	.	莫兰	,	的	普拉特	,

根据普拉特郡莫林少校的动议，

[ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [wɒz; wəz] ['tendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

a	**vote**	**of**	**thanks**	**was**	**tendered**	**to**	**the**	**citizens**	**of**	**Lafayette**	**,**	**for**	**their**
一个	投票	的	谢谢	曾是	已提交	到	这	公民	的	拉斐特	,	为了	他们的

[kaɪnd][ˌhɒspɪ'tæləti] .

kind	**hospitality**	**.**
种类	热情好客	.

向拉斐特市民致以谢意，感谢他们的热情款待。

[ɒn] ['məʊʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,

On	**motion**	**,**	**it**	**was**	**Resolved**	**,**	**That**	**the**	**proceedings**	**of**	**this**	**Convention**	**,**
在	运动	,	它	曾是	已解决	,	那	这	诉讼程序	的	这	习俗	,

经动议，决议如下：本公约的程序，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

together	**with**	**the**	**address**	**to**	**be**	**prepared**	**by**	**the**	**committee**	**appointed**	**for**
一起	和	这	地址	到	是	准备	经过	这	委员会	任命	为了

[ðæt] ['pɜːpəs] ,

that	**purpose**	**,**
那	目的	,

连同为此目的而设立的委员会准备的演讲稿，

[biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːm] ; [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [θriː] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
be **published** **in** **pamphlet** **form** **;** **that** **a** **committee** **of** **three** **be** **appointed** **by** **the**
是 已发布 在 小册子 形式 ; 那 一个 委员会 的 三 是 任命 经过 这
[tʃeə(r)] ,
Chair **,**
椅子 ,

以小册子形式出版；由主席任命一个三人委员会；

[tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
to **superintend** **their** **publication** **,**
到 督 他们的 发布 ,

监督其出版工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][tuː; tə] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n]
and **that** **a** **contribution** **be** **made** **by** **the** **delegates** **to** **this** **Convention**
和 那 一个 贡献 是 制成 经过 这 代表们 到 这 习俗
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['prez(ə)nt] ,
and **others** **present** **,**
和 其他的 展示 ,

并且由本次大会的代表和其他在场人员作出贡献，

[tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [sed] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
to **defray** **the** **expenses** **of** **said** **publication** **.**
到 支付 这 开支 的 说 发布 .

用于支付上述出版物的费用。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [sed] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] [ə'dres] [biː; bi] ['pʌblɪʃt]
Resolved **,** **That** **ten** **thousand** **copies** **of** **said** **proceedings** **and** **address** **be** **published**
已解决 , 那 十 千 副本 的 说 诉讼程序 和 地址 是 已发布
,
,
,

决议，公布上述会议记录和演讲稿一万份。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [baɪ][ðə; ði]
and **that** **they** **be** **distributed** **to** **every** **part** **of** **the** **State** **,** **by** **the**
和 那 他们 是 分布式 到 每一个 部分 的 这 状态 , 经过 这
['pʌblɪʃɪŋ] [kə'mɪti] ,
publishing **committee** **,**
出版 委员会 ,

并由出版委员会分发到全州各地。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd][əd'vaɪzəb(ə)l] .
in **such** **manner** **as** **may** **be** **practicable** **and** **advisable** **.**
在 这样的 方式 作为 可能 是 切实可行的 和 建议 .

以切实可行且合适的方式。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['steɪplz] , [ɒv; əv] ['pɛtɪs] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɐdʒ'ɜːnd] [saɪn][daɪ] .
On **motion** **of** **Mr** **.** **Staples** **,** **of** **Pettis** **,** **the** **Convention** **adjourned** **sine** **die** **.**
在 运动 的 先生 . 史泰博 , 的 佩蒂斯 , 这 习俗 休会 正弦 死 .

经佩蒂斯的斯台普斯先生提议，大会无限期休会。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[tiː] . [wʊd] , ['prezɪdənt] .
T **.** **WOOD** **,** **President** **.**
T . 木头 , 总统 .

T. WOOD，总裁。

[el] . [ə; eɪ] . ['waɪzli] , } ['sekrə,teri] .
L . **A** . **WISELY** , **}** **Secretaries** .
L . 一个 . 明智地 , } 秘书 .

LA WISELY,} 秘书们。

[el] . [dʒeɪ] . [ʃɑ:p] , }
L . **J** . **SHARP** , **}**
L . J . 锋利的 , }

LJ SHARP,}

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :
Transcriber **Notes** **:**
转录员 笔记 :

转录员注释:

[ɒn] [peɪdʒ] [faɪv] , " - " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [,mænju'mit] " .
On **page** **5** **,** **"** **manumiting** **"** **was** **replaced** **with** **"** **manumitting** **"** **.**
在 页 5 , " - " 曾是 替换 和 " 解放 " .

第 5 页上的“manumiting”被替换为“manumiting”。

[ɒn] [peɪdʒ] [naɪn] , " - " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['steɪtsmənʃɪp] " .
On **page** **9** **,** **"** **statesmanshp** **"** **was** **replaced** **with** **"** **statesmanship** **"** **.**
在 页 9 , " - " 曾是 替换 和 " 政治家风范 " .

第 9 页，“statesmanshp”被替换为“statesmanship”。

[ɒn] [peɪdʒ] [naɪn] , " [hi:; hi] [weɪz] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ðə; ði] [weɪz] " .
On **page** **9** **,** **"** **he** **ways** **"** **was** **replaced** **with** **"** **the** **ways** **"** **.**
在 页 9 , " 他 方式 " 曾是 替换 和 " 这 方式 " .

第 9 页，“he ways”被替换为“the ways”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] " .
On **page** **16** **,** **"** **Resolved** **,** **that** **"** **was** **replaced** **with** **"** **Resolved** **,** **That** **"** **.**
在 页 - , " 已解决 , 那 " 曾是 替换 和 " 已解决 , 那 " .

第 16 页上的“Resolved, that”被替换为“Resolved, That”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " ['dʒɒnsn] ['kaʊnti] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [tu:] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑ:rks] .
On **page** **17** **,** **"** **Johnson** **county** **"** **was** **replaced** **with** **two** **quotation** **marks** **.**
在 页 - , " 约翰逊 县 " 曾是 替换 和 二 引述 标记 .

第 17 页，“约翰逊县”被替换成了两个引号。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " ['deɪvɪs] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['deɪvis] " .
On **page** **17** **,** **"** **Davis** **"** **was** **replaced** **with** **"** **Daviess** **"** **.**
在 页 - , " 戴维斯 " 曾是 替换 和 " 戴维斯 " .

第 17 页，“Davis”被替换为“Daviess”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [kæs] ['kaʊnti] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [kæs] ['kaʊnti] " .
On **page** **17** **,** **"** **Cass** **County** **"** **was** **replaced** **with** **"** **Cass** **county** **"** **.**
在 页 - , " 卡斯 县 " 曾是 替换 和 " 卡斯 县 " .

第 17 页上的“Cass County”被替换为“Cass county”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " ['dʌblju:] [waɪ] . [slæk] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['dʌblju:] . [waɪ] . [slæk] " .
On **page** **18** **,** **"** **W** **Y** **.** **Slack** **"** **was** **replaced** **with** **"** **W** **.** **Y** **.** **Slack** **"** **.**
在 页 - , " W 是 . 松弛 " 曾是 替换 和 " W . 是 . 松弛 " .

第 18 页上的“W Y. Slack”被替换为“WY Slack”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [eɪtʃ] . [di:] . ['rʌsəl] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [eɪtʃ] . [di:] . ['rʌsəl] " .
On **page** **19** **,** **"** **H** **.** **D** **.** **Russell** **"** **was** **replaced** **with** **"** **H** **.** **D** **.** **Russell** **"** **.**
在 页 - , " H . D . 罗素 " 曾是 替换 和 " H . D . 罗素 " .

第 19 页上的“HD Russell”被替换为“HD Russell”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " ['klɪntən] [,si: 'əʊ] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['klɪntən] [,si: 'əʊ] . " .
On **page** **19** **,** **"** **Clinton** **Co** **"** **was** **replaced** **with** **"** **Clinton** **Co** **.** **"** **.**
在 页 - , " 克林顿 合作 " 曾是 替换 和 " 克林顿 合作 . " .

第 19 页上的“Clinton Co”被替换为“Clinton Co.”

[ɒn] [peɪdʒ] - , " ['dʒæksən] , [ˌsiː 'əʊ] . " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['dʒæksən] [ˌsiː 'əʊ] . " .

On	page	19	,	"	Jackson	,	Co	.	"	was	replaced	with	"	Jackson	Co	.	"	.
在	页	-	,	"	杰克逊	,	合作	.	"	曾是	替换	和	"	杰克逊	合作	.	"	.

第 19 页上的“Jackson, Co.”被替换为“Jackson Co.”

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [dʒeɪ] . [em] , " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [dʒeɪ] . [em] . " .

On	page	19	,	"	J	.	M	,	"	was	replaced	with	"	J	.	M	.	"	.
在	页	-	,	"	J	.	M	,	"	曾是	替换	和	"	J	.	M	.	"	.

第 19 页上的“J. M.”被替换为“JM”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " ['mænjən] . " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['mænjən] , " .

On	page	19	,	"	Manion	.	"	was	replaced	with	"	Manion	,	"	.
在	页	-	,	"	马尼翁	.	"	曾是	替换	和	"	马尼翁	,	"	.

第 19 页上的“Manion.”被替换为“Manion, ”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [reɪ] [ˌsiː 'əʊ] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [reɪ] [ˌsiː 'əʊ] . " .

On	page	20	,	"	Ray	Co	"	was	replaced	with	"	Ray	Co	.	"	.
在	页	-	,	"	射线	合作	"	曾是	替换	和	"	射线	合作	.	"	.

第 20 页上的“Ray Co”被替换为“Ray Co.”

[ɒn] [peɪdʒ] - , [ðə; ðɪ] ['kɒmə] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ['ɑːftə(r)] " ['mɪstə(r)] . [siː] . [tiː] . ['wɜːrli] " .

On	page	20	,	the	comma	was	removed	after	"	Mr	.	C	.	T	.	Worley	"	.
在	页	-	,	这	逗号	曾是	已移除	后	"	先生	.	C	.	T	.	沃利	"	.

第 20 页，“CT Worley 先生”后面的逗号被删除了。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [ə'pɒn] [tiː] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] " .

On	page	27	,	"	upon	t	"	was	replaced	with	"	upon	it	"	.
在	页	-	,	"	之上	t	"	曾是	替换	和	"	之上	它	"	.

第 27 页，“upon t”被替换为“upon it”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神